
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先知伊奥纳斯在教导人们理解(the Prophete Ionas With An Introduccion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先知伊奥纳斯在教导人们理解(The prophete Ionas with an introduccion)

第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːd] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The spelling and word divisions are inconsistent throughout the original .
这 拼写 和 单词 部门 是 不一致 自始至终 这 原来的 .

原文的拼写和单词划分前后不一致。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
No changes have been made ,
不 变化 有 到过 制成 ,

未做任何更改。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)] [laɪk]
but some possible typographical errors are marked with a mouse - hover like
但 一些 可能的 印刷 错误 是 标记 和 一个 老鼠 - 徘徊 喜欢
[ðɪs] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtekst] .
this and listed at the end of the etext .
这 和 列出 在 这 结尾 的 这 电子文本 .

但有些可能的印刷错误会像这样用鼠标悬停标记出来，并列在电子文本的末尾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [peɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
There are no page are numbers in the original .
那里 是 不 页 是 数字 在 这 原来的 .

原文中没有页码。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæz; həz] " [ðə; ði] [proʊlədʒ] .
The introduction has " The Prologe .
这 介绍 有 " 这 序言 .

引言部分有“序言”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['hedə(r)] .
" as a running header .
" 作为 一个 跑步 标题 .

作为页眉。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [proʊlədʒ] .
The Prologe .
这 序言 .

序言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - .
The Storie of the prophete Ionas .
这 故事 的 这 先知 - .

先知伊奥纳的故事。

¶ [ðə; ði] ['prɒfɪt]
¶ The prophete
¶ 这 先知

先知

- / [wɪð] [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] - [tuː; tə] - [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
Ionas / with an introducciō before teachinge to vnderstōde him and the right
- / 和 一个 - 前 - 到 - 他 和 这 正确的
[ˌviːˌɛs'iː]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] / [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] / [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
vse also of all the scripture / and why it was written / and what is
比斯 还 的 全部 这 圣经 / 和 为什么 它 曾是 书面 / 和 什么 是
['θɛrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] / [ænd; ənd] - [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɪz] [lɒkt]
therin to be sought / and shewenge wherewith the scripture is locked
瑟林 到 是 寻求 / 和 - 以及 这 圣经 是 已锁定
['viːpː'iːpː'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] ['riːdɪθ] [ˌaɪ 'tiː] / [kæn; kən] [nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] / [ðəʊ] [hiː; hi] ['stuːdi]
vpp that he which readeth it / can not vnderstōde it / though he studie
虚拟电源 那 他 哪个 读 它 / 能 不是 - 它 / 尽管 他 学习
['θɛrɪn] ['nɔɪər] [səʊ] [mɑːtʃ] :
therin neuer so moch :
瑟林 诺伊尔 所以 莫奇 :

伊奥纳斯/在教导他理解圣经之前，先进行引言/以及所有经文的正确用法/以及经文的写作目的/以及其中要寻求的/并揭示经文的奥秘，以至于阅读它的人/即使他再怎么研究它，也无法理解它：

[ænd; ənd] - [wɪð] [wɒt] [kiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['əʊpənd] / [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən][biː; bi]
and agayne with what keyes it is so opened / that the reader can be
和 - 和 什么 基斯 它 是 所以 打开 / 那 这 读者 能 是
[stɒpt] [aʊt] [wɪð] [nəʊ] - [ɔː(r)] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][mæn] / [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [sens]
stopped out with no sotilte or false doctrine of man / from the true sense
停止 出去 和 不 - 或者 错误的 教义 的 男人 / 从 这 真的 感觉
[ænd; ənd] - [θɜːrɑːf] .
and vnderstondynge therof .
和 - 他们的 .

再次用什么钥匙打开它 / 使读者能够不受任何人的软弱或虚假教条的阻碍 / 从而获得真正的意义和理解。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪs(ə)n] ['riːdə(r)] .
W . T . vn to the Christen reader .
W . T . vn 到 这 克里斯滕 读者 .

WT vn 致基督教读者。

[æz; əz][jiː; ji] - - [stɒpt] [jiː; ji] [welz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - [fɪld] [ðem; ðəm]['viːpː'iːpː'iː]
As ye ēvious Philistenes stopped ye welles of Abraham ād filled them vpp
作为 是的 - - 停止 是的 韦尔斯 的 亚伯拉罕 - 已填 他们 虚拟电源
[wɪð] [ɜːrθ] / [tuː; tə][pʊt][jiː; ji] - [aʊt][ɒv; əv] - / [tuː; tə][jiː; ji] [waɪ 'tiː] [ðeɪ] [mait]
with erth / to put ye memoriall out of mīde / to ye entent yt they might
和 地球 / 到 放 是的 - 出去 的 - / 到 是的 协议 yt 他们 可能
[tʃə'lɛndʒ] [jiː; ji] [graʊnd] :
chalenge ye grounde :
挑战 是的 格朗德 :

先前的非利士人堵塞了亚伯拉罕的水井，用泥土填满了它们，为了消除他们的记忆，以免他们挑战他们的根基。

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['fleʃli] - - [stɑːp] ['viːpː'iːpː'iː][ðə; ði] - [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
even so the fleshly mīded ypocrites stoppe vpp the vaynes of life which are
甚至 所以 这 肉体的 - - 停止 虚拟电源 这 - 的 生活 哪个 是
[ɪn][jiː; ji]['skrɪptʃə(r)] / [ˌdʌbljuː'tiː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɒv; əv] [ðeɪr] - / [fɔːls] [sɪ'mɪlɪtjuːd] & -
in ye scripture / wt the erth of theyr tradiciōs / false similitudes & lienge
在 是的 圣经 / 重量 这 地球 的 他们 - / 错误的 相似性 & -
['æligəri] :
allegories :
寓言 :

即便如此，那些肉体虚伪的人仍然用他们传统的虚假比喻和牵强的寓言来阻碍圣经中关于人生的真理。

& [waɪ 'tiː][ɒv; əv] [laɪk] [-] / [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji]['skrɪptʃə(r)] [ðeɪr] - - & - :
& yt of like zele / to make ye scripture theyr awne possessiō & marchaundice :
& yt 的 喜欢 泽勒 / 到 制作 是的 圣经 他们 - - & - :

& yt 像 zele / 使 ye 经文他们的 awne 拥有 & marchaundice:

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] ['hɛvən] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒdz] [wɜːrd] ['neðə(r)] -
and so shutt vpp the kingdome of heven which is Gods worde nether enterīge
和 所以 关闭 虚拟电源 这 王国 的 天堂 哪个 是 神 单词 下 -
[ɪn] - - [nɔː(r)] - [ðem; ðəm] [ðæt] [woʊld] .
in thē selues nor soferinge them that wolde .
在 - - 也不 - 他们 那 沃尔德 .

因此，天国关闭了，这是上帝的话语，既不进入他们的内心，也不拯救那些愿意的人。

¶ [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [aʊt] / - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [soʊl] / [spraɪt] & [laɪf] .
¶ The scripture hath a body with out / ād within a soule / sprite & life .
¶ 这 圣经 有 一个 身体 和 出去 / - 之内 一个 灵魂 / 精灵 & 生活 .

¶ 经文有形体，有灵魂，有灵性，有生命。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌdʌbljuː'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑrk] / [ə; eɪ] [ʃel] -
It hath wt out a barke / a shell ād
它 有 重量 出去 一个 巴克 / 一个 壳 -

它有树皮/贝壳

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [hɑːd] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['fleʃli] - [tuː; tə] [nɔː] .
as it were an hard bone for ye fleshly mynded to gnaw vppon .
作为 它 是 一个 难的 骨 为了 是的 肉体的 - 到 啃 vppon .

对于你们这些血肉之躯来说，这就像是啃咬一根坚硬的骨头。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pɪθ] / [kɔː'nel] / ['meəri] & [ɔːl] - [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] - [wɪtʃ]
And within it hath pith / cornell / mary & all swetnesse for Gods electe which
和 之内 它 有 髓 / 康奈尔 / 玛丽 & 全部 - 为了 神 - 哪个
[hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dʒiːv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [spɪrɪt] / & [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [lɔː] & [jiː; ji] [feɪθ]
he hath chosen to geve them his spirite / & to write his law & ye faith
他 有 选定 到 格维 他们 他的 精神 / & 到 写 他的 法律 & 是的 信仰
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒni] [ɪn][ðeə(r)] [hɜːtiːs] .
of his sonne in their hertes .
的 他的 儿子 在 他们的 赫尔特斯 .

其中蕴含着上帝的选民的智慧、康奈尔、玛丽以及所有甜蜜，上帝拣选他们，将他的精神赐予他们，并将他的律法和他儿子的信仰铭刻在他们的心中。

¶ [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] - . [θriː] .
¶ The scripture cōteyneth . iii .
¶ 这 圣经 - . 三、 .

¶ 经文 cōteyneth .iii.

- [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][jiː; ji] [lɔː] [tuː; tə] - [ɔːl] [fleʃ] :
thīges in it first ye law to cōdemne all flesh :
- 在 它 第一的 是的 法律 到 - 全部 肉 :

首先，它规定了谴责一切血肉之躯的法律:

- [jiː; ji] [gɑːspəl] / [waɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrsi]
secōdaryly ye Gospell / yt is to saye / promises of mercie
- 是的 福音书 / yt 是 到 赛耶 / 承诺 的 梅西

其次，福音书/它是说/怜悯的承诺

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][waɪ ˈtiː] [rɪˈpent] & [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeə(r)] [sɪnz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][jiː; ji] [lɔː] &
for all yt repent & knowlege their sinnes at the preachīge of ye law &
为了 全部 yt 悔改 & 知识 他们的 罪孽 在 这 - 的 是的 法律 &

- [ɪn][ðeə(r)][hɜːtiːs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɡʊd] / & - [ðem; ðəm] - [tuː; tə][biː; bi]
cōsent in their hertes that the law is good / & submitte them selues to be
- 在 他们的 赫尔特斯 那 这 法律 是 好的 / & - 他们 - 到 是

- [tuː; tə] [lɜrn] [tuː; tə] [ˈkɛpiː] [ðə; ði] [lɔː] & [tuː; tə] [ˈlɜrni] [tuː; tə] [jiː; ji] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [ɪz]
scolers to lern to kepe the lawe & to lerne to beleue ye mercie that is
- 到 学习 到 保持 这 法律 & 到 勒恩 到 蓝 是的 梅西 那 是

[ˈprɒmɪst] - :
promised thē :
承诺 - :

凡悔改并认识到自己罪孽的人，在律法的宣讲中，都当真心相信律法是好的；并且甘愿作门徒，学习遵守律法，学习相信所应许的怜悯。

& - [ðə; ði] [ˈstɔːriz] & - [ɒv; əv] [ðəʊz] [skoʊlɚz] / [bəʊθ] [wɒt] [ˈfɔːtʃən, -tʃuːn] - / &
& thridly the stories & liues of those scolars / both what chaunces fortuned thē / &
& - 这 故事 & - 的 那些 成绩 / 两个都 什么 机会 幸运的 - / &

[ˈɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] [ˈmiːnz] [ðeə(r)] - [tɔːt] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɝfɛkt] / &
also by what meanes their scolemaster taught thē and made them perfecte / &
还 经过 什么 意思是 他们的 - 教授 - 和 制成 他们 完美 / &

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] .
how he tried the true from the false .
如何 他 尝试 这 真的 从 这 错误的 .

第三，讲述这些学者的故事和生活，以及他们的命运如何，还有他们的老师如何教导他们，使他们臻于完美，以及他如何辨别真假。

¶ [wen] [jiː; ji] - [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] [lɔː] / [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] - [meɪk] [nəʊ] -
¶ When ye ypocrites come to ye lawe / they put gloses to ād make no moare
¶ 什么时候 是的 - 来 到 是的 法律 / 他们 放 格洛斯 到 - 制作 不 -

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [jiː; ji] - [wɜːrk] [ænd; ənd]
of it then of a worldly law which is satisfied with ye outwarde worke and
的 它 然后 的 一个 世俗 法律 哪个 是 使满意 和 是的 - 工作 和

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrk] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [fʊlˈfɪl] .
which a turke maye also fulfill .
哪个 一个 土耳其 五月 还 实现 .

当你们这些伪君子来到你们的法律面前时，他们给它加上各种解释，使它不再仅仅是世俗的法律，这种法律只满足于外在的行为，而土耳其人也可以遵守它。

- [jet] [ɡɒdz] [lɔː] [ˈnevə(r)] [siːsɛθ] [tuː; tə] - [ə; eɪ][mæn] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
Whē yet Gods law never ceaseth to cōdemne a man vntill it be written in his
- 然而 神 法律 绝不 停止 到 - 一个 男人 - 它 是 书面 在 他的

- [ænd; ənd] - [hiː; hi][ˈkɛpiː][ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪˈðaʊt] - & [ɔːl][ˈʌðə(r)] [rɪspɛkt] [saʊ]
herte and vntill he kepe it naturally without cōpulsion & all other respecte saue
- 和 - 他 保持 它 自然 没有 - & 全部 其他 尊重 saue

[ˈəʊnli][ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ɡɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - / [æz; əz][hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈiːtəθ] -
only of pure love to God and his neyboure / as he naturally eateth whē
仅有的 的 纯的 爱 到 上帝 和 他的 - / 作为 他 自然 吃 -

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] - / [wɪˈðaʊt] - & [ɔːl][ˈʌðə(r)] [rɪspɛkt] / [saʊ] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz]
he is an hongred / without cōpulsiō & all other respecte / saue to slake his
他 是 一个 - / 没有 - & 全部 其他 尊重 / saue 到 熄灭 他的

- [ˈəʊnli] .
hongre only .
- 仅有的 .

然而，神的律法永不停息地谴责一个人，直到它刻在他的心中，直到他自然而然地遵守它，没有强迫，除了对神和邻居的纯粹的爱之外，别无其他尊重；就像他饥饿时自然而然地吃饭一样，没有强迫，除了满足饥饿之外，别无其他尊重。

¶ [ænd; ənd] - [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːspəl] / [ðeə(r)] [ðeɪ] - [ðeə(r)] [luːn] & [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] /

¶ And whē they come to the Gospell / there they mīgle their leuen & saye /

¶ 和 - 他们 来 到 这 福音书 / 那里 他们 - 他们的 吕昂 & 赛耶 /

[gɒd] [naʊ] - ['vɜːrsəs][nəʊ] - [tuː; tə] ['mɜːrsi] / [bʌt; bət][ɒv; əv]

God now receaueth vs no moare to mercie / but of

上帝 现在 - 对比 不 - 到 梅西 / 但 的

¶ 当他们来到福音书前/在那里他们混合他们的语言并说/上帝现在收回不再怜悯/而是

['mɜːrsi] - ['vɜːrsəs][tuː; tə] - / [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wiːt] / ['həʊli]['diːdiːz][waɪ 'tiː] [meɪk]

mercie receaueth vs to penaunce / that is to wete / holy dedes yt make

梅西 - 对比 到 - / 那 是 到 湿 / 圣 德斯 yt 制作

[ðem; ðəm] [fæt] [bi'lai] & ['vɜːrsəs][ðeə(r)] - / [bəuθ][ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

them fatt belies & vs their captiues / both in soule and body .

他们 脂肪 谎言 & 对比 他们的 - / 两个都 在 灵魂 和 身体 .

mercie receaueth vs to penaunce / that is to wete / holy dedes yt make them fatt belies & vs their captiues / both in soule and body.

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [feɪn] [ðeɪr] ['aɪdəˌli][jiː; ji] [pəʊp] [səʊ] [mɚːsɪfəl] / [waɪ 'tiː]

And yet they fayne theyr Idole ye Pope so mercifull / yt

和 然而 他们 费恩 他们 偶像 是的 教皇 所以 仁慈的 / yt

然而，他们却崇拜他们的偶像——仁慈的教皇。

[ɪf] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtl] ['mʌni] ['glɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [aɪz] / [ðeə(r)][ɪz]['neðə(r)] - [nɜːr]

if thou make a litle money glister in his Balams eyes / there is nether penaunce ner

如果 你 制作 一个 小 钱 闪光 在 他的 - 眼睛 / 那里 是 下 - ner

['pɜːgət(ə)ri] [nɜːr] ['eni] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][fliː][tuː; tə] ['hɛvən] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]

purgatory ner any fastīge at all but to fle to heven as swefte as a

炼狱 ner 任何 - 在 全部 但 到 fle 到 天堂 作为 - 作为 一个

[θɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

thought and at the twinkellynge of an eye .

想法 和 在 这 - 的 一个 眼睛 .

如果你让巴兰眼中闪烁着一丝金钱的光芒，那么就没有惩罚，没有炼狱，也没有任何束缚，可以像念头一样轻快地飞向天堂，只需眨一下眼。

¶ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dʒɛsts] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði]

¶ And the liues stories and gestes of men which are cōtayned in the

¶ 和 这 - 故事 和 姿态 的 男人 哪个 是 - 在 这

['baɪb(ə)l] / [ðeɪ] [riːd] [æz; əz] - [nəʊ] - - ['vi'en][tuː; tə] - / [ðen] [ə; eɪ] [teɪk] [ɒv; əv]

bible / they reade as thīges no moare perteynīge vn to thē / then a take of

圣经 / 他们 读 作为 - 不 - - vn 到 - / 然后 一个 拿 的

- [həʊd] / & [æz; əz] - [ðeɪ] [wɑːt] [nɒt] - [ðeɪ] / [saʊ] [tuː; tə] [feɪn] [fɔːls] -

Robī hode / & as thīges they wott not wherto they serue / saue to fayne false discāt

- 霍德 / & 作为 - 他们 哇 不是 - 他们 塞雷 / saue 到 费恩 错误的 -

& - ['æligəri] / [tuː; tə] ['stæblɪʃ] [ðeə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [wɪð] [ɔːl] .

& iuglinge allegories / to stablish their kingdome with all .

& - 寓言 / 到 建立 他们的 王国 和 全部 .

¶ 圣经中记载的人类生活故事和行为/他们读作thīges no moare perteynīge vn to thē/然后是Robī hode的拿手/并且作为thīges they wott not wherto they serue/saue to fayne false discāt & iuglinge allegories/ to establish their kingdome with all.

[ænd; ənd][wʌn][jiː; ji] - & ['fleʃlɪɪst] ['stuːdi] [ðeɪ] [hæv; həv] / [ɪz][tuː; tə] [jiː; ji] -

And one ye chefest & fleshliest studie they have / is to magnifie ye saynteS

和 一 是的 - & 最肉体 学习 他们 有 / 是 到 放大 是的 -

['meʒə(r)] &

aboue measure & aboue

以上 措施 & 以上

而他们最精湛、最肉体的研究之一，就是放大你们的圣徒们关于尺度和范围的认识。

[jiː; ji] [truːθ] & [wɪð] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] [ðen] ['juːər] [gɒd] [meɪk] [ðem; ðəm]
ye trueth & with their poetrie to make them greater then euer God make them
是的 真理 & 和 他们的 - 到 制作 他们 更大的 然后 欧尔 上帝 制作 他们
.
:
:

你们的真理和他们的诗歌使他们比上帝创造的更加伟大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] - [ɔː(r)] ['sɪn] - ['vi'en][tuː; tə][jiː; ji] [seɪnts] / [ðæt] [ðeɪ]
And if they finde any infirmite or synne ascribed vn to ye saintes / that they
和 如果 他们 找到 任何 - 或者 同义词 - vn 到 是的 圣徒队 / 那 他们
[ɪk'skjuːs] [wɪð] [ɔːl] - / - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][jiː; ji] ['mɜːrsi] [ɒv; əv] [gɒd] & -
excuse with all diligēce / diminushīge the glorie of ye mercie of God & robbinge
原谅 和 全部 - / - 这 荣耀 的 是的 梅西 的 上帝 & -
['retʃɪd] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪr] - / & [θɪŋk] [θɜːbi] [tuː; tə] [-] [ðə; ði] -
wretched sinners of all theyr cōforte / & thinke therby to flater the sayntes
可怜 罪人 的 全部 他们 - / & 思考 瑟比 到 扁平 这 -

如果他们发现任何归于圣徒的软弱或罪过，并竭力辩解，这便是贬低上帝慈悲的荣耀，剥夺可怜罪人的一切慰藉，并妄图以此来奉承圣徒。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeə(r)] - & [tuː; tə] [meɪk] ['speʃəl] - [ɒv; əv] - :
and to obtayne their fauoure & to make speciall aduocates of thē :
和 到 - 他们的 - & 到 制作 特别的 - 的 - :

并获取他们的利益，并特别指定他们的：

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wəʊld] - [jiː; ji] - [ɒv; əv] - - :
even as a man wold obtayne ye fauoure of wordely tirantes :
甚至 作为 一个 男人 沃尔德 - 是的 - 的 - - :

即使一个人想要获得世俗的提兰特斯：

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [feɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [mɑːtʃ] - [kruːəl] [ðen] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['eni] - [mæn]
as they also fayne the saintes moch moare cruell then ever was any heathē man
作为 他们 还 费恩 这 圣徒队 莫奇 - 残酷 然后 曾经 曾是 任何 - 男人
& - - [ænd; ənd] ['vendʒəbəl] [ðen] [jiː; ji] [feɪn] [ðeə(r)] [goʊdz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fjʊəriz]
& moare wrekefull and vengeable then ye poetes faine their godes or their furies
& - - 和 可复仇的 然后 是的 诗人 费恩 他们的 众神 或者 他们的 复仇女神
[waɪ 'tiː] ['tɔːment] [jiː; ji] [soʊlz] [ɪn] [hel] / [ɪf] [ðeɪr] - [biː; bi] [nɒt] [fɑːst, fæst] & [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ['vɪzɪtɪd]
yt torment ye soules in hell / if theyr euēs be not fasted & their images visited
yt 折磨 是的 灵魂 在 地狱 / 如果 他们 - 是 不是 禁食 & 他们的 图片 到访
& [sə'luːtɪd] [waɪθ] [ə; eɪ]['peɪtə(r)] ['nɒstər] ([preə(r)] ['əʊnli]['uːreɪ] ['lipə] [biː; bi] - [wɪð]
& saluted wyth a Pater noster (whych prayer only oure lippes be accoynted with
& 敬礼 威斯 一个 帕特 诺斯特 (为什么 祷告 仅有的 我们的 嘴唇 是 - 和
['uːreɪ] [hɜːtiːs] - [nʌn] [æt; ət] [ɔːl]) [ænd; ənd] - [ˌdʌbljuː'tiː] [ə; eɪ] [kændəl] & [jiː; ji]
oure hertes vnderstōdinge none at all) and worsheped wt a candell & ye
我们的 赫尔特斯 - 没有任何 在 全部) 和 - 重量 一个 坎德尔 & 是的
- [ɒv; əv]['uːreɪ] - / [ɪn][jiː; ji] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌθiː'eɪˌaɪ] [haʊ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji]
offerīge of oure deuociō / in ye place which thei haue chosen to heare ye
- 的 我们的 - / 在 是的 地方 哪个 他们的 豪厄 选定 到 听着 是的
- & ['mɛki] - [ɒv; əv][ðeə(r)][klaɪɛnteɪs] ['θɛrɪn] .
supplicaciōs & meke peticiōs of their clientes therin .
- & 梅克 - 的 他们的 客户 瑟林 .

他们还声称圣徒比任何健康的人都更加残酷，比诗人所崇拜的神灵或复仇女神更加可憎和可恨，如果人们不斋戒，不朝拜他们的圣像并用《天主经》向他们致敬（这种祈祷只有我们的嘴唇才与我们内心的理解相符，没有任何意义），不点燃蜡烛并献上我们的神灵的供品，在他们选择聆听信徒的祈求和请求的地方进行敬拜，那么这些圣徒就会在地狱中折磨他们的灵魂。

¶ [bʌt; bət] [ðaʊ] ['riːdə(r)] - [ɒv; əv][jiː; ji] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [haʊ] [waɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə] ['gɛðər]
¶ But thou reader thīke of ye law of God how yt it is all to gether
¶ 但 你 读者 - 的 是的 法律 的 上帝 如何 yt 它 是 全部 到 一起
[spɪrɪtʃuːəl] / & [səʊ] [spɪrɪtʃuːəl] [waɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪər] [fʊl'fɪld] [ˌdʌbljuː'tiː]['diːdiːz][ɔː(r)] / -
spirituall / & so spirituall yt it is neuer fulfilled wt dedes or werkes / vntill
精神上的 / & 所以 精神上的 yt 它 是 诺伊尔 已完成 重量 德斯 或者 工厂 / -
[ðeɪ] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] - [ˌdʌbljuː'tiː][æz; əz] [greɪt] [luː] [tə'wɔːd] [ðaɪ] - / [fɔː(r); fə(r)]
they flow out of thyne herte wt as greate loue toward thy neyboure / for
他们 流动 出去 的 紫罗兰 - 重量 作为 很棒 路易 朝向 你的 - / 为了
[nəʊ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jiː; ji] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ðaɪn] [ɛnəmi] / [æz; əz] [kraɪst] [jiː; ji] -
no deseruīge of his ye though he be thine enimie / as Christ loued ye ād
不 - 的 他的 是的 尽管 他 是 你的 敌人 / 作为 基督 大声 是的 -
[dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] / [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [ɒv; əv] [ðaɪn] / [bʌt; bət] - - [ðaʊ] [wɒst; wəst]
did for the / for no deseruīge of thyne / but evē whē thou wast
做过 为了 这 / 为了 不 - 的 紫罗兰 / 但 - - 你 浪费
[hɪz; ɪz] [ɛnəmi] .
his enimie .
他的 敌人 .

但你这读者，想想上帝的律法，它是如何从属灵的角度来理解的 / 并且从属灵的角度来说，它永远不会通过行为或功课得到满足 / 直到它们从你的心中流露出对邻居的深切爱意 / 即使他是你的敌人，你也不应该亏待他 / 就像基督爱你们一样 / 即使你是他的敌人，你也不应该亏待他。

[ænd; ənd][ɪn][jiː; ji] [miːn] [taɪm] / - [ɔːl]['aʊə(r)] - & - [ɪn] [kraɪst] / [tɪl]
And in ye meane time / thoroute all our infancie & childhod in Christ / tyll
和 在 是的 意思是 时间 / - 全部 我们的 - & - 在 基督 / 蒂尔

在此期间/贯穿我们在基督里的整个婴孩时期/直到

[wiː; wi][biː; bi] ['viːp'iːp'iː][ɪn][tuː; tə] [pɜːfɛkt] [men] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] & [fʊl]
we be growen vpp in to perfecte men in the full knowlege of christ & full
我们 是 生长 虚拟电源 在 到 完美 男人 在 这 满的 知识 的 基督 & 满的
[luː] [ɒv; əv] [kraɪst] - & [ɒv; əv]['uːreɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] / ['ɑːftə(r)][jiː; ji][en'sɑːmpəl]
loue of christ agayne & of oure neyboures for his sake / after ye ensample
路易 的 基督 - & 的 我们的 - 为了 他的 清酒 / 后 是的 样本
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luː] [tuː; tə]['vɜːrsəs] / - [ðæt] [jiː; ji] - [ɒv; əv][jiː; ji] [lɔː] [ɪz] / [ə; eɪ][fɑːst]
of his loue to vs / rembenbir that ye fulfillynge of ye law is / a fast
的 他的 路易 到 对比 / - 那 是的 - 的 是的 法律 是 / 一个 快速地
[feɪθ] [ɪn] [krɪstz] [blaʊd] ['kʌp(ə)ld] [ˌdʌbljuː'tiː]['aʊə(r)] - & - ['aʊə(r)] - [tuː; tə]
fayth in christes bloud coupled wt our professiō & submyttīge our selues to
费斯 在 克里斯蒂斯 血 耦合 重量 我们的 - & - 我们的 - 到
['lɜrni] [tuː; tə] [duː] ['betə(r)] .
lerne to doo better .
勒恩 到 嘟 更好的 .

我们被造就成为完全的人，充分认识基督，充分爱基督，也为了他的缘故爱我们的邻居。/效法他爱我们的榜样/记住，遵守律法就是/对基督宝血的坚定信仰，结合我们的信仰，并甘愿自我学习做得更好。

¶ [ænd; ənd][ɒv; əv][jiː; ji] [gɑːspəl] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [miːt] [ɪn][jiː; ji]['skrɪptʃə(r)] / [fɑːst]
¶ And of ye Gospell or promises which thou metest in ye scripture / beleue fast
¶ 和 的 是的 福音书 或者 承诺 哪个 你 测试 在 是的 圣经 / 蓝 快速地
[waɪ 'tiː][gɒd] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm]['vi'en][tuː; tə][jiː; ji] / [ænd; ənd] [ðæt] ['vi'en][tuː; tə][jiː; ji] - [-] /
yt God will fulfill them vn to ye / and that vn to ye vttemost Iott /
yt 上帝 将要 实现 他们 vn 到 是的 / 和 那 vn 到 是的 - 艾奥特 /
[æt; ət][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðaɪn] - /
at the repentaunce of thyne herte /
在 这 悔改 的 紫罗兰 - /

¶ 凡你在圣经中所遇见的福音或应许，都要坚信上帝必会向你成就，并且必会尽快向你成就，只要你真心悔改。

- [ðaʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] & [fəˈseɪk] [ˈjuːəl] / [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] & [ˈfɑːðəli]

whē thou turnest to hym & forsakest euell / even of his goodnesse & fatherly

- 你 转弯处 到 赞美诗 & 被遗弃者 尤厄尔 / 甚至 的 他的 天哪 & 父爱

[ˈmɜːrsi] [ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] / - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] - [hɪm] [wɪð] - [wɜːrks] [ɒv; əv]

mercie vn to the / ād not for thy flatterīge hym with ypocritish workes of

梅西 vn 到 这 / - 不是 为了 你的 - 赞美诗 和 - 工人 的

[ðaɪn] - - .

thyne awne fayninge .

紫罗兰 - - .

whē thou turnets to hym & forsactest euell / even of his goodnesse & fatherly mercie vn to the / ād not for thy fallterīge hym with ypocritish workes of thyne awne fayninge.

[səʊ][waɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɑːst] [feɪθ] [ˈəʊnli] [wɪð] [aʊt] [rɪspɛkt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːrks] / [ɪz][ðə; ði] -

So yt a fast faith only with out respecte of all workes / is the forgeuenesse

所以 yt 一个 快速地 信仰 仅有的 和 出去 尊重 的 全部 工人 / 是 这 -

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪð] [lʌst] - - [tuː; tə]

both of the synne which we did in tyme of ignoraunce with luste ād cōsent to

两个都 的 这 同义词 哪个 我们 做过 在 时间 的 无知 和 卢斯特 - - 到

[ˈsɪn] / & [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː] [baɪ] [tʃɑːns] & [ɒv; əv] - /

synne / & also of all the synne which we doo by chaunce & of frailte /

同义词 / & 还 的 全部 这 同义词 哪个 我们 嘟 经过 机会 & 的 - /

所以，唯有不顾一切行为的坚定信仰，才能赦免我们在无知时出于贪欲和顺从所犯的罪，以及我们因偶然和软弱所犯的一切罪。

[ˈɑːftə(r)][waɪ ˈtiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] - [hæv; həv] [prəˈfest] [jiː; ji] [lɔː] [aʊt][ɒv; əv]

after yt we are come to knowlege ād have professed ye law out of

后 yt 我们 是 来 到 知识 - 有 声称 是的 法律 出去 的

[ˈuːreɪ] [hɜːtiːs] .

oure hertes .

我们的 赫尔特斯 .

之后我们获得了知识，并从内心深处宣扬了律法。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈdiːdiːz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɛlp] [ˈuːreɪ] - & [tuː; tə] [teɪm] [ˈuːreɪ] [fleʃ]

And all dedes serue only for to helpe oure neyboures & to tame oure flesh

和 全部 德斯 塞雷 仅有的 为了 到 帮助 我们的 - & 到 驯服 我们的 肉

[ðæt] [wiː; wi][fɔːl] [nɒt][tuː; tə] [ˈsɪn] - / & [tuː; tə][ˈɛksərˌsaɪs][ˈuːreɪ] [soʊlz]

that we fall not to synne agayne / & to exercise oure soules

那 我们 落下 不是 到 同义词 - / & 到 锻炼 我们的 灵魂

一切行为都只是为了帮助我们的邻居，约束我们的肉体，使我们不再犯罪，并锻炼我们的灵魂。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː] / & [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɡɔdwəd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ˈsɪn] [waɪ ˈtiː][ɪz][wʌns]

in vertue / & not to make satisfaction to Godward for ye synne yt is once

在 美德 / & 不是 到 制作 满意 到 向神而行 为了 是的 同义词 yt 是 一次

[peɪst] .

paste .

粘贴 .

在美德中 / 并且不向上帝满足你们的罪孽，它曾经是粘贴的。

¶ [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][jiː; ji]['baɪb(ə)l] / [wɪð] [aʊt] - / [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] -
¶ And all other stories of ye bible / with out excepciō / are ye practisinge
¶ 和 全部 其他 故事 的 是的 圣经 / 和 出去 - / 是 是的 -

[ɒv; əv][jiː; ji] [lɔː] & [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] / [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] - [en'sɑːmpəl] &
of ye law & of the Gospell / and are true and faithfull ensamples &
的 是的 法律 & 的 这 福音书 / 和 是 真的 和 - 样本 &

[ʃʊə(r)] - [waɪ 'tiː][gɒd] [wɪl] [səʊ] [di'æl] [wɪð] ['vɜːrsəs] / [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] - / [ɪn][ɔːl]
sure erneste yt God will euen so deale with vs / as he did with thē / in all
当然 - yt 上帝 将要 euen 所以 迪尔 和 对比 / 作为 他 做过 和 - / 在 全部

[in'fəːməti] / [ɪn][ɔːl] - / & [ɪn][ɔːl] [laɪk] [keɪsɪz] & .
infirmities / in all temptaciōs / & in all like cases & chaunces .
弱点 / 在 全部 - / & 在 全部 喜欢 案例 & 机会 .

¶ 圣经中的所有其他故事，毫无例外，都是在实践律法和福音，是真实可靠的榜样，并且确信上帝会像对待祂一样对待我们，在一切软弱中，在一切诱惑中，在一切类似的情况和机遇中。

[wɛrɪn]
Wherin
其中

其中

[jiː; ji][ˌes'iː][ɒn][jiː; ji][wʌn] [saɪd] / [haʊ] ['fɑːðəli] & - & [wɪð] [ɔːl] - [gɒd]
ye se on ye one syde / how fatherly & tendirly & with all cōpassion god entreateth
是的 塞 在 是的 一 赛德 / 如何 父爱 & - & 和 全部 - 上帝 恳求

[hɪz; ɪz] - [wɪtʃ] - [ðem; ðəm] - [æz; əz] - / [tuː; tə] ['lɜrni] [tuː; tə] [wɑːk] [ɪn][ðə; ði]
his electe which submitte them selues as scolers / to lerne to walke in the
他的 - 哪个 - 他们 - 作为 - / 到 勒恩 到 沃克 在 这

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] / & [tuː; tə]['kɛpiː] - [ɒv; əv] [luː] .
wayes of his lawes / & to kepe thē of loue .
韦斯 的 他的 法律 / & 到 保持 - 的 路易 .

你们从一处看到/上帝如何慈爱、温柔、充满激情地恳求他的选民，他们像学者一样自立/学习如何遵循他的律法/并守住他的爱。

[ɪf] [ðeɪ] - - - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] & - - / [hiː; hi] [sɔːt] - [aʊt] & [set] -
If they forgatt thē selues at a time & wēt astraye / he sought thē out & sett thē
如果 他们 - - - 在 一个 时间 & - - / 他 寻求 - 出去 & 设置 -

\- [wɪð] [ɔːl] ['mɜːrsi] .
agayne with all mercie .
\- 和 全部 梅西 .

如果他们一次忘记了他们的秘密，并且误入歧途/他会找到他们，并以极大的仁慈重新安顿他们。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] & - - / [hiː; hi] [hiːld] - - [wɪð] [ɔːl] [kəm'pæʃ(ə)n] &
If they fell & hurte thē selues / he healed thē agayne with all compassion & tendernesse
如果 他们 跌倒 & 受伤 - - / 他 已治愈 - - 和 全部 同情 & 柔嫩

[ɒv; əv][hɜːrt] .
of hert .
的 赫特 .

如果他们跌倒受伤，他会用他全部的怜悯和温柔治愈他们。

[hiː; hi] [hæθ] [ˌɒf'tiː] [brɔːt] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] & - [hɪz; ɪz] - :
He hath ofte brought greate tribulation & aduersite vppon his electe :
他 有 经常 带来 很棒 苦难 & - vppon 他的 - :

他常常给他的选民带来极大的苦难和胁迫：

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] ['fɑːðəli] [luː] ['əʊnli] / [tuː; tə] [tiːtʃ] - & [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌes'iː][ðeə(r)] -
but all of fatherly loue only / to teach thē & to make them se their awne
但 全部 的 父爱 路易 仅有的 / 到 教 - & 到 制作 他们 塞 他们的 -

[hɝːtiːs] & [jiː; ji] [sɪn] [waɪ 'tiː][ðeə(r)] [leɪ] [hɪd] / [ðæt] [ðeɪ] [mait] - [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
hertes & ye sinne yt there laye hid / that they might aftirwarde feale his mercie .
赫尔特斯 & 是的 罪孽 yt 那里 层 隐藏 / 那 他们 可能 - 费尔 他的 梅西 .

但所有父爱都只是为了教导他们，让他们看到自己隐藏的内心和罪孽，以便他们以后能够感受到他的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] - - / [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm] [aʊt] - / - [æz; əz] [ðeɪ]
For his mercie wayted vppon thē / to rid them out agayne / assone as they
为了 他的 梅西 - vppon - / 到 摆脱 他们 出去 - / - 作为 他们
[weə(r)] [lɜːnd] & [kʌm]
ware lerned & come
仓库 学会了 & 来

为了他的仁慈，他不得不再次将他们驱逐出去，就像他们被教导和到来一样。

[tuː; tə][jiː; ji] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [hɜːtiːs] :
to ye knowlege of their awne hertes :
到 是的 知识 的 他们的 - 赫尔特斯 :

致你们知晓他们的内心：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɔɪər] [kɑːst][mæn] [əweɪ] [haʊ] [dɪ'piː] [səʊ]['juːər][hiː; hi][hæd; həd] [sin] / [saʊ] -
so that he neuer cast man awaye how depe so euer he had sinned / saue thē
所以 那 他 诺伊尔 投掷 男人 远 如何 依赖 所以 欧尔 他 有 罪过 / saue -
- [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst][kɑːst][jiː; ji] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] - [ðeə(r)] / [wɪð] -
ōly which had first cast ye yocke of his lawes frō their neckes / with vtter
- 哪个 有 第一的 投掷 是的 - 的 他的 法律 - 他们的 脖子 / 和 -
- & ['mælɪs] [ɒv; əv] - .
diffiaunce & malice of herte .
- & 恶意 的 - .

所以他从未抛弃过犯下如此深重罪孽的人 / 拯救那些首先将他的律法从他们脖子上解脱的人 / 带着极大的困难和恶意。

[wɪtʃ] [en'sɑːmpəl] [haʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] / - [wiː; wi][biː; bi]['fɔːlən][ɪn]
Which ensamples how cōfortable are they for vs / whē we be fallen in
哪个 样本 如何 - 是 他们 为了 对比 / - 我们 是 倒下 在
[tuː; tə] [sɪn] & [gɒd][ɪz] [kʌm] - ['vɜːrsəs] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔrdʒ] / [waɪ 'tiː][wiː; wi] - [nɒt] / [bʌt; bət]
to sinne & God is come vppō vs with a scorge / yt we dispeare not / but
到 罪孽 & 上帝 是 来 - 对比 和 一个 鞭笞 / yt 我们 - 不是 / 但
- [wɪð] [fʊl] [həʊp][ɒv; əv] ['mɜːrsi] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] [en'sɑːmpəl] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] [waɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
repēt with full hope of mercie after ye ensamples of mercie yt are gone
- 和 满的 希望 的 梅西 后 是的 样本 的 梅西 yt 是 已消失
[bɪ'fɔː(r)] :
before :
前 :

这表明，当我们堕入罪恶，上帝带着鞭笞降临时，我们是多么的舒适，我们却没有消失，而是满怀希望地再次得到怜悯，就像我们之前所经历的怜悯一样。

[ænd; ənd] ['ðerˌfɔːr] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - / [æz; əz] [tɛstɪfaɪθ] [pɔːl] [ˌɑːr'oʊ]
And therfore they were written for our lernīge / as testifieth Paul Ro
和 因此 他们 是 书面 为了 我们的 - / 作为 作证 保罗 罗
. ['ɛks'viː] . [tuː; tə] - ['vɜːrsəs] / [waɪ 'tiː][wiː; wi] [mait] [jiː; ji]['betə(r)][pʊt]['uːreɪ][həʊp] & [trʌst] [ɪn][gɒd]
. xv . to cōforte vs / yt we might ye better put oure hope & trust in God
. 十五 . 到 - 对比 / yt 我们 可能 是的 更好的 放 我们的 希望 & 相信 在 上帝
/ -
/ whē
/ -

因此，它们是为了我们的学习而写的，正如保罗·罗15所见证的，为了我们更好地将希望和信赖放在上帝身上。

[wiː; wi][ˌes'iː] / [haʊ] [mɜːsɪfəl] [hiː; hi] [hæθ] ['beni] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst]['vi'en][tuː; tə]['aʊə(r)] [wiːk] ['brɛðərn]
we se / how mercifull he hath bene in tymes past vn to our weake brethern
我们 塞 / 如何 仁慈的 他 有 好处 在 时代 过去的 vn 到 我们的 弱 弟兄们
[waɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] / [ɪn][ɔːl] [ðeɪr] - / - / - / [jiː; ji] & ['hɒrəb(ə)l]
yt are gone before / in all theyr aduersities / neade / temptaciōs / ye & horrible
yt 是 已消失 前 / 在 全部 他们 - / - / - / 是的 & 可怕
[sɪnz] [ɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] & [ðen] [fel] .
synnes in to which they now & then fell .
同义词 在 到 哪个 他们 现在 & 然后 跌倒 .

我们看到他过去对我们那些软弱的弟兄们是多么仁慈，他们已经离世，在他们所有的苦难、需要、诱惑和可怕的罪恶中，他们时常陷入其中。

¶ [ænd; ənd][ɒn][jiː; ji]['ʌðə(r)][saɪd]
¶ And on ye other side
¶ 和 在 是的 其他 边

而另一边

[jiː; ji][ˌes'iː] [haʊ] [ðeɪ] [waɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɜːtiːs] & [sɪnd] [ɒv; əv] ['mælɪs] & [rɪ'fjuːzd] ['mɜːrsi]
ye se how they yt hardened their hertes & synned of malice & refused mercie
是的 塞 如何 他们 yt 硬化 他们的 赫尔特斯 & 同步 的 恶意 & 拒绝 梅西
[waɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] - & [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] - / ['perɪʃt] [æt; ət][jiː; ji]['leɪtə(r)]
yt was offered thē & had no power to repēt / perished at ye later
yt 曾是 提供 - & 有 不 力量 到 - / 遇难 在 是的 之后
[ɛn'diː] [wɪð] [ɔːl] [kən'fjuːʒn] & [ʃeɪm] - .
ende with all confusion & shame mercilessely .
结束 和 全部 困惑 & 耻辱 - .

你们看见他们如何心硬如铁，心怀恶意，拒绝接受怜悯，并且无力回天/最终带着混乱和耻辱无情地灭亡。

[wɪtʃ] [en'sɑːmpəl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] & ['nesəsəri] / [tuː; tə] ['kɛpiː] ['vɜːrsəs] [ɪn] [ɔː] & - [ɪn]
Which ensamples are very good & necessary / to kepe vs in awe & dreade in
哪个 样本 是 非常 好的 & 必要的 / 到 保持 对比 在 敬畏 & - 在
[taɪm] [ɒv; əv]
tyme of prosperite
时间 的 繁荣

哪些样本非常好且必要/值得在繁荣时期保持敬畏和恐惧?

[æz; əz] [ðaʊ] [meɪst] [ˌes'iː] [baɪ] [pɔːl] .
as thou maist se by Paul .
作为 你 梅斯特 塞 经过 保罗 .

如你所见，保罗。

[dʒeɪ] . [kɔː(r)] .
j . Cor .
j . 科尔 .

j. Cor.

[eks] . [ðæt] [wiː; wi] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ɒv; əv] [gɒd] / & [wæks] [nɒt] [waɪld] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə]
x . that we abyde in the feare of God / & wax not wild and fall to
x . 那 我们 隔间 在 这 恐惧 的 上帝 / & 蜡 不是 荒野 和 落下 到
['vænətɪz]
vanities
虚荣心

x. 我们敬畏上帝，不放纵私欲，不陷入虚妄。

- [səʊ] ['sɪn] - - [gɒd] [ænd; ənd] [brɪndʒ] [rɒθ] ['vɜːrsəs] .
ād so synne ād prouoke God and bringe wrath vppon vs .
- 所以 同义词 - - 上帝 和 带 愤怒 vppon 对比 .

这会激怒上帝并带来愤怒。

¶ [ænd; ənd] - [jiː; ji][ˌes'iː][ɪn] [ðæt] ['præktɪs] /
¶ And thirdly ye se in that practise /
¶ 和 - 是的 塞 在 那 实践 /

第三，你们在那实践中看到/

[haʊ] [æz; əz][gɒd][ɪz] [mɜːsɪfəl] & - /
how as god is mercifull & longesoferynge / euen
如何 作为 上帝 是 仁慈的 & - / euen

上帝如此仁慈 & longesoferynge / euen

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [truː] & - / - [ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so were all his true prophetes & prechers / beringe the infirmities of their
所以 是 全部 他的 真的 先知 & - / - 这 弱点 的 他们的

[wiːk] ['brɛðərn] & [ðeə(r)] - - & - [wɪð] [ɔːl] - & - / ['nɔɪər]
weake brethern & their awne wrōges & iniuries with all paciēce & longesoferinge / neuer
弱 弟兄们 & 他们的 - - & - 和 全部 - & - / 诺伊尔

- ['eni] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] / ['vi'en] [tɪl] [ðeɪ] [sɪnd] [eɪdʒənst][jiː; ji] - /
castinge any of thē of their backes / vn tyll they synned agenst ye holygost /
- 任何 的 - 的 他们的 背面 / vn 蒂尔 他们 同步 代理人 是的 - /

[mə'lɪʃəsli] - [jiː; ji]['əʊpən] & ['mænɪfest] [traʊθ] :
maliciously persecutinge ye open & manifest trouth :
恶意地 - 是的 打开 & 显现 特劳斯 :

所以，他所有的真先知和传道者/都以和平与长寿来承担他们软弱弟兄的疾病和罪恶/从不背弃他们中的任何一个/直到他们背叛你圣灵/恶意迫害你公开和明显的真理:

- ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði][en'sɑːmpəl][ɒv; əv][jiː; ji][pəʊp] / [wɪtʃ] [ɪn] - [eɪdʒənst][gɒd] & [tuː; tə]
cōtrary vn to the ensample of ye Pope / which in sinninge agenst God & to
- vn 到 这 样本 的 是的 教皇 / 哪个 在 - 代理人 上帝 & 到

[kwentʃ] [jiː; ji] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [spɪrɪt] / [ɪz]['juːər] [ʃɛfeɪ] [ænd; ənd] - /
quench ye trueth of his holy spirite / is euer chefe captayne and trōpetblower /
淬火 是的 真理 的 他的 圣 精神 / 是 欧尔 厨师 船长 和 - /

[tuː; tə] [set] ['ʌðə(r)] - / - - ['əʊnli][hɪz; ɪz] - [frɛdəm] / [ˌliːbɛr'te] / - / [wɛlθ] /
to sett other awerke / ād seketh only his awne fredome / liberte / priuilege / welth /
到 设置 其他 - / - - 仅有的 他的 - 弗雷德里姆 / 自由 / - / 财富 /

/ [prɑːfət] / ['pleʒə(r)] / - / - & ['glɔːri] / [wɪð] [jiː; ji] ['bɒndɪdʒ] / -
prosperite / profite / pleasure / pastyme / honoure & glorie / with ye bondage / thraldome
繁荣 / 利润 / 乐趣 / - / - & 荣耀 / 和 是的 束缚 / -

/ - / [mɪzɝi] / & [vaɪl] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɛðərn] :
/ captiuite / miserie / wretchednesse & vile subiectiō of his brethern :
/ - / 痛苦 / 悲惨 & 卑鄙的 - 的 他的 弟兄们 :

与教皇的榜样截然相反 / 他因犯罪而背叛上帝，熄灭圣灵的真理 / 是你们的船长和鼓手 / 去设立其他机构 / 只为自己谋取自由 / 自由 / 特权 / 财富 / 繁荣 / 利润 / 快乐 / 消遣 / 荣誉和荣耀 / 却使他的弟兄们遭受奴役 / 奴役 / 俘虏 / 苦难 / 悲惨和卑鄙的奴役:

& [ɪn][hɪz; ɪz] - [kɔːz] [ɪz][səʊ] - / [səʊ] [stɛf] & [kruːəl] / [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sɔfr] [wʌn]
& in his awne cause is so feruent / so steffe & cruell / that he will not sofre one
& 在 他的 - 原因 是 所以 - / 所以 斯特菲 & 残酷 / 那 他 将要 不是 索弗 一

[wɜːd] ['spəʊkən][eɪdʒənst][hɪz; ɪz] [fɔːls] - / ['waɪli] - - -
word spoken agenst his false magiste / wily inuenciōs ād iuglynge
单词 说 代理人 他的 错误的 - / 狡猾的 - - -

他对自己所坚持的事业如此狂热/如此顽固残忍/以至于他不会容忍任何人说一句反对他那虚伪的统治者的话/狡猾的阴谋和丑陋

- [tuː; tə][biː; bi] - / - [ɔːl] - [ʃʊld] [biː; bi] [set] [tuː; tə] ['gɛðər] [baɪ]
ypocrisie to be vnaduēged / thongh all christendome shuld be sett to gether by
- 到 是 - / - 全部 - 应该 是 设置 到 一起 经过

[ðə; ði] [ɪrz] / [ænd; ənd] [ʃʊld] [kɒst][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] - [ðeə(r)]
the eares / and shuld cost he cared not how many hundred thousande their
这 耳朵 / 和 应该 成本 他 关心 不是 如何 许多 百 - 他们的

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

ypocrisie to be vnaduēged / thongh all christendome shuld be sett to together by the eares / and shuld cost he cared not how many billion kiloe their lives.

[en]
N
N

N

[aʊ] [waɪ 'tiː] [ðaʊ] [meɪst] [riːd] - - & [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['feɪb(ə)l] / [bʌt; bət] [æz; əz]
ow yt thou mayst reade Ionas frutefully & not as a poetis fable / but as
现在 yt 你 五月 读 - - & 不是 作为 一个 - 寓言 / 但 作为

[æn; ən] - [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] / [æz; əz] [æn; ən] [ɜːnəst] - [jiː; ji] [ɒv; əv]
an obligacō betwene God and thy soule / as an ernist peny geuen ye of
一个 - 之间 上帝 和 你的 灵魂 / 作为 一个 恩尼斯特 便士 - 是的 的

[gɒd] / [waɪ 'tiː]
God / yt
上帝 / yt

现在你可以满怀收获地阅读《爱奥那》，不是把它当作诗意的寓言，而是当作上帝与你灵魂之间的契约，当作上帝赐予你的恩典。

[hiː; hi] [wɪl] [hɛlp] [jiː; ji] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] / [ɪf] [ðaʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm] - [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
he wil helpe ye in time of nede / if thou turne to him ād as the word of
他 威尔 帮助 是的 在 时间 的 内德 / 如果 你 转弯 到 他 - 作为 这 单词 的

[gɒd] [jiː; ji] ['əʊnli] [foʊd] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [soʊl] / [ðɪs] [mɑːrk] & [nəʊt] .
god ye only fode ād life of thy soule / this marke & note .
上帝 是的 仅有的 fode - 生活 的 你的 灵魂 / 这 市场 & 笔记 .

在危难之际，他会帮助你 / 如果你转向他，就像转向神一样，你就能获得灵魂的生命 / 此标记和注释。

[fɜːst] [kaʊnt] - [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] - [ə; eɪ] [mæn] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]
First count Ionas the frend of god ād a man chosen of god to testifie his
第一的 数数 - 这 朋友 的 上帝 - 一个 男人 选定 的 上帝 到 - 他的

[neɪm] ['vi'en] [tuː; tə] [jiː; ji] [wɜːrld] :
name vn to ye worlde :
姓名 vn 到 是的 世界 :

首先是上帝的朋友伊奥纳斯，他是上帝拣选的人，向世人见证他的名。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [jʌndʒ] ['skɑːlər] / [wiːk] & [ruːd] / ['ɑːftə(r)] [jiː; ji] - [ɒv; əv] [jiː; ji] - / [waɪl]
but yet a younge scolar / weake & rude / after ye faciō of ye appostles / while
但 然而 一个 杨格 学业 / 弱 & 粗鲁的 / 后 是的 - 的 是的 - / 尽管

[kraɪst] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [ðem; ðəm] - .
Christ was yet with them bodyly .
基督 曾是 然而 和 他们 - .

但年轻的学者/软弱无礼/效仿使徒们的面容/而基督当时仍与他们同在。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [kraɪst] [tɔːt] - ['juːər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛki] & [tuː; tə] - - - / [jet] [ɒft]
Which though Christ taught thē euer to be meke & to vmble thē selues / yet oft
哪个 尽管 基督 教授 - 欧尔 到 是 梅克 & 到 - - - / 然而 经常

- [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] - [huː] [ʃʊld] [biː; bi] ['greɪtɪst] .
stroue amonge them selues who shuld be greatest .
- 其中 他们 - WHO 应该 是 最 .

虽然基督教导他们要勇敢，要自律，但常常在他们中间争吵，谁才是最伟大的。

[ðə; ði] [ɒv; əv] - [wəʊld] [sɪt] / [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] [kraɪst] - [ðə; ði]
The sonnes of Zebede wold sitt / the one on the right hōde of Christ ād the
这 儿子们 的 - 沃尔德 坐 / 这 一 在 这 正确的 - 的 基督 - 这

['ʌðə(r)] [ɒn] [jiː; ji] [lɪft] .
other on ye lifte .
其他 在 是的 利夫特 .

西比德的儿子们坐在基督的右边，另一个坐在高处。

[ðeɪ] [wəʊld] [preɪ] / [ðæt] ['faɪə(r)] [mait] - [frɒm; frəm] - / [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðə; ði]
They wold praye / that fire might descēde from heuen / and consume the
他们 沃尔德 祈祷 / 那 火 可能 - 从 - / 和 消耗 这

- .
Samaritanes .
- .

他们祈祷/愿火从天降/吞噬撒玛利亚人。

¶ - [kraɪst] [ækst] [huː] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [men] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] / ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] / [ðaʊ] [ɑːr'teɪ][ðə; ði]
¶ Whē Christ axed who saye men that I am / Peter answered / thou arte the
¶ - 基督 被砍掉 WHO 赛耶 男人 那 我 是 / 彼得 回答 / 你 艺术 这
['sɒni]
sonne
儿子

当基督问那些说我是基督的人时，彼得回答说："你是基督的儿子。"

[ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒd] / [æz; əz] [ðəʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['beni] [æz; əz] [pɜːfɛkt] [æz; əz][æn; ən]
of the lyuinge God / as though Peter had bene as perfecte as an
的 这 - 上帝 / 作为 尽管 彼得 有 好处 作为 完美 作为 一个
['eɪndʒəl] .
angell .
安吉尔 .

仿佛彼得像天使一样完美，如同来自上帝的神。

[bʌt; bət] [ɪ'midiətli] ['ɑːftə(r)] / [wen] [kraɪst] [priːtʃ] ['vi'en][tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːθ] & -
But immediatly after / when Christ preached vn to thē of his deeth & passiō
但 立即 后 / 什么时候 基督 布道 vn 到 - 的 他的 迪斯 & -
/ ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['æŋgriː] & [ri'bjuːk] ['krɪsti] & [θɔːt] [ɜːnəstli] [waɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] - &
/ Peter was angre & rebuked Christe & thought ernestly yt he had raued &
/ 彼得 曾是 安格雷 & 责备 克里斯蒂 & 想法 真诚地 yt 他 有 - &
[nɒt] [wɪst] [wɒt] [hiː; hi] [seɪd] :
not wist what he sayde :
不是 维斯特 什么 他 赛德 :

但基督向众人宣讲他的死和受难之后，彼得立刻生气了，责备基督，并认真地思考他是否大声喧哗，没有听懂基督所说的话：

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['nʌðə(r)] [taɪm] / [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][səʊ] - ['bizi] [ɪn] - [jiː; ji]
as at a nother time / when Christ was so feruētly busied in healinge ye
作为 在 一个 另一个 时间 / 什么时候 基督 曾是 所以 - 忙碌 在 - 是的
['piːp(ə)l] / [waɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['laɪzər] [tuː; tə] [iːt] / [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][hoʊld] [hɪm] /
people / yt he had not leyser to eate / they went out to holde him /
人们 / yt 他 有 不是 莱瑟 到 吃 / 他们 去 出去 到 霍尔德 他 /
- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['beni] [hɪm] ['self] .
supposinge that he had bene besyde him selfe .
- 那 他 有 好处 旁边 他 自 .

就像在另一次/基督如此热切地医治人们/以至于他没有时间吃饭/他们就出去抓住他/以为他已经不在自己身边了。

[ænd] [wʌn][waɪ 'tiː][kɑːst] [aʊt] - [ɪn] [krɪstz] [neɪm] / [ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Ande one yt cast out deuels in Christes name / they forbade / because he
安德 一 yt 投掷 出去 - 在 克里斯蒂斯 姓名 / 他们 禁止 / 因为 他
- [nɒt][ɒn][ðem; ðəm] / [səʊ] ['glɔːriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [jet] .
wayted not on them / so glorious were they yet .
- 不是 在 他们 / 所以 辉煌 是 他们 然而 .

安德一个 yt 以基督的名义驱逐魔鬼 / 他们禁止 / 因为他没有看顾他们 / 他们当时是多么荣耀啊。

¶ [ænd; ənd] [ðəʊ] [kraɪst] [ɔːl] [weɪ] [tuː; tə] - / [jet] ['piːtə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌndʒ] -
¶ And though christ taughte all waye to forgeue / yet peter after longe goenge
¶ 和 尽管 基督 教导 全部 韦 到 - / 然而 彼得 后 朗格 -
[tuː; tə][s'kəʊl] / [ækst] ['weðə(r)] [men] [ʃʊld] - . [vɪdʒ] .
to scole / axed wether men shuld forgeue . vij .
到 司康 / 被砍掉 是否 男人 应该 - . vij .

¶ 虽然基督教导人们要宽恕，但彼得在学校待了很久之后，却质疑人们是否应该宽恕。vij.

[taɪmz] / - [waɪ 'tiː] . - .
tymes / thynkinge yt . viij .
时代 / - yt . - .

times / thynkinge yt .viij。

[taɪmz] [hæd; həd] ['beni] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
tymes had bene to moch .
时代 有 好处 到 莫奇 .

时间已经到了。

[ænd; ənd][æt; ət][jiː; ji][lɑːst]['səʊpə]['piːtə(r)][wəʊld][hæv; həv][daɪd] [wɪð] ['krɪsti] / [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɪn]
And at ye last soper Peter wold have died with christe / but yet within
和 在 是的 最后的 超级 彼得 沃尔德 有 死亡 和 克里斯蒂 / 但 然而 之内
['ɑːftə(r)] / [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm] / [bəuθ] ['kaʊədli] & ['ʃeɪmfəli] .
fewe howres after / he denied hym / both cowardly & shamefully .
少数 豪尔斯 后 / 他 否认 赞美诗 / 两个都 胆小 & 可耻地 .

最后，虔诚的彼得本想与基督一同死去，但不久之后，他却懦弱又可耻地否认了他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][jiː; ji] [seɪm] ['mɑːnər] / [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] - [hɜːd] [ðæt] - [mait]
And after ye same maner / though he had so lōge herd that nomā might
和 后 是的 相同的 方式 / 尽管 他 有 所以 - 一群 那 - 可能
- [hɪm] ['self] / [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tɜːrn] [jiː; ji]['ʌðə(r)] [tʃek] [tuː; tə] / [ðen] [tuː; tə] [smaɪt] - /
auenge him selfe / but rather turne ye other cheke to / then to smyte agayne /
- 他 自 / 但 相当 转弯 是的 其他 检查 到 / 然后 到 斯迈特 - /
[jet] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪn] - / ['piːtə(r)][ækst] ['weðə(r)]
yet when Christ was in takīge / peter axed whether
然而 什么时候 基督 曾是 在 - / 彼得 被砍掉 无论

照样，/虽然他听得如此清楚，以至于诺玛可能会攻击他自己/但他宁愿把另一边脸转向/然后再次攻击/然而当基督在塔基格时/彼得斧头是否

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfəl] [tuː; tə] [smaɪt] [wɪð] [jiː; ji] - /
it were lawfull to smyte with ye swerde /
它 是 合法 到 斯迈特 和 是的 - /

用剑击打是合法的 /

- - [nʌn] ['ænsər] / [bʌt; bət] [leɪd] [ɒn] ['ræʃli] .
ād taried none answere / but layed on rashly .
- - 没有任何 答案 / 但 铺设 在 贸然 .

ād taried none answere / but layed on rashly.

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɜːst]['vi'en][tuː; tə][jiː; ji] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] /
So that though when we come first vn to ye knowlege of the trueth /
所以 那 尽管 什么时候 我们 来 第一的 vn 到 是的 知识 的 这 真理 /
[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [meɪd] [gɒd] & ['vɜːrsəs] / & [wiː; wi] [luː] [hɪz; ɪz] [lɔːz] & &
and the peace is made betwene God & vs / & we loue his lawes & beleue &
和 这 和平 是 制成 之间 上帝 & 对比 / & 我们 路易 他的 法律 & 蓝 &
[trʌst] [ɪn] [hɪm] / [æz; əz][ɪn]['uːreɪ]['fɑːðə(r)] & [haʊ] [gʊd] [hɝːtiːs]['vi'en][tuː; tə][hɪm] & [biː; bi] [bɔːn] [ə'njuː]
trust in hym / as in oure father & haue good hertes vn to him & be born anew
相信 在 赞美诗 / 作为 在 我们的 父亲 & 豪厄 好的 赫尔特斯 vn 到 他 & 是 出生 重新
[ɪn][jiː; ji] [spraɪt] :
in ye sprite :
在 是的 精灵 :

所以，当我们首先认识真理，与神和好，我们爱他的律法，相信他，信赖他，如同信赖我们的父亲，对他心存善念，并在灵里重生时：

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] - [jʌndʒ] [skoʊlɚz] [wiːk] & - & [mʌst; məst][hæv; həv]
yet we are but childern ād younge scolars weake & foble & must have
然而 我们 是 但 儿童 - 杨格 成绩 弱 & - & 必须 有
- [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][jiː; ji] [spɪrɪt] / [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] / [luː] & [ɪn][jiː; ji]['diːdiːz][θɜːrɑːf] / [æz; əz] [jʌndʒ]
leysar to grow in ye spirite / in knowlege / loue & in ye dedes therof / as younge
- 到 生长 在 是的 精神 / 在 知识 / 路易 & 在 是的 德斯 他们的 / 作为 杨格
['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
childern must have tyme to grow in their bodies .
儿童 必须 有 时间 到 生长 在 他们的 身体 .

然而我们不过是孩子，是软弱无能的年轻学者，必须有时间在精神、知识、爱和信仰方面成长，就像年幼的孩子必须有时间在身体上成长一样。

¶ [ænd; ənd] [ɡɒd] ['u:reɪ] ['fɑːðə(r)] & - - ['vɜːrsəs] & [tiːtʃt] ['vɜːrsəs] - ['vi'en]
¶ And God oure father & scolemaster fedeth vs & teached vs accordinge vn
¶ 和 上帝 我们的 父亲 & - - 对比 & 教导 对比 - vn
[tuː; tə] [ðə; ði] [kæpəsaɪt] [ɒv; əv] ['u:reɪ] - / & ['meɪkɪθ] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [ɡrəʊ] & [wæks] [pɜ˞fɛkt] / &
to the capacite of oure stomakes / & maketh vs to grow & waxe perfecte / &
到 这 容量 的 我们的 - / & 制造 对比 到 生长 & 蜡 完美 / &
- ['vɜːrsəs] & [traɪθ] ['vɜːrsəs] [æz; əz] [ɡəʊld] / [ɪn] [jiː; ji] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - & [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
fineth vs & trieth vs as gold / in ye fire of temptaciōs & tribulations .
- 对比 & 三世 对比 作为 金子 / 在 是的 火 的 - & 苦难 .

¶ 上帝，我们的父亲和老师，喂养我们，教导我们，按照我们胃口的能力，使我们成长，使我们完美，使我们像金子一样在试炼和苦难的烈火中淬炼。

[æz; əz] ['məʊzɪz] - ['duːtəroʊ] .
As Moses wittneseth Deutero .
作为 摩西 - 第二人称 .

正如摩西所见证的，第二位。

- .
viij .
- .

viij.

- :
sayēge :
- :

sayēge:

- [ɔːl] [jiː; ji] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] ['kɛrid] [jiː; ji] [ðɪs] . [ˌeks 'el] .
Remēber all ye waye by which ye lord thy God caried ye this . xl .
- 全部 是的 韦 经过 哪个 是的 主 你的 上帝 携带 是的 这 . XL .

请记住你们主你们的上帝所采取的一切方式来实现这一切。xl。

[jɛrz] [ɪn] [jiː; ji] [wɪldɚnɛs] / [tuː; tə] - [ðə; ði] & [tuː; tə] - [ɔː(r)] [pruː] [ðə; ði] / [waɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː]
yeres in ye wildernesse / to vmble the & to tēpte or proue the / yt it
年份 在 是的 荒野 / 到 - 这 & 到 - 或者 证明 这 / yt 它
[mait] [biː; bi] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [hɜːrt] .
might be knowen what were in thine hert .
可能 是 已知 什么 是 在 你的 赫特 .

yeres in ye wilde / to vmble the & to tēpte or proue the / yt it might be knowen what were in your hert.

[hiː; hi] [braʊt] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] - & [meɪd] [jiː; ji] [æn; ən] - / & [ðen] [fiːd] [jiː; ji] [wɪð] -
He brougt the in to aduersite & made ye an hongred / & then feed ye with mā
他 布列塔尼 这 在 到 - & 制成 是的 一个 - / & 然后 喂养 是的 和 -

他把东西带进阿杜尔塞特，使你感到饥饿，然后用玛喂养你。

[wɪtʃ] ['neðə(r)] [ðaʊ] [nɜːr] [jet] [ˌti etʃ 'aɪ] ['fɑːðəz] ['juːər]
which nether thou ner yet thi fathers euer
哪个 下 你 ner 然而 这 父亲们 欧尔

你既不属于这个父亲，也不属于这个父亲

[njuː] [ɒv; əv] / [tuː; tə] [tiːtʃ] [jiː; ji] [ðæt] [ə; eɪ] - - [nɒt] [baɪ] [bred] ['əʊnli] / [bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ðæt]
knew of / to teach ye that a mā liueth not by bred only / but by all that
知道 的 / 到 教 是的 那 一个 - - 不是 经过 繁殖 仅有的 / 但 经过 全部 那
- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
proceadeth out of the mouth of God .
- 出去 的 这 嘴 的 上帝 .

知道/教导你们，一个灵魂的诞生不仅靠血统，而且靠一切出自上帝之口的话语。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][laɪf]['vi'en][tuː; tə][ɔːl][waɪ 'tiː] - ['vi'en][tuː; tə] - /
For ye promises of god are life vn to all yt cleaue vn to thē /
为了 是的 承诺 的 上帝 是 生活 vn 到 全部 yt - vn 到 - /
[mɑːtʃ] - - [ɪz][bred] & - - :
moch moare thē is bred & bodyly sustinaunce :
莫奇 - - 是 繁殖 & - - :

神的应许是生命，祂赐予一切 ...

[æz; əz][jiː; ji] - [ɒv; əv][jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [iː'ʒiːpt] [ɪn][tuː; tə][jiː; ji] [lɑːnd]
as ye iourney of ye childern of Israel out of egypte in to ye londe
作为 是的 - 的 是的 儿童 的 以色列 出去 的 埃及 在 到 是的 隆德
['prɒmɪst] [ðem; ðəm] / - [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [en'sɑːmpəl] & [waɪ 'tiː] - / [æz; əz] ['duːɪθ]
promised them / ministreth the notable ensamples & yt aboundātly / as doeth
承诺 他们 / - 这 值得注意的 样本 & yt - / 作为 做
[ɔːl][jiː; ji][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
all ye rest of the bible also .
全部 是的 休息 的 这 圣经 还 .

正如以色列子民出埃及到他们所应许的伦敦的旅程一样，圣经也提供了许多值得注意的例子。

[haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] & [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][jiː; ji] [truːθ]
How be it / it is impossible for flesh to beleue & to trust in ye trueth
如何 是 它 / 它 是 不可能的 为了 肉 到 蓝 & 到 相信 在 是的 真理
[ɒv; əv][gɒdz] ['prɒmɪsɪz] / - [hiː; hi] [haʊ] [lɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɑːtʃ] - / ['ɑːftə(r)] [ðæt] [gɒd]
of gods promises / vntyll he haue lerned it in moch tribulacion / after that God
的 神 承诺 / - 他 豪厄 学会了 它 在 莫奇 - / 后 那 上帝
[hæθ] - - [aʊt] [θɜːrɑːf] - .
hath deliuered hī out therof agayne .
有 - - 出去 他们的 - .

人怎能相信并信赖神应许的真实性呢？直到他在无数苦难中学会了这一点，之后神又一次将他从苦难中拯救出来。

¶ [gɒd] ['ðerˌfɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] - & [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] - [hɜːrt] & [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
¶ God therfore to teach Ionas & to shew him his awne hert & to make him
¶ 上帝 因此 到 教 - & 到 展示 他 他的 - 赫特 & 到 制作 他
[pɝfɛkt] & [tuː; tə] - ['vɜːrsəs]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][en'sɑːmpəl] / [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jiː; ji] [lænd]
perfecte & to enstructe vs also bi his ensample / sent him out of ye lande
完美 & 到 - 对比 还 双 他的 样本 / 发送 他 出去 的 是的 兰德
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] / [tuː; tə] [guː] [əmʌndʒ]
of Israel where he was a prophete / to goo amonge
的 以色列 在哪里 他 曾是 一个 先知 / 到 粘性物 其中

因此，神为了教导约拿，向他显明祂的旨意，使他完全，并以祂的榜样教导我们，差遣他离开以色列地，他在那里作先知，到……

[jiː; ji] - ['piːp(ə)l] & [tuː; tə][jiː; ji] ['greɪtɪst] & [m'aɪtɪəst] ['sɪti] [ɒv; əv][jiː; ji] [wɜːld] - / [kɔːld]
ye heathē people & to ye greatest & mightiest citie of ye world thē / called
是的 - 人们 & 到 是的 最 & 最强大的 城市 的 是的 世界 - / 称为
- :
Niniue :
- :

你们这些荒凉的人们，还有世界上最伟大、最强大的城市，被称为尼尼乌：

[tuː; tə] - [waɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] . [ˌeks 'el] .
to preache yt within . xl .
到 - yt 之内 . XL .

在 .xl 中宣讲 yt。

[deɪz] [ðeɪ] [ʃʊld] [ɔːl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] & [ðæt] [jiː; ji] ['sɪti] [ʃʊld] [biː; bi] - .
dayes they shuld all perish for their sinnes & that ye citie shuld be ouerthrowē .
天 他们 应该 全部 沦 为了 他们的 罪孽 & 那 是的 城市 应该 是 - .

他们必因自己的罪孽而灭亡，你们的城市必被倾覆。

[wɪtʃ] ['mesɪdʒ] [jiː; ji] - [ɒv; əv] - [hæd; həd][æz; əz] [mɑːtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [duː] / [æz; əz][ðə; ði]
Which message ye frewil of Ionas had as moch power to doo / as the
哪个 信息 是的 - 的 - 有 作为 莫奇 力量 到 嘟 / 作为 这
['wiːkɪst] - - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] ['paʊə(r)] / [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] - /
weakest herted womā in the world hath power / if she were cōmaunded /
最弱 - - 在 这 世界 有 力量 / 如果 她 是 - /

你们这些爱奥那的信徒所传递的信息，其力量之大，如同世上最弱小的女人所拥有的力量，即便她被诅咒一般。

[tuː; tə] - [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [sneɪks] & :
to leppe in to a tobbe of lyuinge snakes & edders :
到 - 在 到 一个 - 的 - 蛇 & 埃德斯 :

进入一个由 lyuinge snakes 和 edders 组成的 tobbe：

[æz; əz] - [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] - ['særə][tuː; tə] [haʊ] ['sækrɪfaɪst] [hɪə(ɹ)] ['sɒni] ['aɪzək] /
as happely if God had cōmaunded Sara to haue sacrificed hir sonne Isaac /
作为 - 如果 上帝 有 - 萨拉 到 豪厄 牺牲 希尔 儿子 艾萨克 /
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] - / [ʃiː; ʃi][wəʊld] [haʊ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] - [jə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] / [ɔː(r)]
as he did Abrahā / she wold haue disputed with hī yer she had done it / or
作为 他 做过 - / 她 沃尔德 豪厄 争议 和 - 你的 她 有 完毕 它 / 或者
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] - - / [jet] ['meni] [æn; ən]['həʊli][seɪnt] [kud] [nɒt] [haʊ] [faʊnd] [ɪn]
though she were strōge ynough / yet many an holy seint coud not haue found in
尽管 她 是 - - / 然而 许多 一个 圣 圣徒 可以 不是 豪厄 成立 在
[ðeə(r)] [hɜːtiːs] /
their hertes /
他们的 赫尔特斯 /

如果上帝命令撒拉像献祭亚伯拉罕一样献祭她的儿子以撒，她就会与上帝争辩说她已经这样做了。即使她足够坚强，许多圣徒也无法在心中找到答案。

[bʌt; bət][wəʊld] [haʊ] [ˌdisə'bei] - [haʊ] [rʌn] [əweɪ] - [jiː; ji] [prɛzənz] [ɒv; əv][jiː; ji] -
but wold haue disobeyed ād haue runne awaye frō ye presens of ye cōmaūdemēt
但 沃尔德 豪厄 违抗命令 - 豪厄 跑 远 - 是的 存在 的 是的 -
[ɒv; əv][gɒd][ˌdʌbljuː'tiː] - [ɪf] [ˌθiː'eɪˌaɪ][hæd; həd] ['beni] [səʊ] - - .
of god wt Ionas if thei had bene so strōgly tēpted .
的 上帝 重量 - 如果 他们的 有 好处 所以 - - .

但如果他们受到如此强烈的诱惑，他们就会不服从并逃离艾奥纳斯神的存在。

¶ [fɔː(r); fə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːnər] :
¶ For Ionas thought of this maner :
¶ 为了 - 想法 的 这 方式 :

¶ 伊奥纳斯想到了这种方式：

[luː] / [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['vi'en][tuː; tə] [gɒdz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
loo / I am here a prophete vn to Gods people the Israelites .
厕所 / 我 是 这里 一个 先知 vn 到 神 人们 这 以色列人 .

我是上帝的子民以色列人的先知。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [haʊ] [gɒdz] [wɜːd] ['testifai] ['vi'en][tuː; tə][ðem; ðəm] ['deɪli] / [jet] - [ˌaɪ 'tiː] &
Which though they haue gods word testified vn to them dayly / yet dispice it &
哪个 尽管 他们 豪厄 神 单词 作证 vn 到 他们 每日 / 然而 - 它 &
- [gɒd] [jiː; ji] - [ɒv; əv] - & ['ɑːftə(r)][ɔːl]['mɑːnər] - [saʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
worshepe God vnder ye likenesse of calues & after all maner facions saue after his
- 上帝 下 是的 - 的 - & 后 全部 方式 - saue 后 他的
- [wɜːrd] / & ['ðɛrˌfɔːr] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - [jiː; ji] [wɜːst] & [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv]
awne worde / & therfore are of all naciōs ye worst & most worthy of
- 单词 / & 因此 是 的 全部 - 是的 最差 & 最多 值得 的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

虽然他们每日都听到神的话语，却藐视它，以偶像的形象敬拜神，并违背他自己的话语，因此他们是所有民族中最邪恶、最应受惩罚的。

[ænd; ənd] [jet] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [luː] [ɒv; əv] [fjuː] [waɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] & [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And yet god for loue of few yt are amonge them & for his
和 然而 上帝 为了 路易 的 很少 yt 是 其中 他们 & 为了 他的
[nems] [seɪk] [spærɛθ] [ðem; ðəm] & [dɪfɛndɪθ] [ðem; ðəm] .
names sake spareth them & defendeth them .
姓名 清酒 斯佩斯 他们 & 防御 他们 .

然而，上帝因爱他们当中的少数人，为了他的名，饶恕他们，保护他们。

[haʊ] - [ʃʊld] [gɒd] [teɪk] [səʊ] [kruːəl] [ɒn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
How thē shuld god take so cruell vengeaunce on so greate a multitude of them
如何 - 应该 上帝 拿 所以 残酷 复仇 在 所以 很棒 一个 民众 的 他们
[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɔɪər] [priːtʃ] [tuː; tə] - ['ðɛrˌfɔːr] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jiː; ji] [tenθ]
to whome his name was neuer preached to ād therfore are not ye tenth
到 整个 他的 姓名 曾是 诺伊尔 布道 到 - 因此 是 不是 是的 第十
['pɑːtɪd][səʊ] - [æz; əz] [ðiːz] ?
parte so euel as these ?
部分 所以 - 作为 这些 ?

神怎能对如此众多从未听闻他名的人施以如此残酷的报复？难道你们不也和他们一样吗？

[ɪf] [ai] [ʃæl] ['ðɛrˌfɔːr] [guː] [priːtʃ]
If I shal therfore goo preach
如果 我 沙尔 因此 粘性物 布道

因此，如果我应该去传道的话

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [laɪ] & [ʃeɪm] [maɪ] ['self] & [gɒd] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [tuː; tə]
so shall I lye & shame my selfe & God therto and make them the moare to
所以 将 我 碱液 & 耻辱 我的 自 & 上帝 - 和 制作 他们 这 - 到
- [gɒd][ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lɛsiː] [baɪ][hɪm] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [kruːəl]['vi'en][tuː; tə]
dispice god and sett the lesse by him ād to be the moare cruell vn to
- 上帝 和 设置 这 较少 经过 他 - 到 是 这 - 残酷 vn 到
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . ¶
his people . ¶
他的 人们 . ¶

所以，我岂能撒谎，羞辱自己和上帝，使他们更加藐视上帝，使那些不信上帝的人更加残忍地对待他的子民？

[ænd; ənd] [ðæt] - [hiː; hi][fled] - [ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [prɛzənz] [ɒv; əv][gɒd] :
And vppon that imaginaciō he fled frō the face or presens of God :
和 vppon 那 - 他 逃亡 - 这 脸 或者 存在 的 上帝 :

而 vppon 那种想象让他逃离了上帝的面容或临在：

[ðæt] [ɪz] / [aʊt] [ɒv; əv][jiː; ji] [kɔ̃ːtr] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] - [ɪn] & - - [ɒv; əv]
that is / out of ye contre where God was worsheped in & frō prosecutynge of
那 是 / 出去 的 是的 反对 在哪里 上帝 曾是 - 在 & - - 的
[gɒdz] - / [ænd; ənd] [θɔːt] / [ai] [wɪl] [gɛt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌðə(r)] [weɪ] [əmʌndʒ] [jiː; ji]
Gods cōmaundemēt / and thought / I wyll gett me a nother waye amonge ye
神 - / 和 想法 / 我 威尔 获取 我 一个 另一个 韦 其中 是的
['hɛθən] ['piːp(ə)l] & [biː; bi][nəʊ] - [ə; eɪ] ['prɒfɪt] / [bʌt; bət] - [æt; ət][rest] & [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]
hethen people & be no moare a prophete / but lyue at rest & out of all
然后 人们 & 是 不 - 一个 先知 / 但 - 在 休息 & 出去 的 全部
- .
cōbraunce .
- .

那就是/从上帝受敬拜的地方出来，摆脱了上帝的审判/并且想/我会在异教徒中另辟蹊径，不再做先知/而是安息，远离一切恐惧。

['nɔɪər] [jiː; ji] ['lɛsiː] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['tʃɪldrən] &
Neuer ye lesse the god of all mercie which careth for his electe children &
诺伊尔 是的 较少 这 上帝 的 全部 梅西 哪个 卡雷斯 为了 他的 - 儿童 &

['tɜːrnɪθ] [ɔːl]['vi'en][tuː; tə] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] & ['smaɪtɛθ] - [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] - &
turneth all vn to good to them & smiteth thē to heale them agayne &
转身 全部 vn 到 好的 到 他们 & 史密斯 - 到 治愈 他们 - &

['kɪlɪθ] - [tuː; tə] [meɪk] - - / & [wɪð] - ([æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dʌθ]
killeth thē to make thē aliue agayne / & playeth with thē (as a father doth
基雷斯 - 到 制作 - aliue - / & 普雷斯 和 - (作为 一个 父亲 确实

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['tʃɪldrən]) & [tɛmptɛθ] [ðem; ðəm] & -
some tyme with his yoūge ignoraunt childern) & tempteth them & proueth
一些 时间 和 他的 - 无知者 儿童) & 诱惑 他们 & -

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌes'iː] [ðeɪr] - [hɝːtiːs] / - [fɔː(r); fə(r)] - / [haʊ] [ɔːl]
them to make them se theyr awne hertes / prouided for Ionas / how all
他们 到 制作 他们 塞 他们 - 赫尔特斯 / - 为了 - / 如何 全部

[θɪndʒ] [ʃʊld] [biː; bi] .
thinge shuld be .
东西 应该 是 .

Neuer ye lesse the god of all mercie which cares for his celé childern & turn all vn to good for them & skills thē to he to he chayne & kill thē to he to he aliue gayne / & plays to thē (as a father dot some time to his yūge ijaunt childern) & tempts to them & proouth to he to he awen hertes / prouided for Ionas / how all thinge should.

¶ [wen] - [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɛp] / [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] -
¶ When Ionas was entered in to the sheppe / he layed him downe to slepe ād
¶ 什么时候 - 曾是 进入 在 到 这 谢佩 / 他 铺设 他 唐恩 到 睡着了 -

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rest] :
to take his rest :
到 拿 他的 休息 :

当伊奥纳斯进入牧羊场时，他让他躺下睡觉休息。

[ðæt] [ɪz] / [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [tɒst] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [sent]
that is / his cōscience was tossed betwene the cōmaudemēt of God which sent
那 是 / 他的 - 曾是 抛掷 之间 这 - 的 上帝 哪个 发送

[hɪm][tuː; tə] - / & [hɪz; ɪz] ['fleʃli] [wɪsdoʊm] [ðæt]
him to Niniue / & his fleshly wisdome that
他 到 - / & 他的 肉体的 智慧 那

也就是说，他的良心在上帝差遣他到尼尼乌的旨意和他肉体的智慧之间摇摆不定。

[dɪ'sweɪdɪd] & ['kaʊnsld] [hɪm] [jiː; ji] - & [æt; ət][jiː; ji][lɑːst] - - [jiː; ji] -
dissuaded & counseled hym ye cōtrary & at ye last preualed agēst ye cōmaundemēt
劝阻 & 咨询 赞美诗 是的 - & 在 是的 最后的 - - 是的 -

& ['kɛrid] [hɪm] [ə; eɪ]['nʌðə(r)] [weɪ] / [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɛp] [kɔːt] . [ˌaɪ 'aɪ] .
& caried hym a nother waye / as a sheppe caught betwene . ii .
& 携带 赞美诗 一个 另一个 韦 / 作为 一个 谢佩 捕捉 之间 . 二、 .

劝阻和劝阻 hym ye cōtrary 并在最后 preualed agēst ye cōmaundemēt 并以另一种方式对 hym 进行劝导/作为夹在 .ii 之间的牧羊人。

/ & [æz; əz] [feɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi]
streames / & as poetes faine the mother of Meliager to be betwene diuers
流媒体 / & 作为 诗人 费恩 这 母亲 的 - 到 是 之间 迪厄尔斯

- / [waɪl] [tuː; tə] - [hɪə(ɹ)] ['brʌðəz] [diːθ] /
affectiōs / while to aduēge hir brothers deeth /
- / 尽管 到 - 希尔 兄弟 迪斯 /

Streames / & 作为诗人 faine 的母亲 Meliager 之间的情感 / 同时 aduēge hir brothers deeth /

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ˌɛsˌɛl'iː][hɪə(ɹ)] - ['sɒni] .
she sought to sle hir awne sonne .
她 寻求 到 sle 希尔 - 儿子 .

她试图杀死她的儿子。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [peɪn] & - /
Where vppon for very payne & tediousnesse /
在哪里 vppon 为了 非常 佩恩 & - /

哪里 vppon 非常痛苦和乏味 /

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] / [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [jiː; ji] - [wɪtʃ] [səʊ] &
he laye downe to slepe / for to put ye cōmaundement which so gnew &
他 层 唐恩 到 睡着了 / 为了 到 放 是的 - 哪个 所以 格纽 &
- [hɪz; ɪz] - / [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪndi] / [æz; əz] [jiː; ji] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ɪz] / - [ðeɪ]
freate his cōscience / out of minde / as ye nature of all weked is / whē they
- 他的 - / 出去 的 明德 / 作为 是的 自然 的 全部 - 是 / - 他们
[haʊ] [sin] [ə; eɪ] [gʊd] / [tuː; tə] ['siːki] [əl] ['miːnz] [wɪð] ['raɪət] / [riːuːɛl] & - / [tuː; tə]
haue sinned a good / to seke al meanes with riot / reuell & pastyme / to driue
豪厄 罪过 一个 好的 / 到 塞克 al 意思是 和 暴动 / 鲁埃尔 & - / 到 干涸
[jiː; ji] - [ɒv; əv] ['sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - [ɔː(r)] [æz; əz] - [dɪd] / [tuː; tə] ['kuːər]
ye remenbraunce of synne out of their thoughtes or as Adā did / to couer
是的 - 的 同义词 出去 的 他们的 - 或者 作为 - 做过 / 到 库尔
[ðeə(r)] - [wɪð] - [ɒv; əv] [pəʊp] ['həʊli] [wɜːrks] .
their nakednesse with aporns of pope holy workes .
他们的 - 和 - 的 教皇 圣 工人 .

他躺下睡觉 / 为了将那令他良心不安的念头 / 从心中抹去 / 因为所有软弱之人的本性都是 / 当他们犯下罪孽时 / 用各种手段来逃避 / 疯狂而痛苦 / 将罪恶的记忆从他们的思想中抹去，或者像阿达那样 / 用神圣的服饰遮盖他们的裸体。

[bʌt; bət] [gɒd] [ə'wəʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['driːm] / [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
But God awoke hym out of his dreame / and sett his synnes before his
但 上帝 醒来 赞美诗 出去 的 他的 梦 / 和 设置 他的 同义词 前 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但上帝将他从梦中唤醒，并将他的罪孽摆在他面前。

¶ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jiː; ji] [lɑːt] [hæd; həd] [kɔːt] - / - [biː; bi] [ʃʊə(r)] [waɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [keɪm]
¶ For when ye Lott had caught Ionas / thē be sure yt his synnes came
¶ 为了 什么时候 是的 洛特 有 捕捉 - / - 是 当然 yt 他的 同义词 来了
[tuː; tə] - - & [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [reɪdʒd] [nəʊ] ['lɛsiː] - [jiː; ji] - [ɒv; əv]
to remēbraunce agayne & that his conscience raged no lesse thē ye waues of
到 - - & 那 他的 良心 愤怒 不 较少 - 是的 - 的
[ðə; ði] [ˌes'iː] .
the se .
这 塞 .

¶ 当罗得抓住爱奥那的时候，他必定再次想起自己的罪恶，他的良心也同样愤怒。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] & [jiː; ji] ['hɛθən] [ðæt] [weə(r)] [ɪn]
And thē he thought that he only was a sinner & ye hethen that ware in
和 - 他 想法 那 他 仅有的 曾是 一个 罪人 & 是的 然后 那 仓库 在
[jiː; ji] [ʃɛp]
ye shepp
是的 谢普

于是他以为他只是个罪人，而那些在羊圈里的人......

[nʌn] [ɪn] [rɪspɛkt] [ɒv; əv] [hɪm] / [æd] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] / [æz; əz] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fled] -
none in respecte of him / ad thought also / as veryly as he was fled frō
没有任何 在 尊重 的 他 / 广告 想法 还 / 作为 - 作为 他 曾是 逃亡 -

对他来说，没有人 / 也认为 / 就像他逃离了......

[gɒd] / [ðæt] [æz; əz] ['verɪli] [gɒd] [hæd; həd] [kɑːst] - [əweɪ] :
god / that as verily god had cast hī awaye :
上帝 / 那 作为 确实 上帝 有 投掷 - 远 :

神/正如神确实抛弃了hī awaye：

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [saɪt] [ɒv; əv][jiː; ji][rɒd] ['meɪkɪθ] [jiː; ji]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] [nɒt] - [tuː; tə][ˌes'iː] & [tuː; tə]
for ye sight of ye rod maketh ye natural child not ōly to se & to
为了 是的 视线 的 是的 杆 制造 是的 自然的 孩子 不是 - 到 塞 & 到
['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] - / [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fər'gɛt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [əʊld; 'əʊldi] ['mɜːrsi] &
knowlege his faulte / but also to forgett all his fathers olde mercie &
知识 他的 - / 但 还 到 忘记 全部 他的 父亲们 古老的 梅西 &
.
kindnesse .
善良 .

因为你看见了棍棒，使天生的孩子不仅看见并认识到自己的过错，而且还忘记了他父亲过去所有的仁慈和恩惠。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['sɪn] ['əʊpənli] & [hæd; həd] [jet] ['luːər] ['perɪʃ] [ə'ləʊn] - [waɪ 'tiː]
And then he cōfessed his synne openly & had yet leuer perish alone thē yt
和 然后 他 - 他的 同义词 公然 & 有 然而 罗伊尔 沦 独自的 - yt
[jiː; ji]['ʌðə(r)] [ʃʊld] [haʊ] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] :
ye other shuld haue perished with him for his sake :
是的 其他 应该 豪厄 遇难 和 他 为了 他的 清酒 :

然后他坦白认罪，却仍独自死去，而其他人本应为了他的缘故与他一同死去。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] ['veri] - [tuː; tə] [haʊ] - ['eni] ['lɛŋgər] / [bæd][kɑːst][hɪm][ɪn][tuː; tə][jiː; ji]
and so of very desperacion to haue liued any lenger / bad cast him in to ye
和 所以 的 非常 - 到 豪厄 - 任何 更长 / 坏的 投掷 他 在 到 是的
[siː] - / [ɪksɛpt] [ðeɪ] [wəʊld][biː; bi] [lɒst] ['ɔːlsəʊ] .
see betymes / excepte they wold be lost also .
看 - / 除了 他们 沃尔德 是 丢失的 还 .

因此，非常绝望地想要继续活下去/把他扔进你们的视野/除非他们也会迷失。

¶ [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] / [haʊ] ['fɜːrfɔːrθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfəl] / [ɪz][ə; eɪ] [lait] - .
¶ To speake of lottes / how ferforth they are lawfull / is a light questiō .
¶ 到 说话 的 乐透 / 如何 热情 他们 是 合法 / 是 一个 光 - .

¶ 谈到彩票/它们多么合法/这是一个简单的问题。

[fɜːst] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [straɪf] / [æz; əz] [wen] - / [ðeə(r)]
First to vse thē for the breakinge of strife / as when partenars / their
第一的 到 比斯 - 为了 这 - 的 冲突 / 作为 什么时候 - / 他们的
[gʊdz] [æz; əz] ['iːkwəli] - [æz; əz] [ðeɪ] - / [teɪk] - [hɪz; ɪz]['pɑːtɪd][baɪ][lɑːt] / [tuː; tə]
goodes as equally diuided as they cā / take euery mā his parte by lott / to
古德斯 作为 同样地 - 作为 他们 - / 拿 euery - 他的 部分 经过 乐透 / 到
- [ɔːl] - [ɒv; əv] - :
auoyde all suspiciō of disceytfulnesse :
- 全部 - 的 - :

首先，为了打破纷争，就像当伙伴们一样，他们的财产被平等地分配，他们各自抽签决定自己的份额，以消除一切怀疑和欺骗：

& [æz; əz][jiː; ji] - [ɪn][jiː; ji][fɜːst][ɒv; əv][jiː; ji] [ækt] / - [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['nʌðə(r)][tuː; tə]
& as ye appostles in ye first of ye Actes / whē they sought a nother to
& 作为 是的 - 在 是的 第一的 的 是的 行动 / - 他们 寻求 一个 另一个 到
[səksiːd] [ðə; ði] - / & . [ˌaɪ 'aɪ] .
succede Iudas the traytoure / & . ii .
成功 伊达斯 这 - / & . 二、 .

& 你们使徒在使徒行传第一卷中 / 寻找另一个人来接替叛徒犹大 / & .ii.

[pɜ:sonz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zenti:z] / - [tu:; tə] [b'reɪk] [straɪf] & [tu:; tə] [əl] ['pɑ:tiz] / [dɪd][kɑ:st]
persones were presentes / thē to breake strife & to satisfie al parties / did cast
人 是 礼物 / - 到 打破 冲突 & 到 满足 al 各方 / 做过 投掷

- / ['wi:tər] [ʃʊld] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] / - [gɒd][tu:; tə]['tɛpər] - & [tu:; tə] [teɪk] -
lotttes / wheter shuld be admitted / desirynge god to teper thē & to take whō
- / 是否 应该 是 承认 / - 上帝 到 特珀 - & 到 拿 -

[hi:; hi] [nju:] [məʊst] [mi:t] / - [ðeɪ] [wɪst] [nɒt] ['wi:tər] [tu:; tə] [prəfɜ:] / [ɔ:(r)]['hæpli] [kud] [nɒt]
he knew most mete / seynge they wist not wheter to preferre / or haply coude not
他 知道 最多 测量 / - 他们 维斯特 不是 是否 到 偏好 / 或者 或许 库德 不是

[ɔ:l][ə'greɪ][ɒn]['i:θə(r)] / [ɪz] ['lɔ:fəl] [æd][ɪn][ɔ:l] [laɪk] [keɪsɪz] .
all agre on ether / is lawfull ad in all like cases .
全部 同意 在 醚 / 是 合法 广告 在 全部 喜欢 案例 .

人出席了 / thē 以打破纷争并满足各方 / 举行了抽签 / 决定是否应该被接纳 / 渴望上帝来阻止这一切并带走他知道最合适的人 / seynge 他们不知道是否应该优先 / 或者可能并非所有人都能同意 / 在所有类似情况下都是合法的。

[bʌt; bət][tu:; tə]
But to
但 到

但是

[ə'bju:s][ðem; ðəm]['vi'en][tu:; tə][ji:; ji] - [ɒv; əv][gɒd] & [tu:; tə] - [hɪm] - [tu:; tə] -
abuse them vn to ye temptinge of God & to cōpell him therwith to vtter
虐待 他们 vn 到 是的 - 的 上帝 & 到 - 他 - 到 -

[θɪndʒɪz] [wɛrɔf] [wi:; wi] - [ɪn] [du:t] / [wen] [wi:; wi] [haʊ] [nəʊ] - [ɒv; əv][hɪm][səʊ]
thinges wherof we stōd in doute / when we haue no commaundemēt of him so
东西 其中 我们 - 在 怀疑 / 什么时候 我们 豪厄 不 - 的 他 所以

[tu:; tə][du:; də] / [æz; əz] [ði:z] - [hɪə(r)] / [ðəʊ] [gɒd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['vi'en][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri]
to do / as these hethē here dyd / though God turned it vn to his glorie
到 做 / 作为 这些 - 这里 dyd / 尽管 上帝 转向 它 vn 到 他的 荣耀

/ [kæn; kən][nɒt][bi:; bi][bʌt; bət] ['ju:əl] .
/ can not be but euell .
/ 能 不是 是 但 尤厄尔 .

滥用它们来试探上帝，并以此强迫他去做我们怀疑的事情，而我们并没有得到他的命令，却要这样做，就像这些人在这里所做的那样，尽管上帝将其转化为他的荣耀，这只能是好的。

¶ [ðə; ði] ['hɛθən] - - [æt; ət][ji:; ji] [saɪt] [ɒv; əv][ji:; ji]['mɪrək(ə)l] / [fɪəd] [gɒd] / [preɪd]
¶ The hethen scepmē asstonied at ye sight of ye miracle / feared God / prayed
¶ 这 然后 - - 在 是的 视线 的 是的 奇迹 / 害怕 上帝 / 祈祷

[tu:; tə][hɪm] / ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] & [vau] [vaʊz] .
to him / offered sacrifice & vowed vowes .
到 他 / 提供 牺牲 & 发誓 誓言 .

¶ 异教徒们看到奇迹后惊愕不已 / 敬畏上帝 / 向他祈祷 / 献祭并许愿。

[ænd; ənd][ai] [du:t] [nɒt] / [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɔ:(r)]['hæpli][ɔ:l] [keɪm] [θɜ:bi] ['vi'en][tu:; tə]
And I doute not / but that some of thē or haply all came therby vn to
和 我 怀疑 不是 / 但 那 一些 的 - 或者 或许 全部 来了 瑟比 vn 到

[ðə; ði] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] & [tru:] - [ɒv; əv][gɒd] & [weə(r)] - [tu:; tə][gɒd][ɪn] [ðeɪr] [soʊlz] .
the true knowlege & true worshepinge of God & ware wōne to God in theyr soules .
这 真的 知识 & 真的 - 的 上帝 & 仓库 - 到 上帝 在 他们 灵魂 .

我毫不怀疑，他们中的一些人，或许全部，都因此获得了对上帝的真正认识和真正的敬拜，并在他们的灵魂中与上帝合而为一。

[ænd; ənd][waɪz][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [mɜ˞ːsɪfəl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] / [rɔːt] [ðeə(r)] [soʊlz] [helθ]

And ys God which is infinite mercifull in all his wayes / wrought their soules health

和 ys 上帝 哪个 是 无限 仁慈的 在 全部 他的 韦斯 / 锻 他们的 灵魂 健康

[aʊt][ɒv; əv][jiː; ji] - [ɒv; əv] - / [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] & ['pɜːpəs] & [luː]

out of ye infirmite of Ionas / euen of his good will & purpose & loue

出去 的 是的 - 的 - / euen 的 他的 好的 将要 & 目的 & 路易

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] / & [nɒt][ɒv; əv] [tʃɑːns]

wherewith he loued them before the world was made / & not of chaunce

以及 他 大声 他们 前 这 世界 曾是 制成 / & 不是 的 机会

/ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] .

/ as it appereth vn to the eyes of the ignoraunt .

/ 作为 它 - vn 到 这 眼睛 的 这 无知者 .

而那位在各方面都充满无限慈悲的上帝，以祂的善意、目的和爱，使他们的灵魂从爱奥那的软弱中恢复健康，这爱是祂在世界创造之前就爱他们的，而不是出于偶然，正如无知者所认为的那样。

¶ [ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] . [θriː] .

¶ And that Ionas was . iii .

¶ 和 那 - 曾是 . 三、 .

¶ 而伊奥纳斯是.iii.

[deɪz] & . [θriː] .

dayes & . iii .

天 & . 三、 .

dayes & .iii.

- [ɪn][ðə; ði][bɪ'laɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] :

nightes in the bely of his fish :

- 在 这 贝利 的 他的 鱼 :

在他的鱼腹中度过夜晚：

[wiː; wi] - [nɒt] [θɜ˞ːbi] [pruː] ['vi'en][tuː; tə][tiː] [ːuːz] & - [ɔː(r)]['vi'en][tuː; tə] ['eni] [mæn] / [waɪ 'tiː]

we cā not therby proue vn to te Iewes & īfideles or vn to any man / yt

我们 - 不是 瑟比 证明 vn 到 te 伊维斯 & - 或者 vn 到 任何 男人 / yt

我们无法向犹太人和信徒或任何人证明这一点。

[kraɪst] [mʌst; məst] ['ðɛrˌfɔːr] [daɪ] - [biː; bi] ['berid] & [raɪz] - .

Christ must therfore dye ād be buried & rise agayne .

基督 必须 因此 染料 - 是 埋葬 & 上升 - .

因此，基督必须死而埋葬，然后复活。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌviːˌɛs'iː][jiː; ji][en'sɑːmpəl]

But we vse ye ensample

但 我们 比斯 是的 样本

但是我们 vse ye ensample

- - [tuː; tə] [streŋθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

ād likenesse to strength the faith of the

- - 到 力量 这 信仰 的 这

ād 相似之处增强了信仰

[wiːk] .

weake .

弱 .

虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] - [ðə; ði][wʌn][kæn; kən][nɒt] [duːt] [ɪn][jiː; ji]['ʌðə(r)] :

For he that beleaueth the one can not doute in ye other :

为了 他 那 - 这 一 能 不是 怀疑 在 是的 其他 :

凡信靠一方的，就不能怀疑另一方。

[ɪn] [æz; əz] [mɑːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɛsiː] [ɪn] -
in as moch as the hād of God was no lesse mightie in preseruīge
在 作为 莫奇 作为 这 - 的 上帝 曾是 不 较少 强大的 在 -

就像上帝的手在预备中一样强大

- [eɪdʒənst] [ɔːl] ['nætʃərəl] - & [ɪn] - - [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] / -
Ionas aliue agenst all naturall possibilite & in deliuerynge hī safe out of his fish / thē
- aliue 代理人 全部 天然的 - & 在 - - 安全的 出去 的 他的 鱼 / -
[ɪn] - ['viːpʼiːpʼiː] ['krɪsti] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] .
in reysynge vpp Christe agayne out of his sepulchre .
在 - 虚拟电源 克里斯蒂 - 出去 的 他的 坟墓 .

Ionas aliue aganst all naturall possibilite & in deliuerynge hī safe out of his fish / thē in reysynge vpp Christe agayne out of his sepulchre.

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [jiː; ji] ['paʊə(r)] & ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [jiː; ji] - [θɝːbi] / [æz; əz]
And we maye describe ye power & vertue of ye resurrecciō therby / as
和 我们 五月 描述 是的 力量 & 美德 的 是的 - 瑟比 / 作为
[kraɪst] - ['self] - [jiː; ji] [sɪ'mɪlɪtjuːd] - [mæt] .
Christ hī selfe boroweth ye similitude therto Mat .
基督 - 自 - 是的 相似性 - 垫 .

我们可以将复活的力量和美德描述为基督自己与马太的相似之处。

- .
xij .
- .

xij。

- ['vi'en] [tuː; tə] [jiː; ji] [ːuːz] [ðæt] [keɪm] [əbaʊt] [hɪm] & [ə; eɪ] ['sɪgneɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - -
sayēge vn to ye Iewes that came aboute him & desyred a signe or a wōder frō
- vn 到 是的 伊维斯 那 来了 关于 他 & 渴望 一个 标志 或者 一个 - -
- [tuː; tə] - - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraɪst] :
heuen to certifye thē that he was christ :
- 到 - - 那 他 曾是 基督 :

sayēge vn to ye Iewes that came arounde him & desired a signe or a wōder frō heuen to certify thē that he was christ:

[ðɪs] ['juːəl] & - - ([wɪtʃ] [b'reɪk] [jiː; ji] - [ɒv; əv] [feɪθ] [ðeɪ]
this euell & wedlockebreakīge naciō (which breake ye wedlocke of faith wherwith they
这 尤厄尔 & - - (哪个 打破 是的 - 的 信仰 其中 他们
[biː; bi] ['mɛrid] ['vi'en] [tuː; tə] [gɒd] / - [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːls] [wɜːrks]) ['siːki] [ə; eɪ] ['sɪgneɪ] / [bʌt; bət]
be maried vn to God / ād beleue in their false workes) seke a signe / but
是 已婚 vn 到 上帝 / - 蓝 在 他们的 错误的 工人) 塞克 一个 标志 / 但
[ðeə(r)] [ʃæl] [nəʊ] ['sɪgneɪ] [biː; bi] - - [saʊ]
there shal no signe be geuen thē saue
那里 沙尔 不 标志 是 - - saue

this euell & wedlockebreakīge naciō (which breake ye wedlocke of faith wherwith they be married vn to God / ād beleue in their false workes) seke a signe / but there shall no signe be geuen thē saue

[jiː; ji] ['sɪgneɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - .
ye signe of the Prophete Ionas .
是的 标志 的 这 先知 - .

你们是先知伊奥纳斯的标志。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] - [wɒz; wəz] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
For as Ionas was . iij .
为了 作为 - 曾是 . iij .

因为 Ionas 是 .iij。

[deɪz] - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
dayes ād iij .
天 - iij .

dayes ād iij。

- [ɪn][ðə; ði][bɪ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] / - [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv][mæn][bi:; bi] .
nightes in the bely of the whale / euē so shall the sonne of man be .
- 在 这 贝利 的 这 鲸 / - 所以 将 这 儿子 的 男人 是 .
[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
iij .
iij .

鲸鱼腹中的夜晚 / euē 人类之子也将如此。

[deɪz] & . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
dayes & . iij .
天 & . iij .

dayes & .iij。

[naɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
nyghtes in the herte of the erth .
夜晚 在 这 - 的 这 地球 .

地球深处的夜晚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɜːd] / [æz; əz][wiː; wi][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / & [ə; eɪ] ['ʃaːp] - ['vi'en]
Which was a watch word / as we saye / & a sharpe threateninge vn
哪个 曾是 一个 手表 单词 / 作为 我们 赛耶 / & 一个 夏普 - vn
[tuː; tə][jiː; ji] [ːuːz] & [æz; əz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][æz; əz] [ðʌs] / [jiː; ji]['hɑːrdiː] - [ːuːz] ['siːki]
to ye Iewes & as moch to saye as thus / ye harde herted Iewes seke
到 是的 伊维斯 & 作为 莫奇 到 赛耶 作为 因此 / 是的 哈德 - 伊维斯 塞克
[ə; eɪ]['sɪgneɪ] :
a signe :
一个 标志 :

这是我们所说的口令，也是对犹太人的严厉威胁，正如我们所说，你们这些心怀怨恨的犹太人要发出信号：

[luː] / [θɪs] [jʊr; jər] - / [æz; əz] -
loo / thys shalbe youre sygne / as Ionas
厕所 / thys 应 你是 - / 作为 -

厕所 / thys shalbe youre sygne / as Ionas

[wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] & [ðen] [sent]['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]
was reysed out of the sepulchre of his fishe & then sent vn to the
曾是 雷塞德 出去 的 这 坟墓 的 他的 鱼 & 然后 发送 vn 到 这
- [tuː; tə] [priːtʃ] [waɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʊld] ['perɪʃ]
Niniuites to preach yt they shuld perish
- 到 布道 yt 他们 应该 沦

他从鱼的坟墓中复活，然后被派往尼尼乌特人那里宣讲他们应该灭亡。

/
/ euen
/ euen

/ euen

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [raɪs] - [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['seplkə(r)] & [kʌm] & [priːtʃ] ['vi'en][tuː; tə]
so shall I ryse agayne out of my sepulchre & come & preach repentaunce vn to
所以 将 我 崛起 - 出去 的 我的 坟墓 & 来 & 布道 悔改 vn 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

所以，我将再次从我的坟墓里起来，来向你们宣讲悔改的道。

[ˌes'iː] ['ðɛrˌfɔːr] [wen] [jiː; ji][ˌes'iː][jiː; ji]['sɪgneɪ] [ðæt] [jiː; ji] - [ɔː(r)] [els] [jiː; ji] [ʃæl] [suːɚli] ['perɪʃ] & [nɒt]
Se therfore when ye se ye signe that ye repēt or else ye shal suerly perish & not
塞 因此 什么时候 是的 塞 是的 标志 那 是的 - 或者 别的 是的 沙尔 苏尔利 沦 & 不是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

所以，当你们看到你们发出信号，表明你们要重复，否则你们必将灭亡，无法逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [in'fəːməti] [wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [ˌes'iː][aɪ][maɪ] [fleʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [let] ['vi'en][tuː; tə]
For though the infirmities which ye now se ī my flesh be a lett vn to
为了 尽管 这 弱点 哪个 是的 现在 塞 我 我的 肉 是 一个 致 vn 到
[jʊr; jər] /
youre faythes /
你是 费斯 /

虽然你们现在看到的我肉体的软弱，对你们的信仰来说可能是一种阻碍/

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [jet] [ðen] [biː; bi] [wɪð] [aʊt] [ɪk'skjuːs] /
ye shall yet then be with out excuse /
是的 将 然而 然后 是 和 出去 原谅 /

那时你们将无可推诿。

[wen] [jiː; ji][ˌes'iː]
when ye se
什么时候 是的 塞

当你看到

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] & [səʊ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [aʊt] - [juː; jʊ] .
so greate a miracle & so greate power of god shed out vppō you .
所以 很棒 一个 奇迹 & 所以 很棒 力量 的 上帝 棚 出去 - 你 .

如此伟大的奇迹，如此伟大的神力，都倾注在你身上。

[ænd; ənd][səʊ] ['krɪsti] [keɪm] - ['ɑːftə(r)][jiː; ji] - / [ɪn][hɪz; ɪz] [spɪrɪt] & [priːtʃ]
And so Christe came agayne after ye resurrecciō / in his spirite & preached
和 所以 克里斯蒂 来了 - 后 是的 - / 在 他的 精神 & 布道
- ['vi'en][tuː; tə][ðem; ðəm] / [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - & [dɪ'saɪpl] / & [wɪð]
repētaunce vn to them / by the mouth of his appostles & disciples / & with
- vn 到 他们 / 经过 这 嘴 的 他的 - & 门徒 / & 和
['mɪrəklz] [ɒv; əv][jiː; ji]['həʊli][goʊst] .
miracles of ye holy gost .
奇迹 的 是的 圣 幽灵 .

于是基督复活后再次降临，以他的灵向他们宣讲福音，藉着他的使徒和门徒的口，以及圣灵的神迹。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ri'pent] [nɒt] ['perɪʃt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][məʊst]
And all that repented not perished shortly after ād were for ye most
和 全部 那 悔改 不是 遇难 不久 后 - 是 为了 是的 最多
['pɑːtɪd] [sleɪn] [wɪð] -
parte slayne with swerde
部分 斯莱恩 和 -

所有未悔改的人，在公元后不久便灭亡了，他们大多被剑所杀。

- [jiː; ji][rest] ['kɛrid] [əweɪ] - [ɪn][tuː; tə][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
ād ye rest caried awaye captiue in to all quarters of the world for an
- 是的 休息 携带 远 - 在 到 全部 四分之一 的 这 世界 为了 一个
[en'sɑːmpəl] / [æz; əz][jiː; ji][ˌes'iː]['vi'en][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
ensample / as ye se vn to this daye .
样本 / 作为 是的 塞 vn 到 这 戴伊 .

ād ye rest caried awaye captiue in to all quarters of the world for a ensample / as ye se vn to this daye.

¶ [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mɑːnər][senz][ðə; ði] [wɜːld] /
¶ And in lyke maner sens the world beganne /
¶ 和 在 像 方式 感觉 这 世界 开始 /

¶ 世界就在这种感觉中开始了 /

[weə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ænd; ənd][nɒt] - / [ðeə(r)][gɒd] [təʊk] [kruːəl]
where soeuer repentaunce was offered and not receaued / there God toke cruell
在哪里 - 悔改 曾是 提供 和 不是 - / 那里 上帝 吸 残酷
[ɪ'midiətli] :
vengeaunce immediatly :
复仇 立即 :

有人提出悔改，却未被接受；上帝立即施以残酷的报复。

[æz; əz][jiː; ji][ˌes'iː][ɪn][jiː; ji] [flaʊd] [ɒv; əv][nəʊə] / [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - &
as ye se in ye floud of Noe / in the ouerthrowēge of Sodō &
作为 是的 塞 在 是的 洪水 的 诺埃 / 在 这 - 的 - &

正如 ye se in ye flud of Noe / in the ouerthroēge of Sodō&

- & [ɔːl][ðə; ði] [kɔ̃ːtr] [əbaʊt] :
Gomor & all the contre aboute :
- & 全部 这 反对 关于 :

Gomor 和所有相反的事情：

& [æz; əz][jiː; ji][ˌes'iː][ɒv; əv] / [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməraɪt] / - & - [ɒv; əv][ðə; ði]
& as ye se of Egipte / of the Amorites / Cananites & afterwarde of the
& 作为 是的 塞 的 埃及 / 的 这 亚摩利人 / - & - 的 这
['veri] ['ɪzrɪəlaɪts] / & [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ːuːz] [tuː; tə] / - [ɒv; əv][ðə; ði] [əsɪriːənz]
very Israelites / & then at the last of the Iewes to / ād of the Assyriens
非常 以色列人 / & 然后 在 这 最后的 的 这 伊维斯 到 / - 的 这 亚述人
[ænd; ənd] - [ænd; ənd][səʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [ɪmpɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and Babyloniens and so thorout all the imperes of the world .
和 - 和 所以 - 全部 这 帝国 的 这 世界 .

你们从埃及/亚摩利人/迦南人，后来又从以色列人，最后到以色列人，再到亚述人和巴比伦人，如此遍及世界各大帝国。

¶ - [priːtʃ] - ['vi'en][tuː; tə][jiː; ji][əʊld; 'əʊldi] - [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] - :
¶ Gyldas preached repētaunce vn to ye olde Britaynes that inhabited englōd :
¶ - 布道 - vn 到 是的 古老的 - 那 有人居住的 - :

¶ Gyldas 向居住在英格兰的古老不列颠人宣讲 repētaunce vn：

[ðeɪ] [ri'pent] [nɒt] / & ['ðɛr,fɔːr] [gɒd] [sent] [ɪn] [ðeɪr] ['ɛnəˌmiːz] - - [ɒn] [saɪd] &
they repented not / & therfore God sent in theyr enimies vppō thē on euery side &
他们 悔改 不是 / & 因此 上帝 发送 在 他们 敌人 - - 在 euery 边 &
[dɪ'strɔɪd] - ['viːp'iːp'iː] & [gaʊ] [ðə; ði] - ['vi'en][tuː; tə]['ʌðə(r)] - .
destroyed thē vpp & gaue the lōd vn to other naciōs .
损毁 - 虚拟电源 & 高 这 - vn 到 其他 - .

他们没有悔改 / 因此上帝派他们的敌人进入四面八方，摧毁了他们，并将主赐予其他民族。

[ænd; ənd] [greɪt] [hæθ] ['beni] - [ɪn] [ðæt] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪn] [senz] [ðæt] [taɪm] .
And greate vengeaunce hath bene takē in that lande for synne sens that tyme .
和 很棒 复仇 有 好处 - 在 那 兰德 为了 同义词 感觉 那 时间 .

And great vengeaunce hath bene takē in that lande for synne sens that tyme.

¶ - [priːtʃ] - ['vi'en][tuː; tə]['uːreɪ] ['fɑːðəz] [nɒt] [lʌndʒ] [senz] :
¶ Wicleffe preached repētaunce vn to oure fathers not longe sens :
¶ - 布道 - vn 到 我们的 父亲们 不是 朗格 感觉 :

¶ Wicleffe 向我们的父辈宣讲 repētaunce vn 不再长久：

[ðeɪ] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜːtiːs] [wɜː(r); wə(r)] - & [ðeɪr] [aɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
they repēted not for their hertes were indurat & theyr eyes blinded with their
他们 - 不是 为了 他们的 赫尔特斯 是 - & 他们 眼睛 失明 和 他们的
- [pəʊp]
awne Pope
- 教皇

他们不再重复，因为他们的心已顽固，他们的眼睛被他们的教皇蒙蔽了。

['həʊli] - [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeɪr] [soʊlz] [geɪ] [eɪdʒənst][ðə; ði] -
holy rightwesnesse wherwith they had made theyr soules gaye agenst the receauinge
圣 - 其中 他们 有 制成 他们 灵魂 盖伊 代理人 这 -
- [ɒv; əv][jiː; ji] - [spɪrɪt] [ðæt] ['brɪŋɪθ] . [sevn] .
agayne of ye weked spirite that bringeth . vii .
- 的 是的 - 精神 那 带来 . 七 .

他们用神圣的正义使他们的灵魂欢欣鼓舞，反对再次遭受带来……的软弱精神的侵蚀。

[wɜːs] [ðen] [hɪm] ['self] [wɪð] [hɪm] & ['meɪkɪθ] [jiː; ji] ['leɪtə(r)] [ɛn'diː] [wɜːs] [ðen] [ðə; ði] - :
worse then hym selfe with him & maketh ye later ende worse then the beginninge :
更糟 然后 赞美诗 自 和 他 & 制造 是的 之后 结束 更糟 然后 这 - :

比他自己更糟，使你们后来的结局比开始更糟：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['əʊpən] [sɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] / [bʌt; bət] [ɪn] ['həʊli] - [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
for in open sinnes there is hope of repentaunce / but in holy ypocrisie none at all .
为了 在 打开 罪孽 那里 是 希望 的 悔改 / 但 在 圣 - 没有任何 在 全部 .

因为在公开的罪恶中还有悔改的希望，但在神圣的虚伪中却一点也没有。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊd] ?
But what folowed ?
但 什么 随后 ?

但接下来发生了什么？

[ðeɪ] [sluː] [ðeə(r)] [truː] & [raɪt] [kɪndʒ] -
they slew their true & right kinge ād
他们 一万 他们的 真的 & 正确的 金格 -

他们杀死了他们真正的、合法的国王阿德

[set] ['viːp'iːp'iː] . [θriː] .
sett vpp . iii .
设置 虚拟电源 . 三、 .

设置 vpp .iii。

- - [ə'rəʊ] / [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [blaʊd] [wɒz; wəz] [sleɪn] ['viːp'iːp'iː] - ['hælf] [ðə; ði] - - /
wrōge kīges arow / vnder which all the noble bloud was slayne vpp ād halfe the comēs therto /
- - 箭头 / 下 哪个 全部 这 高贵 血 曾是 斯莱恩 虚拟电源 - 半 这 - - /

wrōge kīges arow / vnder which all the noble bloud was slayne vpp ād halfe the comēs therto /

[wɒt] [ɪn] [frɔns] & [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] - - / [ɪn] - [əmʌndʒ] - - [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [kraʊn] / & [jiː; ji] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [brɔːt] ['hælf] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ɪn] [rɪspɛkt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
what in fraunce & what with their awne swerde / in fightīge amonge thē selues for ye crowne / & ye cities and townes decayed and the land brought halfe in to a wyldernesse in respecte of that it was before .
什么 在 弗朗斯 & 什么 和 他们的 - - / 在 - 其中 - - 为了 是的 皇冠 / & 是的 城市 和 城镇 腐烂的 和 这 土地 带来 半 在 到 一个 - 在 尊重 的 那 它 曾是 前 .

在法国，他们用他们的武器/在争夺王位的战士之间战斗/城市和城镇衰败，土地变得荒凉，与以前相比，一半变成了荒野。

¶ [ænd; ənd] [naʊ] [kraɪst] [tuː; tə] [priːtʃ] - / [ɪz] [rɪ'sɛn] [jet] - - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
¶ And now Christ to preach repētaunce / is resen yet ōce agayne out of his
¶ 和 现在 基督 到 布道 - / 是 雷森 然而 - - 出去 的 他的

['seplkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] ['berid] [hɪm] [ænd; ənd] - [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
sepulchre in which the pope had buried him and kepte him downe with his
坟墓 在 哪个 这 教皇 有 埋葬 他 和 - 他 唐恩 和 他的

[paɪlɚz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɒv; əv] - / [wɪð] ['dʒaɪl] / [waɪlz] [ænd; ənd]
pilars and polaxes and all disgysinges of ypocrisie / with gyle / wiles and
柱子 和 - 和 全部 - 的 - / 和 盖尔 / 诡计 和

- / - [wɪð] [ðə; ði] [swɜːrd] [ɒv; əv] [əl] ['prɪnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls]
falshed / ād with the swerd of al princes which he had blynded with his false
- / - 和 这 剑 的 al 王子们 哪个 他 有 - 和 他的 错误的

- .
marchaundice .
- .

¶ 而现在基督又一次从他的坟墓中复活，去宣讲福音。教皇将他埋葬在那里，用他的柱子和权杖，以及所有虚伪的诡计，用诡计和欺骗，用他用虚假的谎言蒙蔽的君王之剑，将他压制下去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] - [nɒt] [ɒv; əv] [jiː; ji] [en'sɑːmpəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] / [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ʃʊə(r)] [ðæt]
And as I dowte not of ye ensamples that are past / so am I sure that
和 作为 我 - 不是 的 是的 样本 那 是 过去的 / 所以 是 我 当然 那

[greɪt] [rɒθ] [wɪl] ['fɒloʊ] / [ɪksɛpt] - [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bæki] - [ænd; ənd] [siːs] [ˌaɪ 'tiː] .
greate wrath will folow / excepte repētaunce turne it backe agayne and cease it .
很棒 愤怒 将要 关注 / 除了 - 转弯 它 巴克 - 和 停止 它 .

我不了解过去的种种例子，所以我确信，除非重蹈覆辙，否则必将招致巨大的愤怒，并阻止它再次发生。

¶ [wen] - [hæd; həd] ['beni] [ɪn] [tiː] ['fɪʃɪz] [bɪ'laɪ] [ə; eɪ] [speɪs] & [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
¶ When Ionas had bene in te fishes bely a space & the rage of his conscience
¶ 什么时候 - 有 好处 在 te 鱼 贝利 一个 空间 & 这 愤怒 的 他的 良心

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kwaiətid] - [s'wægd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['self] - [ænd; ənd]
was somewhat quieted ād swaged and he come to him selfe agayne and
曾是 有些 安静 - 压接 和 他 来 到 他 自 - 和

[hæd; həd] - [ə; eɪ] ['laɪtəl] [həʊp] / [ðə; ði] - & - [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [went]
had receaued a lytle hope / the qualmes & panges of desperaciō which went
有 - 一个 莱特尔 希望 / 这 - & - 的 - 哪个 去

[aʊɚ] [hɪs] [hɜːrt] / ['hælf] - /
ouer hys hert / halfe ouercome /
我们的 hys 赫特 / 半 - /

当伊奥纳斯在鱼群中待了一会儿，良心的愤怒稍稍平息下来，他恢复了理智，心中燃起了一丝希望，那份恐惧和绝望的煎熬也渐渐消散。

[hiː; hi] [preɪd] / [æz; əz] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [tɛkst] - :
he prayed / as he maketh menciō in the texte sayēge :
他 祈祷 / 作为 他 制造 - 在 这 文本 - :

他祈祷 / 正如他在 texte sayēge 中所做的那样：

- [preɪd] ['vi'en] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'laɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .
Ionas prayed vn to the lord his god out of the bely of the fishe .
- 祈祷 vn 到 这 主 他的 上帝 出去 的 这 贝利 的 这 鱼 .

伊奥纳斯在鱼腹中向他的神耶和华祷告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɝːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [set] .
But the wordes of that prayer are not here sett .
但 这 词语 的 那 祷告 是 不是 这里 设置 .

但这里并没有列出那篇祷文的具体内容。

[ðə; ði] [preə(r)] [waɪ 'tiː][hɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [tɛkst] / [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] &
The prayer yt here stondeth in the texte / is the prayer of prayse &
这 祷告 yt 这里 - 在 这 文本 / 是 这 祷告 的 祈祷 &

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][pɑːst]
thākesgeuēge which he prayed and wrote when he was escaped and past
- 哪个 他 祈祷 和 写道 什么时候 他 曾是 逃脱 和 过去的

[ɔːl] - .
all ieopardie .
全部 - .

这里 stondeth 的祈祷文 / 是 prayse & thākesgeuēge 的祈祷文，他在逃脱并度过所有 ieopardie 之后祈祷并写下了它。

¶ [ɪn][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [preə(r)] [hiː; hi] [seɪθ] / [ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
¶ In the end of which prayer he sayth / I will sacrifice with the voyce of
¶ 在 这 结尾 的 哪个 祷告 他 赛斯 / 我 将要 牺牲 和 这 沃伊斯 的

- [ænd; ənd][ˌpiː eɪ waɪ 'iː] [ðæt] [ai] [haʊ] [vau] / [ðæt] - ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
thankesgeuenge and paye that I haue vowed / that sauinge cometh of the
- 和 工资 那 我 豪厄 发誓 / 那 - 到来 的 这

[lɔːrd] .
lorde .
洛德 .

¶ 在祷告的结尾，他说/我将以感恩和奉献的声音献祭，我已发誓/这欢呼来自主。

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ðæt] [ɔːl] [kʌm] [ɒv; əv] [gɒd] /
For verely to cōfesse out of the herte / that all benefites come of God /
为了 - 到 - 出去 的 这 - / 那 全部 好处 来 的 上帝 /

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][nɒt] - [ɒv; əv]['uːreɪ]['diːdiːz]
euen out of the goodnesse of his mercie and not deseruinge of oure dedes
euen 出去 的 这 天哪 的 他的 梅西 和 不是 - 的 我们的 德斯

/ [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['pliːzɪθ] [gɒd] .
/ is the only sacrifice that pleaseth God .
/ 是 这 仅有的 牺牲 那 请 上帝 .

真心承认一切益处都来自上帝，都源于他的仁慈，而不是我们因自己的行为而获得，这才是上帝所喜悦的唯一祭品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [gɒd]['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['saʊər] / [ɪz][ðə; ði] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [:uːz]
And to beleue that god only is the sauer / is the thynge that all the Iewes
和 到 蓝 那 上帝 仅有的 是 这 酸菜 / 是 这 东西 那 全部 这 伊维斯

[vau] [ɪn] [ðeɪr] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] / [æz; əz][wiː; wi][ɪn]['uːreɪ] - .
vowed in theyr circumcision / as we in oure baptim .
发誓 在 他们 割礼 / 作为 我们 在 我们的 - .

相信只有上帝才是真理/这是所有犹太人在割礼时所发的誓言/正如我们在洗礼时所发的誓言一样。

[wɪtʃ] - [naʊ] - [wɪð] - / [tuː; tə][ˌpiː eɪ waɪ 'iː] .
Which vowe Ionas now tawght with experiēce / promiseth to paye .
哪个 誓言 - 现在 - 和 - / 承诺 到 工资 .

Which vowe Ionas now tawght with experiēce / promiseth to paye.

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['bɛstiːz] / ['vi'en][tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['hæpli]
For those outwarde sacrifices of bestes / vn to which Ionas had haply
为了 那些 - 牺牲 的 最佳 / vn 到 哪个 - 有 或许

- [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] / [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] - & ['tʃaɪldɪʃ] [θɪndʒɪz] & [nɒt] - /
asscribed to moch before / were but feble & childish thinges & not ordeyned /
- 到 莫奇 前 / 是 但 - & 幼稚 东西 & 不是 - /

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɒv; əv] - - [ʃʊld] [biː; bi][ə; eɪ]
that the workes of thē selues shuld be a seruice
那 这 工人 的 - - 应该 是 一个 雪莉

那些外在的、献祭给最好的东西的祭品，伊奥纳斯之前可能将其归因于莫奇，只不过是软弱幼稚之事，并非为了使自我的行为成为一种服务。

['vi'en][tuː; tə][gɒd] / [bʌt; bət]['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] / [tuː; tə][pɒt] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
vn to god / but vn to the people / to put thē in remembraunce of this
vn 到 上帝 / 但 vn 到 这 人们 / 到 放 - 在 记忆 的 这

- ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] & [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪn][gɒd][ðə; ði]['əʊnli]
inwarde sacrifice of thankes & of faith to trust and beleue in God the only
- 牺牲 的 谢谢。 & 的 信仰 到 相信 和 蓝 在 上帝 这 仅有的

['saʊər] .
sauer .
酸菜 .

vn 献给神 / 但 vn 献给人民 / 记住这种内在的感恩和信仰的牺牲，以信赖和相信神是唯一的救世主。

[wɪtʃ] - [wen] [wɒz; wəz] [əweɪ] / [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æb'hɒmɪnəbəl] [ænd; ənd] -
Which significacion when was awaye / they were abhominable and deuellysh
哪个 - 什么时候 曾是 远 / 他们 是 可憎的 和 -

- [ænd; ənd] - :
ydolatrye and imageseruice :
- 和 - :

哪个意义在离开时/他们是可憎的和邪恶的崇拜和图像服务:

[æz; əz]['uːreɪ] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [trʌst] &
as oure ceremonies and sacramentes are become now to all that trust &
作为 我们的 仪式 和 - 是 变得 现在 到 全部 那 相信 &

[ɪn][ðə; ði] ['vɛrkə] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'ɑː(r)][nɒt] [tɔːt] [ðə; ði] - / [tuː; tə]
beleue in the werke of them and ar not taught the significacions / to
蓝 在 这 工厂 的 他们 和 ar 不是 教授 这 - / 到

- [ðeɪr] [soʊlz] [wɪð] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] .
edifye theyr soules with knowlege and the doctrine of God .
- 他们 灵魂 和 知识 和 这 教义 的 上帝 .

因为我们的仪式和圣礼现在只对那些信赖和相信它们的作用，却不教导它们的意义/用知识和上帝的教义来造就他们的灵魂的人有效。

¶ [wen] - [wɒz; wəz][kɑːst] - [lɑːnd] - / [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][f're] - [hæd; həd]
¶ When Ionas was cast vppō lond agayne / then his will was fre ād had
¶ 什么时候 - 曾是 投掷 - 伦敦 - / 然后 他的 将要 曾是 自由 - 有

['paʊə(r)][tuː; tə] [guː] - [gɒd] [sent] [hɪm] & [tuː; tə] [duː] [wɒt] [gɒd] [beɪd] / [hɪz; ɪz] -
power to goo whother God sent him & to doo what God bade / his awne
力量 到 粘性物 - 上帝 发送 他 & 到 嘟 什么 上帝 巴德 / 他的 -

- [leɪd] [ə; eɪ]['pɑːtɪd] .
imaginacions layed a parte .
- 铺设 一个 部分 .

当伊奥纳斯被放逐到伦敦时，他的意志自由了，他有能力去见上帝派他去的人，去做上帝吩咐的事。他的想象力发挥了作用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['beni] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [s'kəʊl] /
For he had bene at a new scole /
为了 他 有 好处 在 一个 新的 司康 /

因为他当时在一所新学校/

[jiː; ji] - [ɪn][ə; eɪ] [fɔrnəs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɜːrdʒd][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [rɪ'fjuːz] & - [ɒv; əv] ['fleʃli]
ye ād in a fornace where he was purged of moch refuse & droshe of fleshly
是的 - 在 一个 福纳斯 在哪里 他 曾是 已清除 的 莫奇 拒绝 & - 的 肉体的

[wɪsdoʊm] / [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd] [jiː; ji] [wɪsdoʊm] [ɒv; əv][gɒd] & [led] - [wɪl] - ['vi'en][tuː; tə][jiː; ji]
wisdome / which resisted ye wisdome of god & led Ionases wil cōtrary vn to ye
智慧 / 哪个 抵抗 是的 智慧 的 上帝 & 引领 - 威尔 - vn 到 是的

[wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
will of god .
将要 的 上帝 .

ye ād 在一个 fornace 中，他被清除了 moch 垃圾和 droshe 肉体智慧 / 抵挡了 ye 神的智慧，并导致 Ionases 的意志与 ye 神的意志相悖。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [fɛ'reɪ] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi][blaɪnd][ɪn]['ædəm] / [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] ['siːki] &
For as ferre as we be blynd in Adam / we can not but seke &
为了 作为 费雷 作为 我们 是 盲人 在 亚当 / 我们 能 不是 但 塞克 &
[wɪl] ['uːreɪ] - ['prɒfɪt] / ['pleʒə(r)] & ['glɔːri] .
will oure awne profitt / pleasure & glorie .
将要 我们的 - 利润 / 乐趣 & 荣耀 .

虽然我们在亚当里是盲目的，但我们仍然会追求和渴望我们自身的利益、快乐和荣耀。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɛ'reɪ] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [spraɪt] / [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət]
And as ferre as we be taughte in the sprite / we can not but
和 作为 费雷 作为 我们 是 教导 在 这 精灵 / 我们 能 不是 但
['siːki] & [wɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊnli] .
seke & wyll the pleasure and glorie of God only .
塞克 & 威尔 这 乐趣 和 荣耀 的 上帝 仅有的 .

而正如我们在精神中所受的教导，我们只能追求和渴望上帝的快乐和荣耀。

¶ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
¶ And as for the . iij .
¶ 和 作为 为了 这 . iij .

至于 .iij。

[deɪz] - [ɒv; əv] - / ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)][tuː; tə] [guː]
dayes iourney of Niniue / whether it were in length or to goo rounde
天 - 的 - / 无论 它 是 在 长度 或者 到 粘性物 圆形
[əbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] - / [ai] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
aboute it or thorow all the stretes / I cōmitte vn to the discreciō of other
关于 它 或者 穿透 全部 这 - / 我 - vn 到 这 - 的 其他
[men] .
men .
男人 .

尼尼乌斯之旅的日子 / 无论是长短，还是绕行，或是走遍所有街道 / 我都交由其他人决定。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
But I thinke that it was then the greatest citie of the world .
但 我 思考 那 它 曾是 然后 这 最 城市 的 这 世界 .

但我认为，当时它是世界上最伟大的城市。

¶ [ænd; ənd] [ðæt] - - [ə; eɪ] [deɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] /
¶ And that Ionas wēt a dayes iourney in the citie /
¶ 和 那 - - 一个 天 - 在 这 城市 /

¶ 而伊奥纳斯在城里度过了一天的旅程 /

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][wʌn] [deɪ] :
I suppose he did it not in one daye :
我 认为 他 做过 它 不是 在 一 戴伊 :

我想他应该不是一天之内完成的：

[bʌt; bət] - [f'eɪe] & - - [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] & [ðeə(r)][ə; eɪ]['nʌðə(r)] & [ri'bjuːk] [ðə; ði]
but wēt fayre & easyly preachīge here a sermon & there a nother & rebuked the
但 - 集市 & - - 这里 一个 讲道 & 那里 一个 另一个 & 责备 这
['sɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] - .
synne of the people for which they must perishe .
同义词 的 这 人们 为了 哪个 他们 必须 - .

但是，我们在这里讲道，在那里讲道，斥责了人民的罪恶，因为他们必将灭亡。

¶ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ðeə(r)]
¶ And when thou art come vn to the repētaunce of the Niniuites / there
¶ 和 什么时候 你 艺术 来 vn 到 这 - 的 这 - / 那里
[hæst] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] ['ɜːnɪst] / [ðæt] [haʊ] - ['æŋgriː][gɒd][biː; bi] / [jet] [hiː; hi] ['mɜːrsi]
hast thou sure ernest / that how soeuer angre god be / yet he remembreth mercie
哈斯特 你 当然 欧内斯特 / 那 如何 - 安格雷 上帝 是 / 然而 他 记忆 梅西
['vi'en][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['truːli] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɜːrsi] .
vn to all that truly repent and beleue in mercie .
vn 到 全部 那 真的 悔改 和 蓝 在 梅西 .

当你来到尼尼乌特人的忏悔之地时，你一定确信，上帝虽然极其愤怒，但他仍然会怜悯所有真心悔改并相信怜悯的人。

[wɪtʃ] [en'sɑːmpəl]['uːreɪ] - [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] ['kæstɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ːuːz]
Which ensample oure sauioure Christ also casteth in the teeth of the indurat Iewes
哪个 样本 我们的 - 基督 还 卡斯特 在 这 牙齿 的 这 - 伊维斯
- :
sayenge :
- :

我们的救世主基督也向顽固的犹太人投降：

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] - [wɪð] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəndɛm] [ðem; ðəm] /
the Niniuites shall rise in iudgemēt with this nation and condemne them /
这 - 将 上升 在 - 和 这 国家 和 谴责 他们 /
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ri'pent] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv] - / [ænd; ənd] [bɪhoʊld] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
for they repented at the preachynge of Ionas / and beholde a greater
为了 他们 悔改 在 这 - 的 - / 和 看哪 一个 更大的
- - [hɪə(r)] / - [ɒv; əv] [hɪm] ['self] .
thē Ionas here / meanynge of hym selfe .
- - 这里 / - 的 赞美诗 自 .

尼尼乌特人将与这个国家一同起来审判他们，谴责他们 / 因为他们在爱奥那的宣讲中悔改了 / 并在此看到一个更伟大的爱奥那 / 祂的自我意义。

[æt; ət] [huːz] - [jet] / [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪər] [səʊ] [tuː; tə] [pɜːrs] [ðə; ði]
At whose preachinge yet / though it were neuer so mightie to perce the
在 谁 - 然而 / 尽管 它 是 诺伊尔 所以 强大的 到 感知 这
- / & [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] - / [ðə; ði][hɑːd] -
herte / & for all his miracles therto / the hard herted
- / & 为了 全部 他的 奇迹 - / 这 难的 -

尽管他的布道从未如此强大，却依然能触动人心，尽管他行了许多奇迹，却依然无法触动那颗坚硬的心。

[ːuːz] [kud] [nɒt] [rɪ'pent] :
Iewes coude not repent :
伊维斯 库德 不是 悔改 :

犹太人无法悔改：

[wen] [ðə; ði] ['hiːðn] - [ri'pent] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - [ɒv; əv] - -
when the heathen Niniuites repented at the bare preachynge of Ionas rebukinge
什么时候 这 异教徒 - 悔改 在 这 裸 - 的 - -
[ðeɪr] [sɪnz] [wɪð] [aʊt] ['eni] ['mɪrək(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
theyr synnes with out any miracle at all .
他们 同义词 和 出去 任何 奇迹 在 全部 .

当异教徒尼尼乌特人仅仅因为爱奥那的训诫就悔改，而没有发生任何神迹时。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么？

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ːuːz] [hæd; həd] - [ðə; ði][spɪrɪtʃuːəl] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [ðeɪr]
for ye Iewes had leuēded the spirituall law of God and with theyr gloses
为了 是的 伊维斯 有 - 这 精神上的 法律 的 上帝 和 和 他们 格洛斯
[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈgɛðər] - - [ˈfleʃli] / [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [veɪl]
had made it all to gether erthie ād fleshly / and so had sett a vayle
有 制成 它 全部 到 一起 - - 肉体的 / 和 所以 有 设置 一个 韦尔
[ɔː(r)] - [ɒn][ˈməʊzɪz] [feɪs] / [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈdɑːkən] [jiː; ji] [ˈglɔːriəs]
or coueringe on Moses face / to shodowe and darken ye glorious brightnesse
或者 - 在 摩西 脸 / 到 - 和 变暗 是的 辉煌 亮度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
of his contenaunce .
的 他的 - .

因为你们犹太人已经曲解了上帝的属灵律法，并用他们的解释将其全部归于世俗和肉体，从而在摩西的脸上蒙上了一层阴影，使他荣耀的光辉黯淡下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪn] [tuː; tə][stiːl; ˈstiːlɪ] :
It was synne to stele :
它 曾是 同义词 到 碑 :

它与石碑是同义词:

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrɑːbi] - [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [lʌndʒ] - / & [tuː; tə] [ˈpɒli]
but to robbe wedowes howses vnder a coloure of longe prayēge / & to polle
但 到 罗布 - 豪斯 下 一个 - 的 朗格 - / & 到 花粉
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - / [ænd; ənd][tuː; tə][sneə(r)][jiː; ji][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ɪntɑːlɝəbəl]
in the name of offeringes / and to snare ye people with intollerable
在 这 姓名 的 - / 和 到 圈套 是的 人们 和 无法容忍的
- - [ɔːl] [luː] / [tuː; tə] [ketʃ] [ðeɪr] [ˈmʌni] [aʊt][ɒv; əv] [ðeɪr] [pɜːrsɪz] / [wɒz; wəz][nəʊ]
cōstitucions agēst all loue / to ketch theyr money out of theyr purses / was no
- - 全部 路易 / 到 双体帆船 他们 钱 出去 的 他们 钱包 / 曾是 不
[ˈsɪn] [æt; ət][ɔːl] .
synne at all .
同义词 在 全部 .

但是，以长祷的名义抢劫已婚妇女的房屋，以献祭的名义进行抢劫，用不可容忍的服装欺骗人民，从他们的钱包里偷走钱财，这根本不算罪过。

¶ [tuː; tə] [smaɪt] [ˈfɑːðə(r)] - [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [sɪn] :
¶ To smyte father ād mother was synn :
¶ 到 斯迈特 父亲 - 母亲 曾是 同义词 :

¶ 责打父亲和母亲是同义词:

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɛlp] - [ðem; ðəm][æt; ət] [ðeɪr] [niːd] / [fɔː(r); fə(r)] - [-] [ɒv; əv]
But to withdraw helpe frō them at theyr nede / for blynde zele of
但 到 提取 帮助 - 他们 在 他们 内德 / 为了 - 泽勒 的
- / [ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] - / [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz]
offeringe / vn to the profytt of the holy phareses / was then as
- / vn 到 这 - 的 这 圣 - / 曾是 然后 作为
[ˌmerɪˈtɔːriəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][let] [ɔːl] [ðaɪ] - [tʃəʊz] [ˈwiːtər] [ðeɪ] [wɪl] - [ɔː(r)]
meritorious as it is now to let all thy kynne chose wheter they will synke or
有功绩的 作为 它 是 现在 到 让 全部 你的 - 选择 是否 他们 将要 - 或者
- / [waɪl] [ðaʊ] - [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪst] [ˈgʊdli] - [fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊli][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ]
sweme / while thou byldest and makest goodly fundatiōs for holy people which
- / 尽管 你 - 和 制造 很好 - 为了 圣 人们 哪个
[ðaʊ] [hæst] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [ˈkrɪsti] / [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ðaɪ] [soʊl]
thou hast chosen to be thy christe / for to sowple thy soule
你 哈斯特 选定 到 是 你的 克里斯蒂 / 为了 到 - 你的 灵魂

但当他们需要帮助时却撤回援助/为了献祭的渴望/为了圣洁法利赛人的荣耀/那时和现在一样功德无量，让你的所有子民选择他们是要加入还是放弃/而你却为你所拣选的圣徒建立美好的根基/为了滋养你的灵魂

[wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðeɪr] [swiːt] - / & [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ][ˈdʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [saʊ]
with the oyle of theyr swete blessynges / & to be thy Iesus for to saue
和 这 奥伊尔 的 他们 甜 - / & 到 是 你的 耶稣 为了 到 saue

[ðaɪ] [soʊl] [frɒm; frəm][jiː; ji] [ˈpɜːɡət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaʊd] [ðæt] [ˈəʊnli] [pɝːɡəθ] [ˈsɪn] / [wɪð] [ðeɪr]
thy soule from ye purgatory of the bloud that only purgeth synne / with theyr
你的 灵魂 从 是的 炼狱 的 这 血 那 仅有的 清洗 同义词 / 和 他们

- / - / - - & - [æt; ət] - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [weə(r)]
watchīge / fastīge / wolward goinge & rysynge at mydnyght etc . where
- / - / - - & - 在 - ETC . 在哪里

[waɪθ] [jet] [ðeɪ] [pɜːdʒ] [nɒt][ðem; ðəm] - [frɒm; frəm] [ðeɪr] - / [praɪd] / -
wyth yet they purge not them selues from theyr couetousnesse / pryde / lechury
威斯 然而 他们 清除 不是 他们 - 从 他们 - / 普莱德 / -

[ɔː(r)] [ˈeni] [vaɪs] [ðæt] [ðaʊ] - [əmʌndʒ] [ðə; ði] [leɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
or any vyce that thou seyst among the laye people .
或者 任何 维斯 那 你 - 其中 这 层 人们 .

用他们甜蜜祝福的油/成为你的耶稣，将你的灵魂从炼狱中拯救出来，那炼狱的血只能洗涤罪恶/用他们的守望/坚守/向着狼的行走和午夜的跳跃等等，在那里，他们却无法从他们的傲慢/骄傲/淫欲或你在世俗人民中所说的任何恶习中洗涤自己。

¶ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ˈsɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [sæbəθ] [deɪ]
¶ It was greate synne for Christ to heale the people on the sabboth daye
¶ 它 曾是 很棒 同义词 为了 基督 到 治愈 这 人们 在 这 安息日 戴伊

[ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ɡɒd] [hɪs] [ˈfɑːðə(r)] / [bʌt; bət] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
vn to the glorie of God hys father / but none at all for them to
vn 到 这 荣耀 的 上帝 hys 父亲 / 但 没有任何 在 全部 为了 他们 到

[hɛlp] [ðeɪr] [kɑtɛl] [ˈʌntuː] [ðeɪr] - - .
helpe theyr catell vnto theyr awne profett .
帮助 他们 卡特尔 vnto 他们 - - .

¶ 基督在安息日医治百姓是极大的罪过，为了荣耀他的父神；但他们却没有丝毫罪过去帮助他们的信徒，去帮助他们自己的先知。

¶ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪn] [tuː; tə] [iːt] [waɪθ] - [hændz] [ɔː(r)][ɒn][æn; ən] - [ˈteɪb(ə)l] /
¶ It was synne to eate wyth vnwashen handes or on an vnwashen table /
¶ 它 曾是 同义词 到 吃 威斯 - 手 或者 在 一个 - 桌子 /

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] - [dɪʃ] :
or out of an vnwashen dish :
或者 出去 的 一个 - 盘子 :

¶ 用洗不干净的手或在洗不干净的桌子上/或用洗不干净的盘子里吃东西是罪恶的：

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - [dɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv] - / [θeft] &
but to eate out of that purifyed dysh that which came of brybery / theft &
但 到 吃 出去 的 那 - 迪什 那 哪个 来了 的 - / 盗窃 &

[ɪksˈtɔːʃən] / [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪn] [æt; ət][ɔːl] .
extorsion / was no synne at all .
勒索 / 曾是 不 同义词 在 全部 .

但是，从那经过净化的污秽中吃到的，是贿赂、偷窃和勒索所得的，这根本不算罪过。

¶ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] - :
¶ It was exceadynge meritorious to make many dyscyples :
¶ 它 曾是 - 有功绩的 到 制作 许多 - :

¶ 培养出许多门徒是极其值得称道的：

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪr] [ɡɒd][ɪn][hɪs] - / [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ][keə(r)]
But to teach them to feare God in hys ordynaunces / had they no care
但 到 教 他们 到 恐惧 上帝 在 hys - / 有 他们 不 关心

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但教导他们敬畏上帝的旨意，他们却毫不在意。

¶ [ðə; ði] [haɪ] ['prelit] [səʊ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] - [səʊ] [fɪəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð]
¶ The hye prelates so defended the ryght of holy church ād so feared the people with
¶ 这 嗨 主教们 所以 辩护 这 右 的 圣 教会 - 所以 害怕 这 人们 和

那些主教们如此捍卫圣教会的权利，又如此惧怕民众。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] & - [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] / [ðæt] [nəʊ] [mæn] [dɜːst] [loʊ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] - [ɪn] [hɪs] - - .
the curse of God & terreble paynes of hell / that no man durst leaue the vilest herke in hys gardeyne vntythed .
这 诅咒 的 上帝 & - 佩恩斯 的 地狱 / 那 不 男人 杜斯特 联盟 这 最卑鄙的 - 在 hys - - .

上帝的诅咒和地狱的可怕痛苦/没有人敢把最邪恶的赫克留在他的花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɪndəz] - ['vi'en] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [hɪs] ['həʊli] - [weə(r)] [ɪn] [sɑːtʃ] - [ænd; ənd] - / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːtʃ] ['greɪtə(r)] ['sɪn] [tuː; tə] ['truːli] [baɪ] [ðem; ðəm] / - [tuː; tə] - [ðaɪ] ['self] [baɪ] [gɒd] :
And the offerynge and thynges dedycat vn to God for the profitt of hys holy vycars where in soch estymacion and reuerēce / that it was moch greater synne to sweare truly by them / thē to forswere thy selfe by God :
和 这 - 和 东西 - vn 到 上帝 为了 这 利润 的 hys 圣 - 在哪里 在 索赫 - 和 - / 那 它 曾是 莫奇 更大的 同义词 到 发誓 真的 经过 他们 / - 到 - 你的 自 经过 上帝 :

而供品和财物都献给上帝，为了他的圣洁，其中有这样的证据和请求/表明，以它们发誓比以上帝发誓更大：

[wɒt] [ðen] [ɒv; əv] [gɒd] / [ænd; ənd] [haʊ] - [ænd; ənd] [kruːəl] -
what vengeaunce then of God / and how terreble and cruell damnacion
什么 复仇 然后 的 上帝 / 和 如何 - 和 残酷 -

那么，上帝的复仇是何等严厉，祂的诅咒又是何等可怕残酷！

[jiː; ji] [priːtʃ] [ðeɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] - [ðæt] [hæd; həd] ['stəʊlən] [sɑːtʃ] ['həʊli] - ?
thynke ye preached they to fall on thē that had stolen soch holy thīges ?
辛克 是的 布道 他们 到 落下 在 - 那 有 被盗 索赫 圣 - ?

thynke ye 宣讲他们要倒在偷了 soch holy thīges 的 thē 上?

[ænd; ənd] [jet] [seɪθ] [kraɪst] / [ðæt] - - [feɪθ] [ɪn] - ['prɒmɪs] / ['mɜːrsi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] - - [fɑːt] [ænd; ənd] [kliːn] - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['fɑːðəz] / [səʊ] - - ['ɑːrən] ['pætrɪməni] - [hæd; həd] [mæd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['prɒspərəs] - - [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [əbaʊt] [ɒn] [saɪd] [wɪð] [jiː; ji] [fɪr] [ɒv; əv] [gɒd] / [ðæt] ['noʊmæn] [dɜːst] - [ˌaɪ 'tiː] .
And yet sayth Christ / that ryghtwesnesse ād faith in kepynge promise / mercie and indyfferent iudgement were vtturly troden vnder fote and cleane dispysed of those blessed fathers / whych so mightely mayntened Arons patrimony ād had mad it so prosperous ād enuironed it and walled it aboute on euery syde with ye feare of god / that noman durst twech it .
和 然而 赛斯 基督 / 那 - - 信仰 在 - 承诺 / 梅西 和 - 判决 是 - - 下 脚 和 清洁 - 的 那些 蒙福 父亲们 / 为什么 所以 - - 阿伦斯 遗产 - 有 疯狂的 它 所以 繁荣 - - 它 和 有围墙的 它 关于 在 euery 赛德 和 是的 恐惧 的 上帝 / 那 诺曼 杜斯特 - 它 .

然而基督说，正义和对承诺的信仰，怜悯和公正的审判，在那些蒙福的先祖的脚下被践踏，并被干净地分发，他们如此有力地维护了亚伦的遗产，使它如此繁荣，并用敬畏上帝的心将其四面围起来，以至于没有人敢动它。

¶ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] - [jiː; ji] ['sepəlkə] [ɒv; əv][jiː; ji] & [tuː; tə]

¶ It was greate holynesse to garnysh ye sepulchres of ye prophetes & to

¶ 它 曾是 很棒 圣洁 到 - 是的 墓穴 的 是的 先知 & 到

- [ðeə(r)] - ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

cōdemne their awne fathers for sleynge of them :

- 他们的 - 父亲们 为了 - 的 他们 :

¶ 为先知的坟墓举行圣洁的仪式，并谴责他们祖先对他们的亵渎：

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] - - [fɔː(r); fə(r)]['blaɪndi] [-] [ɒv; əv][ðeə(r)] - - /

and yet were they thē selues for blinde zele of their awne cōstituciōs /

和 然而 是 他们 - - 为了 盲人 泽勒 的 他们的 - - /

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz]

as ready as their fathers

作为 准备好 作为 他们的 父亲们

然而，他们却像他们的父辈一样，为他们的 awne cōstituciōs 的盲目奉献而感到欣慰。

[tuː; tə][ˌɛsˌɛl'iː] - ['testifai] ['vi'en][tuː; tə][ðem; ðəm] / [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to sle whosoeuer testified vn to them / the same trueth which the

到 sle - 作证 vn 到 他们 / 这 相同的 真理 哪个 这

['testifai] ['vi'en][tuː; tə] [ðeɪr] ['fɑːðəz] .

prophetes testified vn to theyr fathers .

先知 作证 vn 到 他们 父亲们 .

杀戮那些向他们作证的人，正如先知向他们的祖先作证的真理一样。

[səʊ] [ðæt] [kraɪst] - [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]

So that Christ cōpareth all the rightwesnesse of those holy patriarkes vn to the

所以 那 基督 - 全部 这 - 的 那些 圣 - vn 到 这

- - [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['seplkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stentʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['vi'en] -

outwarde bewtye of a paynted sepulchre full of stench and all vn clennesse

- - 的 一个 - 坟墓 满的 的 恶臭 和 全部 vn -

- .

wythyn .

- .

所以基督将那些圣洁先祖的一切正义与一座充满恶臭、毫无洁净的彩绘坟墓的外表相比较。

¶ [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] - [ə; eɪ][mænz] - [ɪn] - - [ænd; ənd][tuː; tə]

¶ And finally to begyld a mans neyboure in sotle bargeninge and to

¶ 和 最后 到 - 一个 男人 - 在 - - 和 到

[ænd; ənd] - [hɪm][ɪn] [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] / [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

wrappe and cōpase him in with cauteles of the law / was then as it is

包装 和 - 他 在 和 - 的 这 法律 / 曾是 然后 作为 它 是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv][jiː; ji] [pəʊp] .

now in the kingdome of ye Pope .

现在 在 这 王国 的 是的 教皇 .

最后，用小计谋迷惑一个人的邻居，并用法律的条条框框把他包裹起来，这在当时和现在在教皇的王国里一样。

[baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [weə(r)] [ɒv; əv] [ðeɪ] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [luː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeɪr] [hɜːtiːs] / -

By the reason where of they excluded the law of loue out of theyr hertes / ād

经过 这 原因 在哪里 的 他们 排除 这 法律 的 路易 出去 的 他们 赫尔特斯 / -

- [ɔːl] [truː] :

cōsequētly all true repentaunce :

- 全部 真的 悔改 :

因此，他们将爱的律法排除在他们的内心之外 / 因此所有真正的悔改：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kud] [ðeɪ] - [ɒv; əv][waɪ 'tiː] [ðeɪ] [kud] [nɒt][ˌes'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪn] ?

for how coude they repēt of yt they coude not se to be sinne ?

为了 如何 库德 他们 - 的 yt 他们 库德 不是 塞 到 是 罪孽 ?

他们怎能重复自己却不认为自己是罪人呢?

¶ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] ['viːpˈiːpˈiː][ə; eɪ] - [ɒv; əv]['həʊli]
¶ And on the other syde they had sett vpp a rightwesnesse of holy
¶ 和 在 这 其他 赛德 他们 有 设置 虚拟电源 一个 - 的 圣
[wɜːrks] / [tuː; tə] [klɛns] [ðeɪr] [soʊlz] [wɪð] [ɔːl] :
workes / to clense theyr soules with all :
工人 / 到 清洁 他们 灵魂 和 全部 :

另一方面，他们制定了一套神圣的善行准则，用以洁净他们的灵魂：

[æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [sæŋktɪfaɪθ] ['vɜːrsəs] [wɪð] ['həʊli] [ɔɪl] / ['həʊli][bred] / ['həʊli][sɔːlt] / ['həʊli][kændəlz] /
as the Pope sanctifieth vs with holy oyle / holy bred / holy salt / holy candels /
作为 这 教皇 使圣化 对比 和 圣 奥伊尔 / 圣 繁殖 / 圣 盐 / 圣 蜡烛 /
['həʊli][dəʊm] ['serɪmənɪz] - ['həʊli][dəʊm] - / [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [səʊ'evə(r)]
holy dome ceremonies ād holy dome blessynges / and with what soever holynesse
圣 穹顶 仪式 - 圣 穹顶 - / 和 和 什么 无论如何 圣洁
[ðaʊ] [wɪlt] [saʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɒdz] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['spiːkəθ] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]
thou wilt saue with the holynes of Gods worde which only speaketh vn to the
你 枯萎 saue 和 这 - 的 神 单词 哪个 仅有的 说话 vn 到 这
- [ænd; ənd] ['ʃuːɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [hɪə(ɹ)] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['sɪn] /
herte and sheweth the soule hir filthynesse and vnclennesse of synne /
- 和 显示 这 灵魂 希尔 - 和 - 的 同义词 /
[ænd; ənd] ['liːdəθ]
and leadeth
和 利德斯

如同教皇用圣油/圣草/圣盐/圣烛/圣殿仪式和圣殿祝福来圣化我们，以及你将要用上帝圣言的圣洁来圣化我们，这圣言只对心灵说话，向灵魂揭示其罪恶的污秽与纯洁，并引领我们。

[hɪə(ɹ)][baɪ][jiː; ji] [weɪ] [ɒv; əv] ['vi'en][tuː; tə][jiː; ji] [fuːnteɪn] [ɒv; əv] [krɪstz] [tuː; tə]
hir by ye waye of repentaunce vn to ye fountayne of Christes bloude to
希尔 经过 是的 韦 的 悔改 vn 到 是的 方丹 的 克里斯蒂斯 血 到
[wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əweɪ] [feɪθ] .
washe it awaye thorow faith .
洗衣机 它 远 穿透 信仰 .

他以悔改的方式，向基督之泉的泉水洗去信心中的罪孽。

[baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːls] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]
By the reason of which false rightwesnesse they were dysobedient vn to the
经过 这 原因 的 哪个 错误的 - 他们 是 - vn 到 这
- [ɒv; əv][gɒd] / [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sɪn] [ɪn] [krɪstz]
rightwesnesse of God / which is the forgeuenesse of synne in Christes bloude
- 的 上帝 / 哪个 是 这 - 的 同义词 在 克里斯蒂斯 血
[ænd; ənd] [kud] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and coude not beleue it .
和 库德 不是 蓝 它 .

他们因着这种错误的义而违背了上帝的义，也就是基督血中的罪恶，并且不能相信它。

[ænd; ənd][səʊ] ['fleʃli] - [ðə; ði] [lɔː] - [fɔːls] [ɪ'mædʒɪnd] - /
And so thorow fleshly interpretynge the law ād false imagined rightwesnesse /
和 所以 穿透 肉体的 - 这 法律 - 错误的 想象 - /

因此，通过对法律的肉体解释和虚假的、想象中的权利/

[ðeə(r)] [hɝːtiːs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] - [meɪd] [æz; əz]['stəʊni][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][æn; ən] [hoʊt] ['fɜːnɪs]
their hertes were hardened ād made as stony as clay in an hote furnace
他们的 赫尔特斯 是 硬化 - 制成 作为 石质的 作为 黏土 在 一个 酒店 炉
[ɒv; əv]['faɪə(r)] / [ðæt] [ðeɪ] [kud] - ['neðə(r)] [nɜːr] [feɪθ] [ɔː(r)]['eni] - [ɒv; əv]
of fire / that they coude receaue nether repentaunce ner faith or any moyster of
的 火 / 那 他们 库德 - 下 悔改 ner 信仰 或者 任何 - 的
[greɪs] [æt; ət][ɔːl] .
grace at all .
优雅 在 全部 .

他们的心在烈火的炉火中变得像石头一样坚硬，以至于他们既不能悔改，也不能信靠，更不能接受任何恩典。

¶ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛθən] - / [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] - [ə; eɪ] [gʊd] / [jet]
¶ But the hethen Niniuites / though they were blynded with lustes a good / yet
¶ 但 这 然后 - / 尽管 他们 是 - 和 - 一个 好的 / 然而
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] - . [ˌaɪ ˈaɪ] .
were in thofe . ii .
是 在 - . 二、 .

但当时的异教徒尼尼乌特人/虽然被欲望蒙蔽了双眼/却仍然在……二。

- - [ænd; ənd] - / & ['ðɛrˌfɔːr] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] - [ɒv; əv] -
poyntes vncorrupte and vnhardened / & therfore with the only preaching of Ionas
- - 和 - / & 因此 和 这 仅有的 - 的 -
[keɪm] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðem; ðəm] & [ri'pent]
came vn to the knowlege of their synnes and confessed them & repented
来了 vn 到 这 知识 的 他们的 同义词 和 坦白 他们 & 悔改
['truːli] & [tɜːnd] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːəl]['diːdiːz] & [dɪ'kleəd] [ðeɪr] [sɑːroʊ][ɒv; əv][hɜːrt] &
truly & turned euery man from his euell dedes & declared theyr sorow of hert &
真的 & 转向 euery 男人 从 他的 尤厄尔 德斯 & 声明 他们 悲伤 的 赫特 &
[truː] / [wɪð] [ðeɪr] ['diːdiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [aʊt][ɒv; əv] [feɪθ] & [həʊp][ɒv; əv]
true repentaunce / with theyr dedes which they dyd out of faith & hope of
真的 悔改 / 和 他们 德斯 哪个 他们 dyd 出去 的 信仰 & 希望 的
- / - [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [preə(r)] & & [wɪð] - [ɔːl] ['pleʒəz]
forgeuenesse / chastysinge their bodies with prayer & fastinge & with takinge all pleasures
- / - 他们的 身体 和 祷告 & 禁食 & 和 - 全部 快乐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] :
from the flesh :
从 这 肉 :

那些心存顽固不化的罪人，因着爱奥那的宣讲，才认识到自己的罪，承认自己的罪，真心悔改，使每个人都离弃罪恶，宣告自己内心的悲伤和真心的悔改，他们出于信心和宽恕的希望而死，通过祈祷和禁食来约束自己的身体，并戒除一切肉体的享乐。

- / [æz; əz][gɒd][wɒz; wəz]['æŋgriː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - / ['iːv(ə)n][səʊ] [ʃʊld] [hiː; hi]
trustynge / as god was angre for their wekedness / even so shuld he
- / 作为 上帝 曾是 安格雷 为了 他们的 - / 甚至 所以 应该 他
- [ðem; ðəm][ɒv; əv] [hɪs] - / [waɪ'ɛf]
forgeue them of hys mercye / yf
- 他们 的 hys - / yf

信守承诺 / 上帝因他们的软弱而愤怒 / 即便如此，他也应当饶恕他们，不施以怜悯 / yf

[ðeɪ] - & - [ðeə(r)] - - .
they repēted & forsoke their mysse lyuinge .
他们 - & - 他们的 - - .

他们重复并抛弃了他们的mysse lyuinge。

¶ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɛn'diː][ɒv; əv][ɔːl] / [ðaʊ] [hæst] [jet] [ə; eɪ] ['gʊdli] [en'sɑːmpəl][ɒv; əv] - /
¶ And in the last ende of all / thou hast yet a goodly ensample of lernynge /
¶ 和 在 这 最后的 结束 的 全部 / 你 哈斯特 然而 一个 很好 样本 的 - /
[tuː; tə][ˌes'iː] [haʊ] - - [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪs] - [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [bɪ'laɪ] .
to se how erthye Ionas is styll for all hys tryenge in the whales bely .
到 塞 如何 - - 是 风格 为了 全部 hys - 在 这 鲸鱼 贝利 .

¶ 最终，你仍然能得到一个很好的学习范例，看看伊奥纳斯在鲸鱼腹中经历了怎样的考验后依然屹立不倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - ['perɪʃt] [nɒt] / [ðæt] [hiː; hi]
He was so sore displeased because the Niniuites perished not / that he
他 曾是 所以 疮 不高兴 因为 这 - 遇难 不是 / 那 他
[wɒz; wəz]['wɪəri][ɒv; əv] [hɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [sɑːroʊ] & [peɪn]
was wery of hys lyfe and wished after the deeth for very sorow & payne
曾是 非常 的 hys 生活 和 希望 后 这 迪斯 为了 非常 悲伤 & 佩恩
/ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - / [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] -
/ that he had loost the glorie of his prophesienge / in that his prophesie
/ 那 他 有 - 这 荣耀 的 他的 - / 在 那 他的 -
[kʌm] [nɒt][tuː; tə]['pæseɪ] .
come not to passe .
来 不是 到 过去 .

他非常不满，因为尼尼乌特人没有灭亡/他厌倦了自己的生命，希望死后充满悲伤和痛苦/他失去了预言的荣耀/因为他的预言没有实现。

[bʌt; bət][gɒd] [ri'bjuːk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - - :
But god rebuked him with a likenesse sayenge :
但 上帝 责备 他 和 一个 - - :

但上帝用言语责备他：

[ˌaɪ 'tiː] - [ðaɪn] [hɜːrt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] - [ɔː(r)] - / -
it greueth thyne hert for the losse of a vile shrobbe or spraye / wheron
它 - 紫罗兰 赫特 为了 这 洛斯 的 一个 卑鄙的 - 或者 - / -
[ðaʊ] - [nəʊ] - [ɔː(r)][kɒst] / ['neðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] - .
thou bestoweddest no loboure or cost / nether was it thyne handwerke .
你 - 不 - 或者 成本 / 下 曾是 它 紫罗兰 - .

它为失去一株卑劣的灌木或花枝而悲伤不已 / 你没有付出任何劳动或代价 / 也不是你的手艺。

[haʊ] [mɑːtʃ] - [ðen] [ʃʊld] - [maɪn] - / [ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
How moch moare then shuld greue myne herte / the losse of so greate a multitude
如何 莫奇 - 然后 应该 - 我的 - / 这 洛斯 的 所以 很棒 一个 民众
[ɒv; əv] - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - / [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [maɪn] [hændz] ['vɛrkə] .
of innocētes as are in Niniue / which are all myne handes werke .
的 - 作为 是 在 - / 哪个 是 全部 我的 手 工厂 .

那么，莫赫莫阿雷应该如何应对尼纽埃（Niniue）那么多无辜者的损失，这些都是我的手。

[neɪ] - / [ai][ˌeɪ 'em][gɒd] [aʊɚ] [ɔːl] / [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛθən] [æz; əz]
Nay Ionas / I am God ouer all / and father as well vn to the hethen as
不 - / 我 是 上帝 我们的 全部 / 和 父亲 作为 出色地 vn 到 这 然后 作为
['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] [ːuːz] - [mɝːsɪfəl] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [wɔːrn] [jə(r)]
vn to the Iewes ād mercifull to all and warne yer
vn 到 这 伊维斯 - 仁慈的 到 全部 和 警告 你的

我是上帝，凌驾于一切之上，我既是异教徒的父亲，也是犹太人的父亲，我怜悯所有人，并警告你们。

[ai] [smaɪt] : ['neðə(r)] - [ai][səʊ] ['kruːəli] [baɪ] ['eni] ['prɒfɪt] / [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɪl]
I smyte : nether threte I so cruelly by any prophete / but that I wyll
我 斯迈特 : 下 - 我 所以 残酷地 经过 任何 先知 / 但 那 我 威尔

我击打：既不威胁我如此残酷地被任何先知/但我将

- [waɪ'ɛf] [ðeɪ] [rɪ'pent] - [æks] ['mɜːrsi] :
forgeue yf they repent ād ax mercie :
- yf 他们 悔改 - 斧头 梅西 :

forgeue yf they repent ād ax mercie:

['neðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] / [wɒt] - [ai] [prɑːmaɪz] / [wɪl] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] / [saʊ] [fɔː(r); fə(r)]
nether on the other syde / what soeuer I promyse / wyll I fulfyll it / saue for
下 在 这 其他 赛德 / 什么 - 我 承诺 / 威尔 我 - 它 / saue 为了
[ðeɪr] [seik] ['əʊnli] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ðem; ðəm] - [tuː; tə]['kɛpiː][maɪ]
theyr sakes only whych trust in me and submitte them selues to kepe my
他们 清酒 仅有的 为什么 相信 在 我 和 - 他们 - 到 保持 我的
[lɔːz] [ɒv; əv] ['veri] [luː] / [æz; əz]['nætʃərəl] - .
lawes of very loue / as naturall chyldern .
法律 的 非常 路易 / 作为 天然的 - .

另一边 / 无论我承诺什么 / 我都会履行它 / 只为他们的缘故，因为他们信任我，并服从他们自己，以遵守我关于爱的法则 / 就像自然的孩子一样。

[əʊ]
O
哦

哦

[en] [θɪs] ['mɑːnər][tuː; tə] [riːd] [jiː; ji]['skrɪptʃə(r)][ɪz][jiː; ji] [raɪt] [ˌviːˌɛs'iː][θɜːrɑːf] & [waɪ] [jiː; ji]['həʊli][goʊst]
n thys maner to read ye scripture is ye right vse therof & why ye holy gost
n thys 方式 到 读 是的 圣经 是 是的 正确的 比斯 他们的 & 为什么 是的 圣 幽灵
[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - .
caused it to be writtē .
导致 它 到 是 - .

thys maner to read ye scripture is ye right vse therof & why ye holy gost made it to be writtē.

[ðæt] [ɪz][waɪ 'tiː] [ðaʊ] [fɜːst] ['siːki] [aʊt][jiː; ji] [lɔː] / [wɒt] [gɒd] [wɪl] [haʊ] [ðə; ði][tuː; tə] [duː] /
That is yt thou first seke out ye law / what god will haue the to doo /
那 是 yt 你 第一的 塞克 出去 是的 法律 / 什么 上帝 将要 豪厄 这 到 嘟 /
- [ˌaɪ 'tiː] ['spɪrɪtʃuəli] [wɪð] [aʊt] [gloʊz][ɔː(r)] - [ðə; ði] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
interpretinge it spiritually with out glose or coueringe the brightnesse of Moses
- 它 精神层面 和 出去 手套 或者 - 这 亮度 的 摩西
[feɪs] /
face /
脸 /

那就是你首先要查明律法/上帝要做什么/用属灵的方式解释它，不加修饰，也不掩盖摩西脸上的光辉/

[səʊ][waɪ 'tiː] [ðaʊ] ['fɛli] [ɪn] [ðaɪn] [hɜːrt] / [haʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmnəbl] ['sɪn] [bɪ'fɔː(r)][gɒd] / [nɒt][tuː; tə]
so yt thou fele in thyne hert / how that it is damnable synne before god / not to
所以 yt 你 费勒 在 紫罗兰 赫特 / 如何 那 它 是 该死的 同义词 前 上帝 / 不是 到
[luː] [ðeɪ] - [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] [ɛnəmi] / [æz; əz] [pjʊrli] [æz; əz] [kraɪst] [ðə; ði] / [ænd; ənd]
loue they neyboure that is thyne enimie / as puerly as Christ loued the / and
路易 他们 - 那 是 紫罗兰 敌人 / 作为 普尔利 作为 基督 大声 这 / 和
[waɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [luː] [ðaɪ] - [ɪn] [ðaɪn] - / [ɪz][tuː; tə] [haʊ] - [ɔːl] ['redi] [ɔːl]
yt not to loue thy neyboure in thyne herte / is to haue cōmitted all ready all
yt 不是 到 路易 你的 - 在 紫罗兰 - / 是 到 豪厄 - 全部 准备好 全部
['sɪn] [eɪdʒənst][hɪm] .
synne agenst him .
同义词 代理人 他 .

所以你心里明白，不爱你的邻居，就是在上帝面前可憎的罪过，就像基督爱他们一样纯洁无瑕。你心里不爱你的邻居，就等于已经犯下了所有针对他的罪过。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] ['vi'en] [tɪl] [ðæt] [luː] [bɪ'kʌm] / [ðaʊ] [mʌst; məst] ['nɑːlɪdʒ] - [ðæt]
And therfore vn tyll that loue become / thou must knowlege vnfaynedly that
和 因此 vn 蒂尔 那 路易 变得 / 你 必须 知识 - 那
[ðeə(r)][ɪz] ['sɪn] [ɪn][ðə; ði][best]['diːdiː] [ðaʊ] ['duːɪst] .
there is synne in the best dede thou doest .
那里 是 同义词 在 这 最好的 德德 你 不会 .

因此，即使你做出最好的决定，你也必须明白其中也存在罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɜːnəstli] - [ðaɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðaɪ]
And it must ernestly greue thyne hert and thou must washe all thy
和 它 必须 真诚地 - 紫罗兰 赫特 和 你 必须 洗衣机 全部 你的
[gʊd] ['diːdiːz][ɪn] [krɪstz] /
good dedes in christes bloude /
好的 德斯 在 克里斯蒂斯 血 /

它必须真诚地滋养你的心灵，你必须用基督的鲜血洗净你所有的善行。

[jə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs]['vi'en][tuː; tə][gɒd] / [ænd; ənd]
yer they can be pure and an acceptable sacrifice vn to God / and
你的 他们 能 是 纯的 和 一个 可接受 牺牲 vn 到 上帝 / 和
[mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)]
must desire
必须 欲望

是的，它们可以是纯洁的，可以成为上帝可接受的祭品/并且必须渴望

[gɒd][jiː; ji]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] / [tuː; tə] [teɪk] [ˌti etʃ 'aɪ]['diːdiːz] [ə'wɜːrθ] & [tuː; tə] - [jiː; ji]
god ye father for his sake / to take thi dedes aworth & to pardō ye
上帝 是的 父亲 为了 他的 清酒 / 到 拿 这 德斯 艾沃斯 & 到 - 是的
- [ɒv; əv][ðem; ðəm] / & [tuː; tə] [dʒjuː] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [duː] - ['betə(r)][ænd; ənd]
imperfectenesse of them / & to geue the power to doo thē better and
- 的 他们 / & 到 格尤 这 力量 到 嘟 - 更好的 和
[wɪð] - - [luː] .
with moare feruent loue .
和 - - 路易 .

上帝啊，为了他，父亲/接受他们的付出，宽恕他们的不完美/并赋予他们力量，做得更好，并拥有更热烈的爱。

¶ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
¶ And on the other syde thou must serch diligently for the promises of
¶ 和 在 这 其他 赛德 你 必须 搜索 勤勉地 为了 这 承诺 的
['mɜːrsi] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] - .
mercie which God hath promised the agayne .
梅西 哪个 上帝 有 承诺 这 - .

另一方面，你必须殷勤寻求上帝再次应许赐予的怜悯。

[wɪtʃ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Which . ii .
哪个 . 二、 .

其中.ii.

- / [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wiːt] /
poyntes / that is to wete /
- / 那 是 到 湿 /

poyntes / 即 wete /

[jiː; ji] [lɔː] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'tɜːprətɪd] / [haʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] - ['sɪn] [ðæt] [ɪz][nɒt] - [luː]
ye lawe spiritually interpreted / how that all is dānable synne that is not vnfayned loue
是的 法律 精神层面 翻译 / 如何 那 全部 是 - 同义词 那 是 不是 - 路易
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['boʊtəm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][en'sɑːmpəl][ɒv; əv]
out of the grownde and botom of the herte after the ensample of
出去 的 这 - 和 底部 的 这 - 后 这 样本 的
[krɪstz] [luː] [tuː; tə]['vɜːrsəs] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][biː; bi][ɔːl] ['iːkwəli] [kri'eɪtɪd]
Christes loue to vs / because we be all equally created
克里斯蒂斯 路易 到 对比 / 因为 我们 是 全部 同样地 创建

你们的法律从精神上解释/一切皆可毁灭的罪恶，只要不是出于基督的榜样，都是从内心深处而来的/因为我们都是平等创造的

- [fɔːmd] [ɒv; əv][wʌn][gɒd]['uːreɪ]['fɑːðə(r)] / [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [bɔːt] & - [wɪð] [wʌn]
ād formed of one god oure father / and indifferently bought & redemed with one
- 形成 的 一 上帝 我们的 父亲 / 和 漠不关心 买 & - 和 一
[blaʊd] [ɒv; əv]['uːreɪ] - ['dʒiːzəs] ['krɪsti] :
bloud of oure sauioure Iesus Christe :
血 的 我们的 - 耶稣 克里斯蒂 :

由一位神我们的父所造，并由我们的救主耶稣基督的宝血所买赎。

- [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] - ['vi'en][tuː; tə][ə; eɪ] - [soʊl] [ðæt] - [ænd; ənd]
ād that the promises be geuen vn to a repentynge soule that thursteth and
- 那 这 承诺 是 - vn 到 一个 - 灵魂 那 - 和
[lɑːŋgɪθ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] / [ɒv; əv][ðə; ði] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['mɜːrsi] [ɒv; əv][gɒd] ['uːreɪ]
longeth after them / of the pure and fatherly mercie of god thorow oure
长 后 他们 / 的 这 纯的 和 父爱 梅西 的 上帝 穿透 我们的
[feɪθ] ['oʊnli] [wɪð] [aʊ'teɪ][əl] - [ɒv; əv]['uːreɪ]['diːdiːz][ɔː(r)] - [ɒv; əv]['uːreɪ] /
faith onely with oute al deseruinge of oure dedes or merites of oure werkes /
信仰 仅 和 外面 al - 的 我们的 德斯 或者 - 的 我们的 工厂 /
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [krɪstz] [seɪk] [ə'ləʊn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - [ɒv; əv]
but for Christes sake alone and for the merites ād deseruinges of
但 为了 克里斯蒂斯 清酒 独自的 和 为了 这 - - - 的
[hɪz; ɪz] / [dɛθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] - [ɔːl][tuː; tə] ['gɛðər] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] &
his werkes / deth and passions that he sofered all to gether for vs &
他的 工厂 / 死亡 和 激情 那 他 - 全部 到 一起 为了 对比 &
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['self] :
not for him selfe :
不是 为了 他 自 :

愿这些应许赐予悔改的灵魂，渴望并渴慕它们/藉着我们的信心，获得上帝纯洁慈父般的怜悯，并非出于我们自身的死亡或功德/而是为了基督的缘故，为了他功德和应得的/他为我们而非为自己所献出的死亡和苦难：

. [ˌaɪ 'aɪ] .
whych . ii .
为什么 . 二、 .

为什么.ii.

- [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] / [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
poyntes I saye / if they be
- 我 赛耶 / 如果 他们 是

波因特斯说/如果他们是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪn] - / [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [səʊ]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]['vi'en][tuː; tə]
written in thine herte / are the keyes which so open all the scripture vn to
书面 在 你的 - / 是 这 基斯 哪个 所以 打开 全部 这 圣经 vn 到
[ðə; ði] / [ðæt][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [lɒk] [ðə; ði][aʊt] / [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [guː] [ɪn]
the / that no creature can locke the out / and with which thou shalt goo in
这 / 那 不 生物 能 洛克 这 出去 / 和 和 哪个 你 应 粘性物 在
[ænd; ənd][aʊt] / [ænd; ənd][faɪnd]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][foʊd] [weə(r)] .
and out / and finde pasture and fode euery where .
和 出去 / 和 找到 牧场 和 fode euery 在哪里 .

写在你心中的钥匙，能打开所有的经文，没有任何生物能将它锁在外面，有了它，你就能自由出入，在任何地方都能找到牧场和食物。

[ænd; ənd][waɪ'ɛf] [ðiːz] [lɛsənz] [biː; bi][nɒt] [rɪtən] [ɪn] [ðaɪn] - /
And yf these lesons be not writtten in thyne herte /
和 yf 这些 课程 是 不是 写 在 紫罗兰 - /

如果这些教训没有写在你的心中 /

[ðen] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ʃʌt] ['viːp'iːp'iː] / [æz; əz][ə; eɪ] [kɔː'nel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl] / [səʊ] [ðæt] [ðaʊ]
then is all the scripture shutt vpp / as a cornell in the shale / so that thou
然后 是 全部 这 圣经 关闭 虚拟电源 / 作为 一个 康奈尔 在 这 页岩 / 所以 那 你
[meɪst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['koʊmən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪhɜˑːs] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
mayst read it and comen of it and reherse all the stories of it
五月 读 它 和 来 的 它 和 排练 全部 这 故事 的 它
[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] - [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] - ['sɒfɪstə(r)] / [ænd; ənd] [jet] - [nɒt]
and dispute sotilly and be a profounde sophister / and yet vnderstond not
和 争议 - 和 是 一个 - 诡辩家 / 和 然而 - 不是
[wʌn][ˌaɪ'oʊˌtiː] [θɜːrɑːf] .
one Iot therof .
一 物联网 他们的 .

那么，所有的经文都像页岩上的康乃馨一样被锁起来了，这样你就可以阅读它，评论它，复述它所有的故事，辩论它，成为一个深奥的诡辩家，却一个也看不懂。

¶ [ænd; ənd] - [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] & - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði]
¶ And thridly that thou take the stories & liues which are cōteyned in the
¶ 和 - 那 你 拿 这 故事 & - 哪个 是 - 在 这
['baɪb(ə)l] / [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - - [en'sɑːmpəl] / [waɪ 'tiː] [gɒd]
bible / for sure ād vndowted ensamples / yt God
圣经 / 为了 当然 - - 样本 / yt 上帝

第三，你要接受圣经中所记载的故事和生活，它们肯定是上帝的榜样。

[səʊ] [wɪl] [di'æl] [wɪð] ['vɜːrsəs]['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'diː] .
so will deale with vs vn to the worldes ende .
所以 将要 迪尔 和 对比 vn 到 这 世界 结束 .

所以会一直处理与 vn 的冲突，直到世界末日。

¶ [hɪə(r)] [wɪð] ['riːdə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][biː; bi] [kə'mend] ['vi'en][tuː; tə] [gɒd] / [ænd; ənd]['vi'en][tuː; tə]
¶ Here with Reader farewell and be commended vn to God / and vn to
¶ 这里 和 读者 告别 和 是 赞扬 vn 到 上帝 / 和 vn 到
[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪs] .
the grace of hys spryte .
这 优雅 的 hys 斯普赖特 .

在此向读者告别，愿上帝保佑，愿祂的恩典与你们同在。

[ænd; ənd][fɜːst][ˌes'iː] [ðæt] [ðaʊ] [stɑːp] [nɒt] [ðaɪn] [ɪrz] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɒd] /
And first se that thou stoppe not thyne eares vn to the callynge of god /
和 第一的 塞 那 你 停止 不是 紫罗兰 耳朵 vn 到 这 - 的 上帝 /
[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['hɑːd(ə)n][nɒt] [ðaɪn] - - [wɪð] ['fleʃli] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
and that thou harden not thine herte begyled with fleshly interpretinge of the law
和 那 你 硬化 不是 你的 - - 和 肉体的 - 的 这 法律
& [fɔːls] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] - - /
& false imagined and ypocritish rightwesnesse /
& 错误的 想象 和 - - /

首先，切莫对神的呼召充耳不闻；也切莫因肉体的律法解释和虚假的、虚伪的正义感而使你的心刚硬。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - [raɪs] [wɪð] [ðə; ði][æt; ət][jiː; ji] [deɪ] [ɒv; əv] & [kəndɛm] [ðə; ði]
and so the Niniuites ryse with the at ye day of iudgement & condemne the
和 所以 这 - 崛起 和 这 在 是的 天 的 判决 & 谴责 这
. ¶
. ¶
. ¶

因此，尼尼乌特人在审判日起来谴责他们。

[ænd; ənd] - [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ɔ:t] / [wen] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['self] [ɪn][ðə; ði] [glæs]
And secōdarily if thou finde ought amisse / when thou seyst thy selfe in the glasse
和 - 如果 你 找到 应该 错过 / 什么时候 你 - 你的 自 在 这 玻璃

[ɒv; əv] [gɒdz] [wɜːrd] / [ˌaɪ 'tiː] - [wɪsdoʊm] / [tuː; tə] [ə'mend] [jiː; ji] [seɪm] - /
of Gods worde / thynke it cōpendious wisdome / to amende ye same betymes /
的 神 单词 / 辛克 它 - 智慧 / 到 修改 是的 相同的 - /

- & [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði][en'sɑːmpəl][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] / ['rɑːðə(r)] - [tuː; tə] ['tɛri] - [ðaʊ]
moneshed & warned by the ensample of other men / rather thē to tary vntill thou
- & 警告 经过 这 样本 的 其他 男人 / 相当 - 到 塔里 - 你

[biː; bi]['betən]['ɔːlsəʊ] .
be beten also .
是 贝滕 还 .

其次，如果你在神的话语中审视自己时发现有什么不对劲，要懂得运用丰富的智慧去改正，要以他人的榜样为鉴，及时纠正错误，而不是等到自己也被教训了才后悔莫及。

¶ [ænd; ənd] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][səʊ] [tʃɑːns] / [ðæt] [jiː; ji][waɪld] - [ɒv; əv] [ðaɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl]
¶ And thridly if it shall so chaunce / that ye wild lustes of thy flesh shall
¶ 和 - 如果 它 将 所以 机会 / 那 是的 荒野 - 的 你的 肉 将

[blaɪnd][ðə; ði][ænd; ənd]['kɛriː] [ðə; ði] [kliːn] [əweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] :
blynd the and carie the cleane awaye with them for a tyme :
盲人 这 和 卡莉 这 清洁 远 和 他们 为了 一个 时间 :

第三，如果情况如此，/以致你肉体的狂野欲望蒙蔽了双眼，并暂时将你彻底抛弃：

[jet] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtə(r)][ɛn'diː] / [wen] [jiː; ji][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] - [ðə; ði][ɪn]
yet at the later ende / when ye god of all mercie shall haue compased the in
然而 在 这 之后 结束 / 什么时候 是的 上帝 的 全部 梅西 将 豪厄 - 这 在

[ɒn] [saɪd] [wɪð] - / - / - & - / [tuː; tə] [brɪndʒ] [jiː; ji]
on euery syde with tēptaciōs / tribulacions / aduersities & cōbraunce / to bringe ye
在 euery 赛德 和 - / - / - & - / 到 带 是的

[həʊm] - ['vi'en][tuː; tə] [ðaɪn] - - / & [tuː; tə][set] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səʊ]
home agayne vn to thyne awne herte / & to set thy sinnes wich thou woldest so
家 - vn 到 紫罗兰 - - / & 到 放 你的 罪孽 哪个 你 世界最 所以

[feɪn] ['kuːər] & [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [mɪnd] [wɪð] - [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəs] - / [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji]
fayne couer & put out of mynd with delectaciō of voluptuous pastymes / before ye
费恩 库尔 & 放 出去 的 心灵 和 - 的 丰满的 - / 前 是的

[aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] - :
eyes of thy cōscience :
眼睛 的 你的 - :

然而，在末日来临之际，当仁慈的神将你们四面八方都笼罩在苦难之中，使你们回归本心，并将你们想要掩盖和摒弃的罪恶，用享乐的快感，呈现在你们良知的眼前。

[ðen] [kɔːl][jiː; ji] ['feɪθfəl] [en'sɑːmpəl][ɒv; əv] - & [ɔːl] [laɪk] ['stɔːriz] ['vi'en][tuː; tə][ðaɪ] - /
then call ye faithfull ensample of Ionas & all lyke stories vn to thy remēbraunce /
然后 称呼 是的 忠实 样本 的 - & 全部 像 故事 vn 到 你的 - /

- [wɪð] - [tɜːrn] ['vi'en][tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [sməʊt] [jiː; ji] :
ād with Ionas turne vn to thi father that smote ye :
- 和 - 转弯 vn 到 这 父亲 那 猛击 是的 :

然后呼唤你们忠实的榜样，以爱奥那和所有类似的故事来纪念你们，与爱奥那一起转向你们的父亲，他击打了你们：

[nɒt][tuː; tə][kɑːst][jiː; ji] [əweɪ] / [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - [pleɪstɚ] ['vi'en]
not to cast ye awaye / but to laye a corosie ād a freatīge playster vn
不是 到 投掷 是的 远 / 但 到 层 一个 - - 一个 - 玩伴 vn

[tuː; tə][jiː; ji] [pɒk] [ðæt] [leɪ] [hɪd] & [fret] - / [tuː; tə] [drɔː] [jiː; ji] [dɪ'ziːz] [aʊt] & [tuː; tə] [meɪk]
to ye pocke that laye hid & fret inwarde / to draw ye disease out & to make
到 是的 口袋 那 层 隐藏 & 烦恼 - / 到 画 是的 疾病 出去 & 到 制作

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] / [waɪ 'tiː] [ðaʊ] [mait] [fiːl] [ðaɪ] - & [jiː; ji] - [θɜːrɑːf] & [kʌm] & -
it appere / yt thou mightest feale thy seckenes & ye daunger therof & come & receaue
它 出现 / yt 你 最强 费尔 你的 - & 是的 - 他们的 & 来 & -

不是要抛弃你，而是要在你隐藏的、让你忧虑的口袋里放上一块腐蚀的、令人恐惧的玩物，把你的疾病引出来，让它显现出来，这样你就能感受到你的症状和危险，然后回来，退缩。

[ðə; ði] - [pleɪstɚ] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] .
the healynge playster of mercie .
这 - 玩伴 的 梅西 .

仁慈的治愈者。

¶ [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][waɪ 'tiː] [wɒt] - [en'sɑːmpəl][ɒv; əv] ['mɜːrsi] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [senz][jiː; ji]
¶ And forget not yt what soeuer ensample of mercie god hath shewed sens ye
¶ 和 忘记 不是 yt 什么 - 样本 的 梅西 上帝 有 展示 感觉 是的

- [ɒv; əv][jiː; ji] [wɜːld] / [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] / [waɪ'ɛf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [laɪk] ['mɑːnər]
beginninge of ye world / the same is promised the / yf thou wilt in like maner
- 的 是的 世界 / 这 相同的 是 承诺 这 / yf 你 枯萎 在 喜欢 方式

[tɜːrn] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] .
turne agayne and receaued it as they dyd .
转弯 - 和 - 它 作为 他们 dyd .

¶ 不要忘记，自从世界之初，上帝就展现了何等的怜悯；同样的怜悯也应许给你；如果你也以同样的方式回转，并像他们一样得到它。

[ænd; ənd] [wɪð] - [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪn] & - [ˌaɪ 'tiː] & ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['vi'en]
And with Ionas be aknowen of thy synne & cōfesse it & knowlege it vn
和 和 - 是 - 的 你的 同义词 & - 它 & 知识 它 vn

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
to thy father .
到 你的 父亲 .

向你的父亲承认你的罪过，并向他坦白。

¶ [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [lɔː] [wɪtʃ] - [ðaɪ] - / [ɪz][ɪn] [ðaɪn] - & [ɪz] [nʌn]
¶ And as ye law which freteth thy cōscience / is in thyne herte & is none
¶ 和 作为 是的 法律 哪个 - 你的 - / 是 在 紫罗兰 - & 是 没有任何

- - / - [səʊ] ['siːki] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [ðaɪn] - / [jiː; ji] [pleɪstɚ] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] / [ðə; ði]
outwarde thīge / evē so seke within in thine herte / ye playster of mercie / the
- - / - 所以 塞克 之内 在 你的 - / 是的 玩伴 的 梅西 / 这

- [ɒv; əv] - [ɪn]['uːreɪ] - ['dʒiːzəs] ['krɪsti] / - ['vi'en][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
promyses of forgeuenesse in oure sauioure Iesus Christe / accordinge vn to all the
- 的 - 在 我们的 - 耶稣 克里斯蒂 / - vn 到 全部 这

[en'sɑːmpəl] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ensamples of mercie that are gonne before .
样本 的 梅西 那 是 贡 前 .

¶ 律法虽令你良心不安，却在你心中，而非外在之物。你这怜悯的施行者，也当在你心中寻求宽恕的承诺，正如救主耶稣基督所应许的宽恕，正如先前所行的怜悯之举。

¶ [ænd; ənd] [wɪð] - [let] - [ðæt] [weɪt] [ɒn] ['vænətɪz] & ['siːki] [gɒd] [hɪə(r)] & [ðeə(r)] & [ɪn]
¶ **And with Ionas let thē that wayte on vanities & seke god here & there & in euery**
¶ 和 和 - 让 - 那 韦特 在 虚荣心 & 塞克 上帝 这里 & 那里 & 在 euery
- [saʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hɜːtiːs] [guː] / & ['siːki] [ðaʊ] [jiː; ji] - [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðaɪn] [hɜːrt] .
tēple saue in their hertes goo / & seke thou ye testamēt of god in thyne hert .
- saue 在 他们的 赫尔特斯 粘性物 / & 塞克 你 是的 - 的 上帝 在 紫罗兰 赫特 .

¶ 和爱奥那斯一起，让那虚荣的道路，在这里和那里寻找神，在每个人心中寻找神，在你们心中寻找神的见证。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪn] [hɜːrt][ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv][jiː; ji] [lɔː] / & [ɪn] [ðaɪn] [hɜːrt][ɪz][jiː; ji] [wɜːrd] [ɒv; əv]
For in thyne hert is the worde of ye law / & in thyne hert is ye worde of
为了 在 紫罗兰 赫特 是 这 单词 的 是的 法律 / & 在 紫罗兰 赫特 是 是的 单词 的
[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn]['dʒiːzəs] ['krɪsti] .
fayth in the promises of mercie in Iesus Christe .
费斯 在 这 承诺 的 梅西 在 耶稣 克里斯蒂 .

因为在你心中有律法的话语，在你心中有耶稣基督里蒙怜悯的应许的信心的话语。

[səʊ] [ðæt] [waɪ'ɛf] [ðaʊ] - [wɪð] [ə; eɪ] - - & ['nɑːlɪdʒ] - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
So that yf thou cōfesse with a repentynge herte & knowlege ād surely beleue
所以 那 yf 你 - 和 一个 - - & 知识 - 一定 蓝

所以，如果你带着悔改的心和知识忏悔，并且确信无疑。

[waɪ 'tiː]['dʒiːzəs][ɪz] [lɔːrd] [aʊɚ] [ɔːl] ['sɪn] / [ðaʊ] [ɑːt] [sæf] .
yt Iesus is lorde ouer all synne / thou art saffe .
yt 耶稣 是 洛德 我们的 全部 同义词 / 你 艺术 萨菲 .

耶稣是 lorde ouer all synne / 你很安全。

¶ [ænd; ənd]['faɪnəli] [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðaɪ] - [ɪz] [siːst] [ænd; ənd]['kwaiətid] [wɪð] [fɑːst]
¶ **And finally when the rage of thy cōscience is ceased and quieted with fast**
¶ 和 最后 什么时候 这 愤怒 的 你的 - 是 停止 和 安静 和 快速地
[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrsi] / [ðen] ['ɒfə(r)] [wɪð] - [ðə; ði] - [ɒv; əv]
faith in the promises of mercie / then offer with Ionas the offeringe of prayse
信仰 在 这 承诺 的 梅西 / 然后 提供 和 - 这 - 的 祈祷
[ænd; ənd] - / & [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][ðə; ði] [ɒv; əv][ðaɪ] - / [ðæt] [gɒd]['əʊnli] -
and thankesgeuinge / & paye the vowe of thy baptim / that God only saueth
和 - / & 工资 这 誓言 的 你的 - / 那 上帝 仅有的 -
/ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['mɜːrsi] & :
/ of his ōly mercie & goodnesse :
/ 的 他的 - 梅西 & 天哪 :

最后，当你良心的愤怒因对怜悯应许的坚定信仰而平息，/ 就与爱奥那一同献上祈祷和感恩的祭品，/ 并履行你受洗时的誓言，/ 唯有上帝才能成就他唯一的怜悯和良善：

[ðæt] [ɪz] / ['stɛdˌfæstli] & [priːtʃ] - / [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd]['əʊnli][ðæt] - /
that is / beleue stedfastly & preach cōstantly / that it is God only that smyteth /
那 是 / 蓝 坚定不移 & 布道 - / 那 它 是 上帝 仅有的 那 - /
[ænd; ənd][gɒd]['əʊnli][ðæt] [hiːlɪθ] :
and God only that healeth :
和 上帝 仅有的 那 治愈 :

那就是/坚定地相信并不断宣讲/只有上帝才能击打/也只有上帝才能医治：

- [jiː; ji] [kɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]['vi'en][tuː; tə] [ðaɪn] - ['sɪn] / [ænd; ənd][jiː; ji]
ascribynge ye cause of thy tribulation vn to thyne awne synne / and ye
- 是的 原因 的 你的 苦难 vn 到 紫罗兰 - 同义词 / 和 是的
[kɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ɒv; əv][gɒd] .
cause of thy delieueraunce vn to the mercie of God .
原因 的 你的 - vn 到 这 梅西 的 上帝 .

将你的苦难归于你的罪孽，将你的解脱归于神的怜悯。

¶ [ænd; ənd][biː; bi][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
¶ **And be ware of the leuē**
¶ 和 是 仓库 的 这 -

¶ 还要提防 leuē

[waɪ 'tiː]
yt
yt

yt

[seθ]
saith
赛斯说

赛斯说

[wiː; wi] [haʊ] ['paʊə(r)][ɪn]['uːreɪ][f're] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji] - [ɒv; əv][jiː; ji] [gɑːspəl] / [tuː; tə] -
we haue power in oure fre will before ye preachinge of ye Gospell / to deserue
我们 豪厄 力量 在 我们的 自由 将要 前 是的 - 的 是的 福音书 / 到 -
[greɪs] / [tuː; tə]['kɛpiː][jiː; ji] [lɔː] / [ɒv; əv] - / [ɔː(r)][gɒd][tuː; tə][biː; bi] - .
grace / to kepe ye law / of cōgruite / or god to be vnrightwesse .
优雅 / 到 保持 是的 法律 / 的 - / 或者 上帝 到 是 - .

我们拥有自由意志的力量，在宣讲福音之前/为了获得恩典/为了遵守律法/为了神的正义。

[ænd; ənd] ['saii] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] / [waɪ 'tiː][æz; əz][jiː; ji] [lɔː] [wɒz; wəz] - [baɪ]['məʊzɪz] / -
And saie with Ihon in the first / yt as ye law was geuē by Moses / euē
和 赛伊 和 - 在 这 第一的 / yt 作为 是的 法律 曾是 - 经过 摩西 / -

并且与 Ihon 在第一 / yt 中说，正如律法是由摩西所颁布的 / euē

[səʊ] [greɪs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] / [ɪz] - [baɪ] ['krɪsti] .
so grace to fulfill it / is geuē by christe .
所以 优雅 到 实现 它 / 是 - 经过 克里斯蒂 .

所以，实现它的恩典/是基督的恩典。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]['uːreɪ]['diːdiːz] [wɪð] [greɪs] - - / [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðaʊ] [ˌdʌbljuː'tiː]
And whē they saye oure dedes with grace deserue heuen / saye thou wt
和 - 他们 赛耶 我们的 德斯 和 优雅 - - / 赛耶 你 重量
[pɑːl] [ˌɑːr'oʊ] . ['viː dʒeɪ] .
Paule Ro . vj .
保拉 罗 . vj .

他们说，我们以恩典德斯鲁恩/说你是保罗·罗。 vj.

[waɪ 'tiː] - [laɪf][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][gɒd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['uːreɪ] [lɔːrd] / & [waɪ 'tiː]
yt euerlastīge life is the gifte of god thorow Iesus Christ oure lorde / & yt
yt - 生活 是 这 礼物 的 上帝 穿透 耶稣 基督 我们的 洛德 / & yt
[wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [feɪθ] - .
we be made sonnes by faith Ihon .
我们 是 制成 儿子们 经过 信仰 - .

yt euerlastīge 生命是上帝通过耶稣基督我们的主所赐的礼物 / & yt 我们因信称义 Ihon。

[dʒeɪ] . & ['ðɛrˌfɔːr] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [kraɪst] [ˌɑːr'oʊ] . - .
j . & therfore heyres of god with christ Ro . viij .
j . & 因此 嘿 的 上帝 和 基督 罗 . - .

j. 因此，上帝的继承人与基督 Ro. viij.

[ænd; ənd][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [wiː; wi] - [əl][ɒv; əv][gɒd] [feɪθ]
And saye that we receaue al of god thorow faith
和 赛耶 那 我们 - al 的 上帝 穿透 信仰

并说我们通过信仰接受了上帝的一切。

[ðæt] - / & [waɪ 'tiː][wiː; wi] [duː] [nɒt]['uːreɪ] ['vi'en][tuː; tə][gɒd] / [bʌt; bət]
that foloweth repentaunce / & yt we doo not oure werkes vn to god / but
那 - 悔改 / & yt 我们 嘟 不是 我们的 工厂 vn 到 上帝 / 但
['iːθə(r)]['vi'en][tuː; tə]['uːreɪ] - / [tuː; tə] [sleɪ] [jiː; ji] [sɪn] [ðæt] [ɪn][jiː; ji] [fleʃ] & [tuː; tə]
ether vn to oure selues / to sley ye sinne that remayneth in ye flesh & to
醚 vn 到 我们的 - / 到 斯利 是的 罪孽 那 雷梅内斯 在 是的 肉 & 到
[wæks] [pɝfɛkt] / ['iːθə(r)]['vi'en][tuː; tə]['uːreɪ] - [wɪtʃ] [duː] [æz; əz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs]
waxe perfecte / ether vn to oure neyboures which doo as moch for vs
蜡 完美 / 醚 vn 到 我们的 - 哪个 嘟 作为 莫奇 为了 对比
- [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] - .
agayne in some other thīges .
- 在 一些 其他 - .

悔改之后，我们所做的不是为上帝，而是为自己，为了消除肉体中残留的罪孽，为了完全，也为了我们的邻居，他们也在其他方面为我们做同样的事。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - - [ɪn] - [ɒv; əv] [greɪs] / [let] - - [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]
And whē a mā exceadeth in giftes of grace / let hī vnderstōde that they be
和 - 一个 - - 在 - 的 优雅 / 让 - - 那 他们 是
- [hɪm] / [æz; əz] [wɛl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːk] ['brɛðərn] / [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['self] :
geuē him / as wel for his weake brethern / as for him selfe :
- 他 / 作为 嗯 为了 他的 弱 弟兄们 / 作为 为了 他 自 :

而当一位男子因恩典的恩赐而超越时，愿他赐予恩典，使之成为他的恩典，如同赐予他自己一样，也赐予他软弱的弟兄。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][bred][biː; bi] - ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði]['pæntər] / [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
as though all the bred be cōmitted vn to the panter / yet for his
作为 尽管 全部 这 繁殖 是 - vn 到 这 黑豹 / 然而 为了 他的
[fɛloʊz] [wɪð] [hɪm] / [wɪtʃ] [dʒjuː][ðə; ði] ['vi'en][tuː; tə] [ðeɪr] [lɔːrd] / [ænd; ənd] ['rɛkəm,pɛns]
felowes with hym / which geue the thankes vn to theyr lorde / and recompence
费洛斯 和 赞美诗 / 哪个 格尤 这 谢谢。 vn 到 他们 洛德 / 和 补偿
[ðə; ði]['pæntər] - [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɪnd] [ɪn] [ðeɪr] ['ɑː.fɪsɪz] .
the panter agayne with other kynde seruice in theyr offices .
这 黑豹 - 和 其他 kynde 雪莉 在 他们 办公室 .

仿佛所有的牲畜都被献给了豹子/然而为了它的同伴们/它们向它们的主人表达了感谢/并在它们的职务中以其他种类的服务再次回报了豹子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪn]
And when they saye that Christ hath made no satisfaccion for the synne
和 什么时候 他们 赛耶 那 基督 有 制成 不 - 为了 这 同义词
[wiː; wi] [duː] ['ɑːftə(r)]['uːreɪ] - :
we doo after oure baptym :
我们 嘟 后 我们的 - :

当他们说基督没有为我们受洗后所犯的罪作任何补偿时：

[ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] [ðaʊ] [waɪθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pɑːl] / [ðæt] [ɪn]['uːreɪ] - [wiː; wi] - [ðə; ði]
saye thou wyth the doctrine of Paule / that in oure baptym we receaue the
赛耶 你 威斯 这 教义 的 保拉 / 那 在 我们的 - 我们 - 这
- [ɒv; əv] [krɪstz] [diːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] / - [ɪz]
merytes of Christes deeth thorow repentaunce and fayth of which two / baptim is
- 的 克里斯蒂斯 迪斯 穿透 悔改 和 费斯 的 哪个 二 / - 是
[ðə; ði] - .
the sygne .
这 - .

你以保罗的教义说，我们通过洗礼领受基督之死的功德，这功德是通过悔改和信仰而得的，而洗礼是其中的标志。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wen] [wiː; wi] ['sɪn] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] ['uːreɪ] - [wiː; wi] - [ðə; ði]
And though when we synne of frailtie after oure baptym we receaue the
和 尽管 什么时候 我们 同义词 的 - 后 我们的 - 我们 - 这

- [nəʊ] - / [jet] [wiː; wi] [biː; bi] [rɪ'njuːd] - [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]
sygne no moare / yet we be renewed agayne thorow repentaunce and faith in
- 不 - / 然而 我们 是 更新 - 穿透 悔改 和 信仰 在

[krɪstz] / [tweɪn] / [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ['evə(r)]
Christes bloude / whych twayne / the sygne of baptym ever
克里斯蒂斯 血 / 为什么 特韦恩 / 这 - 的 - 曾经

即使我们在受洗后因软弱而失去圣迹，我们仍会因悔改和对基督宝血的信仰而再次获得新生，因此，洗礼的圣迹永存。

- [əmʌndʒ] ['vɜːrsəs] [ɪn] - ['uːreɪ] [jʌndʒ] ['tʃɪldrən] ['duːɪθ] ['juːər] ['kɛpiː] [ɪn] [mɪnd]
contynved amonge vs in baptisynge oure younge childern doeth euer kepe in mynde
- 其中 对比 在 - 我们的 杨格 儿童 做 欧尔 保持 在 明德

[ænd; ənd] [kɔːl] ['vɜːrsəs] [bæki] - ['vi'en] [tuː; tə] ['uːreɪ] [prə'feʃn] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [gɔːn] - /
and call vs backe agayne vn to oure profession if we be gonne astraye /
和 称呼 对比 巴克 - vn 到 我们的 职业 如果 我们 是 贡 - /

& ['vɜːrsəs] - .
& promiseth vs forgeuenesse .
& 承诺 对比 - .

contynved amonge us in baptisynge oure younge children doeth euer kepe in mynde and call us backe agayne vn to oure profession if we be gone astraye / & promiseth us forgeuenesse.

['neðə(r)] [kæn; kən] [ˌæktʃu'æl] ['sɪn] [biː; bi] [wɒʃt] [əweɪ] [wɪð] ['uːreɪ] / [bʌt; bət] [wɪð] [krɪstz]
Nether can actuall synne be washed awaye with oure werkes / but with Christes
下界 能 实际 同义词 是 洗过 远 和 我们的 工厂 / 但 和 克里斯蒂斯

:
bloude :
血 :

实际上，罪恶无法用我们的作品洗净，而是用基督的鲜血洗净。

['neðə(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɔː(r)] - [tuː; tə] ['gɔdwəd] [fɔː(r); fə(r)]
nether can there be any other sacrifice or satisfaccion to Godward for
下 能 那里 是 任何 其他 牺牲 或者 - 到 向神而行 为了

[ðem; ðəm] / [saʊ] [krɪstz] .
them / saue Christes bloude .
他们 / saue 克里斯蒂斯 血 .

对他们来说，没有任何其他的牺牲或满足能献给上帝/saue Christes bloude。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [nəʊ] ['ʌntuː] [gɒd] / [bʌt; bət] - ['əʊnli]
For as moch as we can doo no werkes vnto God / but receaue only
为了 作为 莫奇 作为 我们 能 嘟 不 工厂 vnto 上帝 / 但 - 仅有的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [wɪð] ['uːreɪ] - [feɪθ] / ['dʒiːzəs] ['krɪsti] ['uːreɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]
of his mercie with oure repentynge fayth / thorow Iesus Christe oure lorde and
的 他的 梅西 和 我们的 - 费斯 / 穿透 耶稣 克里斯蒂 我们的 洛德 和

['əʊnli] ['saʊər] :
only sauer :
仅有的 酸菜 :

我们所能做的，都不能使上帝屈服/唯有藉着我们悔改的信心，藉着我们的主耶稣基督，唯一的救主，才能领受他的怜悯：

['ʌntuː] [huːm] & ['vi'en][tuː; tə] [gɒd] ['uːreɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪm] / [ænd; ənd] ['vi'en][tuː; tə] [hɪs] ['həʊli] [spɪrɪt]
vnto whom & vn to God oure father thorow him / and vn to hys holy spirite
vnto 谁 & vn 到 上帝 我们的 父亲 穿透 他 / 和 vn 到 hys 圣 精神

/ [ðæt] ['əʊnli] [pɝgəθ] / [sæŋktɪfaɪθ] & [wɑːʃɪθ] ['vɜːrsəs] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['uːreɪ]
/ that only purgeth / sanctifieth & washeth vs in the innocēt bloude of oure
/ 那 仅有的 清洗 / 使圣化 & 洗 对比 在 这 - 血 的 我们的

[rɪ'dempʃn] / [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɑː'men; eɪ'men] .
redemption / be prayse for ever AMEN .
赎回 / 是 祈祷 为了 曾经 阿门 .

将他交给祂，交给我们的父神，交给祂的圣灵，祂只洁净、圣化、洗净我们，使我们在救赎的纯洁之血中得享平安。愿祂永远为我们祈祷。阿门。

¶ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - .
¶ The Storie of the prophete Ionas .
¶ 这 故事 的 这 先知 - .

¶ 先知爱奥那的故事。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] .
The first Chapter .
这 第一的 章 .

第一章。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [wɜːrd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] ['vi'en] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - [jiː; ji] ['sɒni] [ɒv; əv] -
he worde of the lorde came vn to the prophete Ionas ye sonne of Amithai
他 单词 的 这 洛德 来了 vn 到 这 先知 - 是的 儿子 的 -

- :
sayenge :
- :

主的话传给阿米泰·萨延格的儿子先知艾奥纳斯：

[raɪs] & [gɛt] [ðə; ði] [tuː; tə] - [ðæt] [greɪt] ['sɪti] & [priːtʃ] ['vi'en] [tuː; tə] - / [haʊ] [ðæt] [ðeɪr]
ryse & gett the to Niniue that greate citie & preach vn to thē / how that theyr
崛起 & 获取 这 到 - 那 很棒 城市 & 布道 vn 到 - / 如何 那 他们

- [ɪz] [kʌm] ['viːpˈiːpˈiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
wekednesse is come vpp before me .
- 是 来 虚拟电源 前 我 .

ryse & gett the to Niniue that great citie & preach vn to thē / how theyr wekednesse is come vpp before me.

¶ [ænd; ənd] - [meɪd] - ['redi] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['θɑːsɪs] - [ðə; ði] [prɛzənz] [ɒv; əv] [jiː; ji] [lɔːrd] / &
¶ And Ionas made hī ready to fle to Tharsis frō the presens of ye lorde / &
¶ 和 - 制成 - 准备好 到 fle 到 塔尔西斯 - 这 存在 的 是的 洛德 / &

[gæt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] - / [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɛp] ['redi] [tuː; tə] [guː] [tuː; tə]
gatt hym downe to Ioppe / and founde there a sheppe ready to goo to
盖特 赞美诗 唐恩 到 - / 和 创立 那里 一个 谢佩 准备好 到 粘性物 到

['θɑːsɪs] / & [p'eɪd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] / & - [əbɔrd] / [tuː; tə] [guː] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['θɑːsɪs] -
Tharsis / & payed his fare / & wēt aborde / to goo with them to Tharsis frō
塔尔西斯 / & 已付费 他的 票价 / & - 上 / 到 粘性物 和 他们 到 塔尔西斯 -

[ðə; ði] [prɛzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
the presens of the lorde .
这 存在 的 这 洛德 .

¶ 伊奥纳斯准备从主面前逃往塔尔西斯 / 并下到约普 / 在那里找到一个牧羊人准备去塔尔西斯 / 付了他的路费 / 并登船 / 和他们一起从主面前去塔尔西斯。

¶ [bʌt; bət][ji:; ji] [lɔ:rd] [hə:l] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ɪn][tu:; tə][ji:; ji][ˌes'i:] / [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
¶ But ye lorde hurled a greate winde in to ye se / so that there was a
¶ 但 是的 洛德 投掷 一个 很棒 温德 在 到 是的 塞 / 所以 那 那里 曾是 一个
- - [ɪn][ðə; ði][ˌes'i:] :
myghtie tēpest in the se :
- - 在 这 塞 :

但耶和华向大海吹来一阵狂风，以至于大海中出现了一阵猛烈的风暴。

[ɪn][səʊ] [mɑ:tʃ]
in so moch
在 所以 莫奇

如此多

[waɪ 'ti:][ðə; ði] [ʃɛp] [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [gu:] [ɪn] ['pi:sɪs] .
yt the shepp was lyke to goo in peces .
yt 这 谢普 曾是 像 到 粘性物 在 鱼 .

yt 谢普就像要变成粘液一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] & [kraɪd] [mæn]['vi'en][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] / & [kɑ:st]
And the mariners were afrayed & cried euery man vn to his god / & cast
和 这 水手们 是 害怕 & 哭 euery 男人 vn 到 他的 上帝 / & 投掷
[aʊt] [ji:; ji] [gʊdz] [waɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ji:; ji] [ʃɛp] [ɪn][tu:; tə][ji:; ji][ˌes'i:] / [tu:; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]
out ye goodes yt were in ye sheppe in to ye se / to lighten it of
出去 是的 古德斯 yt 是 在 是的 谢佩 在 到 是的 塞 / 到 减轻 它 的
- .
thē .
- .

水手们惊恐万分，每个人都向自己的神祈祷，并将羊群中的财物丢入大海，以减轻海的重量。

[bʌt; bət] - [gæt] [hɪm] [ðə; ði] ['hætʃɪz] & [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] - .
But Ionas gatt him vnder the hatches & layed him downe and slombrede .
但 - 盖特 他 下 这 孵化 & 铺设 他 唐恩 和 - .

但伊奥纳斯把他关在舱口下，把他放下来，然后躺下。

[ænd; ənd][ji:; ji]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛp] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] & ['seɪd]['vi'en][tu:; tə] - / [waɪ]
And ye master of the sheppe came to him & sayd vn to hī / why
和 是的 掌握 的 这 谢佩 来了 到 他 & 赛义德 vn 到 - / 为什么
- [ðaʊ] ?
slomberest thou ?
- 你 ?

牧羊人来到他面前，问他：“你为何如此沉睡？”

['vi:p'i:p'i:] !
vpp !
虚拟电源 !

vpp！

& [kɔ:l]['vi'en][tu:; tə][ðaɪ][gɒd] / [ðæt] [gɒd] [meɪ] [θɪŋk] [ɒn]['vɜ:rsəs] / [ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] [nɒt] .
& call vn to thy god / that God maye thinke on vs / that we perish not .
& 称呼 vn 到 你的 上帝 / 那 上帝 五月 思考 在 对比 / 那 我们 沦 不是 .

呼求你的神，愿神眷顾我们，使我们不致灭亡。

¶ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪd] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['nʌðə(r)] / [kʌm] & [let] ['vɜ:rsəs][kɑ:st] / [tu:; tə] [nəʊ]
¶ And they sayde one to a nother / come & lett vs cast lottes / to know
¶ 和 他们 赛德 一 到 一个 另一个 / 来 & 致 对比 投掷 乐透 / 到 知道
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [kɔ:z] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] - .
for whose cause we are thus troublede .
为了 谁 原因 我们 是 因此 - .

他们彼此说道：/来吧，让我们掷签，/看看我们为何如此烦恼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] .
And they cast lottes .
和 他们 投掷 乐透 .

他们还举行抽奖。

[ænd; ənd][jiː; ji] [lɑːt] [fel] - .
And ye lott fell vppon Ionas .
和 是的 乐透 跌倒 vppon - .

你们这些洛特在爱奥那岛摔倒了。

¶ - [ðeɪ] [sed] ['ʌntuː] - / [tel]['vɜːrsəs][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] - :
¶ Thē they said vnto hī / tel vs for whose cause we are thus trowbled :
¶ - 他们 说 vnto - / 电话 对比 为了 谁 原因 我们 是 因此 - :

¶ 他们说 vnto hī / tel vs 我们如此受苦的原因：

[wɒt] [ɪz] [ðaɪn] - / [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] /
what is thine occupaciō / whence comest thou /
什么 是 你的 - / 何处 彗星 你 /

你是什么职业？/你从哪里来？

[haʊ] [ɪz] [ðaɪ] - [kɔːld] / & [ɒv; əv] [wɒt] [ˌnɑːsi'oʊn] [ɑːt] [ðaʊ] ?
how is thy cōtre called / & of what nacion art thou ?
如何 是 你的 - 称为 / & 的 什么 纳西翁 艺术 你 ?

你叫什么名字？你来自哪个国家？

¶ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - / [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] - :
¶ And he answered thē / I am an Ebrue :
¶ 和 他 回答 - / 我 是 一个 - :

他回答说：我是埃布鲁人。

& [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ˌes'iː][ænd; ənd] [driː] [lænd] / [ai] [fɪr] .
& the lord God of heuen which made both se and drie land / I feare .
& 这 主 上帝 的 - 哪个 制成 两个都 塞 和 干 土地 / 我 恐惧 .

以及创造陆地和陆地的上帝/我惧怕。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] - - & ['seɪd] ['vi'en][tuː; tə][hɪm] / [waɪ] ['dɪdɪst] [ðaʊ] [səʊ] ?
Then were the men exceadingly afrayd & sayd vn to him / why diddest thou so ?
然后 是 这 男人 - - & 赛义德 vn 到 他 / 为什么 迪德斯特 你 所以 ?

众人极其害怕，便对他说：“你为什么这样做？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɛzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] / [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
For they knew that he was fled from the presens of the lorde / because he had told them .
为了 他们 知道 那 他 曾是 逃亡 从 这 存在 的 这 洛德 / 因为 他 有 讲述 他们 .

因为他们知道他逃离了主的面前，因为他告诉了他们。

¶ [ðen] [ðeɪ] ['seɪd] ['vi'en][tuː; tə] [hɪm] / [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [duː] ['ʌntuː][ðə; ði] / [ðæt] [ðə; ði][ˌes'iː] [meɪ] [siːs] - - ['vɜːrsəs] ?
¶ Then they sayd vn to hym / what shall we doo vnto the / that the se maye cease frō trowblinge vs ?
¶ 然后 他们 赛义德 vn 到 赞美诗 / 什么 将 我们 嘟 vnto 这 / 那 这 塞 五月 停止 - - 对比 ?

然后他们对他说/我们该怎么做/才能让这些事停止扰乱我们？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes'iː] [rɔːt] & [wɒz; wəz] - .
For the se wrought & was trowblous .
为了 这 塞 锻 & 曾是 - .

对于这些制造和是麻烦的人来说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] / [teɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɑːst][ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌesˈiː] / & [səʊ]
And he answered them / take me and cast me in to the se / & so
和 他 回答 他们 / 拿 我 和 投掷 我 在 到 这 塞 / & 所以
[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [let]
shall it lett
将 它 致

他回答他们:"带我走，把我扔进大海。"就这样吧。

[juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [rɛst] :
you be in reste :
你 是 在 其余部分 :

你待在休息中:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɑːt] / [ɪz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] / [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈtempɪst] [ɪz] [kʌm] - [juː; jʊ] .
for I wotte / is is for my sake / that this greate tempest is come oppon you .
为了 我 wotte / 是 是 为了 我的 清酒 / 那 这 很棒 暴风雨 是 来 - 你 .

因为我明白/是为了我好/这场大风暴降临到你身上。

- [ðə; ði][men] [əˈsei] [waɪθ] - [tuː; tə][brɪndʒ][ðə; ði] [ʃɛp] [tuː; tə][lænd] :
Neuerthelesse the men assayed wyth rowenge to bringe the sheppe to lande :
- 这 男人 检测 威斯 - 到 带 这 谢佩 到 兰德 :

尽管如此，这些人还是尝试用绳索将羊群带到陆地上:

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊld][nɒt][biː; bi] / [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˌesˈiː][səʊ] [rɔːt] &
but it wold not be / because the se so wrought &
但 它 沃尔德 不是 是 / 因为 这 塞 所以 锻 &

但事实并非如此/因为这些如此精心策划&

[wɒz; wəz][səʊ] - [eɪdʒənst][ðem; ðəm] .
was so trowblous agenst them .
曾是 所以 - 代理人 他们 .

对他们来说真是太糟糕了。

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd][ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] & [ˈseɪd] :
Wherefore they cried vn to the lorde & sayd :
因此 他们 哭 vn 到 这 洛德 & 赛义德 :

因此他们向上帝呼求，说道:

[əʊ] [lɔːrd] [læt] [ˈvɜːrsəs][nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [diːθ] / [ˈneðə(r)] [leɪ] - [blaʊd] [ˈviˈen]
O lorde latt vs not perih for this mans deeth / nether laye innocēt bloud vn
哦 洛德 拉特 对比 不是 - 为了 这 男人 迪斯 / 下 层 - 血 vn
[tuː; tə][ˈuːreɪ] [tʃɑːdʒ] :
to oure charge :
到 我们的 收费 :

O lorde latt vs not perih for this mans deeth / nether laye innocēt bloud vn to oure charge:

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lɔːrd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz] / [səʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
for thou lorde even as thy pleasure was / so thou hast done .
为了 你 洛德 甚至 作为 你的 乐趣 曾是 / 所以 你 哈斯特 完毕 .

主啊，你随心所欲，照样做了。

¶ [ænd; ənd] - [ðeɪ] [təʊk] - / & [kɑːst] - [ɪn][tuː; tə][jiː; ji][ˌesˈiː] / & [ðə; ði][ˌesˈiː] [left] - .
¶ And thē they toke Ionas / & cast hī in to ye se / & the se left ragynge .
¶ 和 - 他们 吸 - / & 投掷 - 在 到 是的 塞 / & 这 塞 左边 - .

¶ 他们抓住了艾奥纳斯/并将他扔进了耶塞/而塞离开了拉金吉。

[ænd; ənd][jiː; ji][men] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːrd] - : & [ˈsækrɪfaɪst] - [ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
And ye men feared the lorde excedingly : & sacrificed sacrifiice vn to the lorde
和 是的 男人 害怕 这 洛德 - : & 牺牲 - vn 到 这 洛德
: [ænd; ənd] [vau] [vaʊz] .
: and vowed vowes .
: 和 发誓 誓言 .

你们这些人极其敬畏耶和华，向耶和华献祭，并许愿。

¶ [ðə; ði] [sɪ'kɒnd] ['tʃæptə(r)] .
¶ The seconde Chapter .
¶ 这 第二 章 .

第二章。

[biː]
B
B

B

[ʌt] [jiː; ji] [lɔːrd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] - / [tuː; tə] [swɑːloʊ] [ˌviː 'piː] - .
ut ye lorde prepared a greate fyshe / to swalow vp Ionas .
ut 是的 洛德 准备 一个 很棒 - / 到 吞咽 副总裁 - .

但你们领主准备了一个伟大的鱼/吞掉副总裁艾奥纳斯。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] - [ɪn] [jiː; ji] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [jiː; ji] [fɪʃ] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
And so was Ionas in ye bowels of ye fish . iij .
和 所以 曾是 - 在 是的 肠道 的 是的 鱼 . iij .

鱼的肠子里的爱奥纳斯也是如此。

[deɪz] & . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
dayes & . iij .
天 & . iij .

dayes & .iij。

- .
nightes .
- .

夜晚。

[ænd; ənd] - [preɪd] ['ʌntuː] [jiː; ji] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .
And Ionas prayed vnto ye lord his god out of ye bowels of the fish .
和 - 祈祷 vnto 是的 主 他的 上帝 出去 的 是的 肠道 的 这 鱼 .

伊奥纳斯从鱼的肚子里向他的神耶和华祷告。

¶ [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪd] :
¶ And he sayde :
¶ 和 他 赛德 :

他说：

[ɪn] [maɪ] - [ai] [kɔːld] ['vi'en] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] / [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] :
in my tribulacion I called vn to the lorde / and he answered me :
在 我的 - 我 称为 vn 到 这 洛德 / 和 他 回答 我 :

我在患难中呼求耶和华，他应允了我：

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'laɪ] [ɒv; əv] [hel] [ai] [kraɪd] / - [ðaʊ] - [maɪ] [vɔɪs] .
out of the bely of hell I cried / ād thou herdest my voyce .
出去 的 这 贝利 的 地狱 我 哭 / - 你 - 我的 沃伊斯 .

我从地狱深处呼喊 / 啊，你听见了我的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] - [kɑːst] [ˌem 'iː] [daʊn] [dɪ'piː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes'iː] :
For thou hadest cast me downe depe in the middes of the se :
为了 你 - 投掷 我 唐恩 依赖 在 这 中间 的 这 塞 :

因为你曾将我抛弃在深渊之中：

& [ðə; ði] [flaʊd] - [ˌem 'iː] [əbaʊt] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] - & [roʊlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [aʊɝ] [ˌem 'iː] :
& the floud cōpased me aboute : and all thy waues & rowles of water wēt ouer me :
& 这 洪水 - 我 关于 : 和 全部 你的 - & 罗尔斯 的 水 - 我们的 我 :

洪水从我周围流过：你所有的波浪和水流都打湿了我：

& [ai] [θɔːt] [waɪ ˈtiː][ai][hæd; həd] [ˈbeni] [kɑːst] [əweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪt] .
& I thought yt I had bene cast awaye out of thy sight .
& 我 想法 yt 我 有 好处 投掷 远 出去 的 你的 视线 .

我以为我已经从你的视线中消失了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [jet] - [ləʊk] - [ðaɪ] [ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] .
But I will yet agayne loke towarde thy holy temple .
但 我 将要 然而 - 洛克 - 你的 圣 寺庙 .

但我仍将再次瞻仰你的圣殿。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˌem ˈiː] - [ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] : [ðə; ði] [dɪˈpiː] [leɪ]
The water cōpased me euē vn to the very soule of me : the depe laye
这 水 - 我 - vn 到 这 非常 灵魂 的 我 : 这 依赖 层
[əbaʊt] [ˌem ˈiː] :
aboute me :
关于 我 :

水流过我，直达我的灵魂深处：深渊笼罩着我：

- [ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] - - [maɪn] [hiːd] .
ād the wedes were wrappte aboude myne heed .
- 这 韦德斯 是 - - 我的 注意 .

这些婚礼都围绕着我的心意。

[ænd; ənd][ai] - [daʊn] [ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [bətoʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - / [ænd; ənd][wɒz; wəz] -
And I wēt downe vn to the botome of the hylles / and was barredin
和 我 - 唐恩 vn 到 这 底部 的 这 - / 和 曾是 -
[wɪð] [ɜːrθ] [ɒn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːər] .
with erth on euery syde for euer .
和 地球 在 euery 赛德 为了 欧尔 .

我向下走到树干的底部 / 并且被大地阻挡在每一侧，永远如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɒd] - [ˌviː ˈpiː][maɪ][laɪf] - [aʊt] [ɒv; əv] [kɝʌpsiːon] .
And yet thou lorde my God broughest vp my life agayne out of corrupcion .
和 然而 你 洛德 我的 上帝 - 副总裁 我的 生活 - 出去 的 腐败 .

然而，我的上帝啊，你又将我的生命从腐败中拯救出来。

[wen] [maɪ] [soʊl] - [ɪn][ˌem ˈiː] / [ai] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːrd] :
When my soule faynted in me / I thought on the lorde :
什么时候 我的 灵魂 - 在 我 / 我 想法 在 这 洛德 :

当我的灵魂在我体内昏厥时，我想到了主：

& [maɪ] [preə(r)] [keɪm] [ɪn][ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] / [ˈiːv(ə)n][ɪn][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhəʊli][ˈtemp(ə)l] .
& my prayer came in vn to the / even in to thy holy temple .
& 我的 祷告 来了 在 vn 到 这 / 甚至 在 到 你的 圣 寺庙 .

我的祷告进入了你的圣殿。

[ðeɪ] [waɪ ˈtiː] [veɪn] [ˈvænətɪz] / [haʊ] - [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɝːsɪfəl] [ˈviˈen][tuː; tə]
They yt obserue vayne vanities / haue forsakē him that was mercifull vn to
他们 yt 观察 韦恩 虚荣心 / 豪厄 - 他 那 曾是 仁慈的 vn 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们 yt obserue vayne vanities / haue forsakē him that was mercifull vn to them.

[bʌt; bət][ai][wɪl][ˈsækrɪfaɪs][ˈviˈen][tuː; tə][ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][ˈvoʊʧi][ɒv; əv] - / & [wɪl]
But I wil sacrifice vn to the with the voce of thankesgeuinge / & will
但 我 威尔 牺牲 vn 到 这 和 这 voce 的 - / & 将要
[ˌpiː eɪ waɪ ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [vau] / [ðæt] - [ˈkʌmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
paye that I have vowed / that sauinge cometh of the lorde .
工资 那 我 有 发誓 / 那 - 到来 的 这 洛德 .

但我将以感恩之声向上帝献上我的祭品 / 并将履行我所发的誓言 / 宣告胜利来自上帝。

¶ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] :
¶ **And the lorde spake vn to the fish :**
¶ 和 这 洛德 说 vn 到 这 鱼 :

主对鱼儿说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [aʊt] - - [jiː; ji] [driː] [lænd] .
and it cast out Ionas agayne vppon ye drie lande .
和 它 投掷 出去 - - vppon 是的 干 兰德 .

它把 Ionas 再次驱逐到 y drie lande。

¶ [ðə; ði] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
¶ **The . iij .**
¶ 这 . iij .

¶ .iij。

['tʃæptə(r)] .
Chapter .
章 .

章。

[tiː]
T
T

T

[hen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['vi'en][tuː; tə] - - - :
hen came the worde of the lorde vn to Ionas agayne sayenge :
母鸡 来了 这 单词 的 这 洛德 vn 到 - - - :

主的话语再次传到伊奥纳斯那里：

['viːp'iːp'iː] / - [gɛt] [jiː; ji][tuː; tə] - [ðæt] [greɪt] ['sɪti] / & - ['vi'en][tuː; tə] - [ðə; ði]
vpp / ād gett ye to Niniue that greate citie / & preache vn to thē the
虚拟电源 / - 获取 是的 到 - 那 很棒 城市 / & - vn 到 - 这
- [wɪtʃ] [ai] [beɪd] [jiː; ji] .
preachynge which I bade ye .
- 哪个 我 巴德 是的 .

vpp / ād gett ye to Niniue that greate citie / & preache vn to thē the preachynge which I bade ye.

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz] & - [tuː; tə] - [æt; ət][jiː; ji]['lɔːrdɪz] - .
And he arose & wēt to Niniue at ye lordes cōmaundmēt .
和 他 出现 & - 到 - 在 是的 领主 - .

他起身前往尼纽埃，在 ye lordes cōmaundmēt 处。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['vi'en][tuː; tə][gɒd] / - . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
Niniue was a greate citie vn to god / cōteynīge . iij .
- 曾是 一个 很棒 城市 vn 到 上帝 / - . iij .

Niniue 是一个伟大的城市 vn to god / cōteynīge .iij。

[deɪz] - .
dayes iourney .
天 - .

天的旅程。

¶ [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] & [ɛntɝd] [ɪn][tuː; tə][jiː; ji] ['sɪti] [ə; eɪ] [deɪz] - / [ænd; ənd]
¶ **And Ionas went to & entred in to ye citie euen a dayes iourney / and**
¶ 和 - 去 到 & 已输入 在 到 是的 城市 euen 一个 天 - / 和
[kraɪd] - :
cried sayenge :
哭 - :

¶ 伊奥纳斯前往并进入了城里，走了一天，然后喊道：

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['pæseɪ] . [ˌeks 'el] .
There shall not passe . xl .
那里 将 不是 过去 . XL .

不得通过。xl。

[deɪz] [bʌt; bət] - [wɝθroʊən] .
dayes but Niniue shalbe ouerthrowen .
天 但 - 应 被推倒 .

日子，但尼尼乌岛将被推翻。

¶ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - - [gɒd] / [ænd; ənd] - - / - -
¶ And the people of Niniue beleued God / and proclaymed fastynge / ād arayed
¶ 和 这 人们 的 - - 上帝 / 和 - - / - -
[ðem; ðəm] - [ɪn] ['sækklɒθ] / [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
them selues in sackcloth / as well the greate as the small of them .
他们 - 在 麻布 / 作为 出色地 这 很棒 作为 这 小的 的 他们 .

¶ 尼尼乌人信奉上帝，宣告圣约，无论大小，都身穿麻衣。

¶ [ænd; ənd] [jiː; ji] - [keɪm] ['vi'en] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪndʒ] [ɒv; əv] - / [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
¶ And ye tydinges came vn to the kinge of Niniue / which arose out of
¶ 和 是的 - 来了 vn 到 这 金格 的 - / 哪个 出现 出去 的
[hɪz; ɪz] ['set] / [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɒv; əv] & [pʊt] [ɒn] ['sækklɒθ] / & [seɪt] - [daʊn] [ɪn]
his sete / and did his apparell of & put on sackcloth / & sate hī downe in
他的 塞特 / 和 做过 他的 服装 的 & 放 在 麻布 / & 沙特 - 唐恩 在
- .
asshes .
- .

¶ 消息传到尼尼乌国王那里，他从座位上站起来，脱下衣服，披上麻衣，坐在灰烬中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraɪd] - - [ɪn] - [baɪ] [jiː; ji] - [ɒv; əv] [jiː; ji] [kɪndʒ] -
And it was cried ād commaunded in Niniue by ye auctorite of ye kinge ād
和 它 曾是 哭 - - 在 - 经过 是的 - 的 是的 金格 -
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdɪz] - :
of his lordes sayenge :
的 他的 领主 - :

国王的执政官和他的领主萨延格在尼纽埃喊道：

[ˌes'iː] [ðæt] ['neðə(r)] - [ɔː(r)] [biːst] / ['ɑːksiː] [ɔː(r)] [tæst] [ɔːt] [æt; ət] [əl] / & [ðæt] [ðeɪ] ['neðə(r)]
se that nether mā or beest / oxe or shepe tast ought at al / & that they nether
塞 那 下 - 或者 最佳 / 牛 或者 谢佩 味道 应该 在 al / & 那 他们 下
['feɪdi] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] .
fede or drinke water .
联邦 或者 喝 水 .

se that nether mā or beest / oxe or shepe tast ought at al / & that they nether fede or drinke water.

¶ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['sækklɒθ] [bəuθ] [mæn] - [biːst] / & [kraɪd] ['vi'en] [tuː; tə] [gɒd] ['maɪtɪli] / -
¶ And they put on sackcloth both man ād beest / & cried vn to God mightily / ād
¶ 和 他们 放 在 麻布 两个都 男人 - 最佳 / & 哭 vn 到 上帝 非常 / -
[tɜːnd] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - [weɪ] / [ænd; ənd] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
turned euery man from his weked waye / and frō doenge wrōge in which they
转向 euery 男人 从 他的 - 韦 / 和 - - - 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] - / - :
were acustomed / sayenge :
是 - / - :

他们披麻蒙灰，男女都向神大声呼求，使每个人都离弃软弱的道路，悔改他们素来习惯的恶行。

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [tɜːrn] & [rɪ'pent] / & [siːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - /
who can tell whether god will turne & repent / & cease from his fearce wrathe /
WHO 能 告诉 无论 上帝 将要 转弯 & 悔改 / & 停止 从 他的 - 愤怒 /
[ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɒt] ?
that we perish not ?
那 我们 沦 不是 ?

谁能知道上帝是否会回心转意，悔改不怒，止息可怕的怒火，使我们不致灭亡?

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [sɔː] [ðeɪr] [wɜːrks] / [haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeɪr] - /
And when god saw theyr workes / how they turned from theyr weked wayes /
和 什么时候 上帝 锯 他们 工人 / 如何 他们 转向 从 他们 - 韦斯 /

当上帝看到他们的所作所为/他们如何背弃了他们软弱的道路/

[hiː; hi] [ri'pent] [ɒn][jiː; ji] ['juːəl]
he repented on ye euell
他 悔改 在 是的 尤厄尔

他向你忏悔了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seɪd] [hiː; hi] [wəʊld] [duː] ['vi'en] [tuː; tə] [ðem; ðəm] / - [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
which he sayd he wold doo vn to them / ād dyd it not .
哪个 他 赛义德 他 沃尔德 嘟 vn 到 他们 / - dyd 它 不是 .

他说他会对他们这样做 / 但他并没有。

¶ [ðə; ði] . - .
¶ The . iiij .
¶ 这 . - .

¶ .iiij.

['tʃæptə(r)] .
Chapter .
章 .

章。

['dʌbljuː]
W
W

W

- - [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] - ['æŋgriː] .
herfore Ionas was sore discontent ād angre .
- - 曾是 疮 不满 - 安格雷 .

因此，艾奥纳斯感到非常不满和愤怒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] ['vi'en] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] - ['seɪd] :
And he prayed vn to the lorde ād sayd :
和 他 祈祷 vn 到 这 洛德 - 赛义德 :

他向主祷告说:

[əʊ] [lɔːd] / [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [maɪ] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [maɪ] [kɔ̃ːtr] ?
O lord / was not this my sayenge when I was yet in my contre ?
哦 主 / 曾是 不是 这 我的 - 什么时候 我 曾是 然而 在 我的 反对 ?

主啊，这难道不是我年轻时所说的话吗?

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [ai] ['heɪstɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['θɑːsɪs] :
And therfore I hasted rather to fle to Tharsis :
和 因此 我 匆忙 相当 到 fle 到 塔尔西斯 :

因此，我宁愿赶紧逃往塔尔西斯:

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [wel] - [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] [mɜ:sɪfəl] [gɒd] / [fʊl; fl][ɒv; əv] - /
for I knew well ynough that thou wast a mercifull god / ful of cōpassion /
为了 我 知道 出色地 - 那 你 浪费 一个 仁慈的 上帝 / 满 的 - /
[lɒŋ] [jə(r)] [ðaʊ] [bi:; bi]['æŋgri:][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [rɪpɛntəst] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t]
long yer thou be angre and of great mercie and repentest when thou art
长的 你的 你 是 安格雷 和 的 伟大的 梅西 和 悔改 什么时候 你 艺术
[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
come to take punishment .
来 到 拿 惩罚 .

因为我深知你是一位仁慈的神，充满怜悯，即使愤怒，也充满慈悲，当你来受惩罚时，你会忏悔。

[naʊ] ['ðɛrˌfɔ:r] [teɪk] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ˌem 'i:] / [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['lu:ər] [daɪ] [ðen] .
Now therfore take my life from me / for I had leuer dye then liue .
现在 因此 拿 我的 生活 从 我 / 为了 我 有 罗伊尔 染料 然后 刘 .

现在，请夺走我的生命吧 / 因为我曾染过色，然后活了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] ['vi'en][tu:; tə] - / [ɑ:t] [ðaʊ] [səʊ] - ?
And the lorde said vn to Ionas / art thou so angrie ?
和 这 洛德 说 vn 到 - / 艺术 你 所以 - ?

主对伊奥纳斯说：“你如此生气吗？”

¶ [ænd; ənd] - [geɪt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [seɪt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌi: es 'ti:]
¶ And Ionas gate him out of the citie and sate him downe on the est
¶ 和 - 门 他 出去 的 这 城市 和 沙特 他 唐恩 在 这 est
[saɪd] - / - [meɪd] [hɪm] [ðeə(r)][ə; eɪ]['bəʊtə] - [seɪt] - [ɪn][ðə; ði] / [tɪl] [hi:; hi]
syde theroffe / ād made him there a bothe ād sate thervnder in the shadowe / till he
赛德 - / - 制成 他 那里 一个 两者 - 沙特 - 在 这 阴影 / 直到 他
[mait] [ˌes'i:] [wɒt] [ʃʊld] [tʃɑ:ns] ['vi'en][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
might se what shuld chaunce vn to the citie .
可能 塞 什么 应该 机会 vn 到 这 城市 .

¶ 伊奥纳斯把他赶出城外，让他坐在东边的露台上，在那里给他搭了个棚子，让他坐在阴凉处，直到他能看清城里将会发生什么事。

¶ [ænd; ənd][ji:; ji] [lɔ:rd] [prɪ'peəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] [wɪtʃ] - [ˌvi: 'pi:] [aʊɚ]
¶ And ye lorde prepared as it were a wild vine which sprāge vp ouer
¶ 和 是的 洛德 准备 作为 它 是 一个 荒野 藤 哪个 - 副总裁 我们的
- / [ðæt] [hi:; hi] [mait] [haʊ] [aʊɚ] [hɪz; ɪz] [hi:d] / [tu:; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ionas / that he might haue shadowe ouer his heed / to deliuer him out of his
- / 那 他 可能 豪厄 阴影 我们的 他的 注意 / 到 送货 他 出去 的 他的
[peɪn] .
payne .
佩恩 .

¶ 主啊，你预备了一条野藤蔓，缠绕着爱奥那斯，好让他能遮蔽他的心，把他从苦难中解救出来。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] - [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][vaɪn] .
And Ionas was exceadynge glad of the wild vine .
和 - 曾是 - 高兴的 的 这 荒野 藤 .

伊奥纳斯对这株野生葡萄藤感到无比欣喜。

¶ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] - [ə; eɪ] [eɪdʒənst][ðə; ði] [sprɪndʒ] [ɒv; əv][ji:; ji] -
¶ And the lorde ordeyned a worme agenst the springe of ye morow mornīge
¶ 和 这 洛德 - 一个 蠕虫 代理人 这 斯普林格 的 是的 明天 -
[wɪtʃ] [sməʊt] [ðə; ði][waɪld][vaɪn] / [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɛðərd] [əweɪ] .
which smote the wild vine / that it wethered awaye .
哪个 猛击 这 荒野 藤 / 那 它 阉割 远 .

¶ 主命令一条虫子攻击早晨的春天，它击打那被它啃噬的野葡萄藤。

[ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] ['sɒni] [wɒz; wəz]['vi:p'i:p'i:] / [gɒd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] - [i:st] [wɪnd] :
And assone as the sonne was vpp / God prepared a feruent eest winde :
和 - 作为 这 儿子 曾是 虚拟电源 / 上帝 准备 一个 - 东斯特 温德 :

当太阳升起时，上帝预备了一阵强劲的东风：

[səʊ] [ðæt] [jiː; ji] ['sɒni] [bet] [aʊɚ] [ðə; ði] [hiːd] [ɒv; əv] - / [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] - - [wɪʃt]
so that ye sonne bete ouer the heed of Ionas / that he fainted agayne ād wished
所以 那 是的 儿子 更好 我们的 这 注意 的 - / 那 他 昏厥 - - 希望

['vi'en][tuː; tə] [hɪs] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] / [ænd; ənd] ['seɪd] /
vn to hys soule that he might dye / and sayd /
vn 到 hys 灵魂 那 他 可能 染料 / 和 赛义德 /

所以，你儿子因爱奥那的缘故昏倒了，他向自己的灵魂祈求死去，并说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪ] [ðen] [tuː; tə] .
it is better for me to dye then to liue .
它 是 更好的 为了 我 到 染料 然后 到 刘 .

对我来说，死比活好。

¶ [ænd; ənd][gɒd] ['seɪd] ['vi'en][tuː; tə] - / [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ]['æŋgriː][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][waɪld][vaɪn] ?
¶ And god sayd vn to Ionas / art thou so angre for thy wild vine ?
¶ 和 上帝 赛义德 vn 到 - / 艺术 你 所以 安格雷 为了 你的 荒野 藤 ?

上帝对伊奥纳斯说：“你为何如此为你的野葡萄藤而愤怒？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪd] /
And he sayde /
和 他 赛德 /

他说/

[ai][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] [gʊd] / ['iːv(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [diːθ] .
I am angrie a goode / even on to the deeth .
我 是 - 一个 古德 / 甚至 在 到 这 迪斯 .

我愤怒至极，甚至到了死亡的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [seɪd] / [ðaʊ] [hæst] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] / - [ðaʊ]
And the lorde sayde / thou hast compassion on a wild vine / wheron thou
和 这 洛德 赛德 / 你 哈斯特 同情 在 一个 荒野 藤 / - 你

- [nəʊ] [ləbʊr] [nɜːr]['meɪdɪst][ˌaɪ 'tiː] [-] / [wɪtʃ] - [ˌviː 'piː][ɪn][wʌn] [naɪt]
bestoweddest no laboure ner madest it growe / which sprange vp in one night
- 不 拉布尔 ner 最 它 生长 / 哪个 - 副总裁 在 一 夜晚

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌðə(r)] :
and perished in a nother :
和 遇难 在 一个 另一个 :

耶和华说：你怜悯野藤，你未曾施以劳作，也未曾使它生长，它一夜之间蓬勃生长，另一夜之间枯萎凋零。

[ænd; ənd] [ʃʊld] [nɒt][ai] [haʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] - [ðæt] [greɪt] ['sɪti] / [wɛrɪn]
and shuld not I haue compassion on Niniue that greate citie / wherin
和 应该 不是 我 豪厄 同情 在 - 那 很棒 城市 / 其中

我难道不应该对尼尼乌这座伟大的城市心怀怜悯吗？

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] / [æn; ən] ['hʌndrəd] - [ðæt] [nəʊ] [nɒt]
there is a multitude of people / euen aboue an hundred thousande that know not
那里 是 一个 民众 的 人们 / euen 以上 一个 百 - 那 知道 不是

[ðeɪr] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] - / - [mɑːtʃ] [kɑtɛl] ?
theyr right hand from the lyfte / besydes moch catell ?
他们 正确的 手 从 这 - / - 莫奇 卡特尔 ?

有成千上万的人/大约十万人不知道他们的右手和生命/除了 moch catell 之外？

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['djʊərɪŋ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
During transcription , a number of possible typographic errors and doubtful
期间 转录 ， 一个 数字 的 可能的 排版 错误 和 疑

['ridɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [æz; əz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
readings were found , as listed below .
阅读 是 成立 ， 作为 列出 以下 .

在转录过程中，发现了一些可能的拼写错误和可疑的读音，如下所示。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
No changes were made .
不 变化 是 制成 .

未做任何更改。

" [ðen] [ə; eɪ] [teɪk] [ɒv; əv] - [həʊd] " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ðen] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - [həʊd] "
" then a take of Robī hode " possible error for " then a tale of Robī hode "
" 然后 一个 拿 的 - 霍德 " 可能的 错误 为了 " 然后 一个 故事 的 - 霍德 "

“then a take of Robī hode”可能是“then a tale of Robī hode”的错误写法。

" - [ðæt] [jiː; ji] - [ɒv; əv] [jiː; ji] [lɔː] " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " - [ðæt] [jiː; ji]
" rembenbir that ye fulfillynge of ye law " possible error for " remenbir that ye
" - 那 是的 - 的 是的 法律 " 可能的 错误 为了 " - 那 是的

- [ɒv; əv] [jiː; ji] [lɔː] "
fulfillynge of ye law "
- 的 是的 法律 "

“rembenbir that ye fulfilling of ye law”可能是“remenbir that ye fulfilling of ye law”的错误写法。

" [eɪdʒənst] [jiː; ji] - " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [eɪdʒənst] [jiː; ji] ['həʊli] [gəʊst] "
" agenst ye holygost " possible error for " agenst ye holy gost "
" 代理人 是的 - " 可能的 错误 为了 " 代理人 是的 圣 幽灵 "

“agents ye Holygost”可能是错误的“agents ye Holy gost”

" - [ɔːl] - " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ðəʊ] [ɔːl] - "
" thongh all christendome " possible error for " though all christendome "
" - 全部 - " 可能的 错误 为了 " 尽管 全部 - "

“thongh all christendome”可能是“though all christendome”的错误。

" [æn; ən] - [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [æn; ən] -
" an obligacō betwene God and thy soule " possible error for " an obligaciō
" 一个 - 之间 上帝 和 你的 灵魂 " 可能的 错误 为了 " 一个 -

[gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] "
betwene God and thy soule "
之间 上帝 和 你的 灵魂 "

“an obligacō betwene God and thy soule”可能是“an obligaciō betwene God and thy soule”的错误写法。

" [jʌndʒ] [skoʊlɝz] [wiːk] & - " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [jʌndʒ] [skoʊlɝz] [wiːk] & - "
" younge scolars weake & foble " possible error for " younge scolars weake & feble "
" 杨格 成绩 弱 & - " 可能的 错误 为了 " 杨格 成绩 弱 & - "

“younge scolars weake & foble” 可能出现错误 “younge scolars weake & feble”

" [hiː; hi] [braʊt] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] - " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn]
" He brougt the in to aduersite " possible error for " He brought the in
" 他 布列塔尼 这 在 到 - " 可能的 错误 为了 " 他 带来 这 在

[tuː; tə] - "
to aduersite "
到 - "

“He brought the in to aduersite”可能是“He brought the in to aduersite”的错误写法。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] " ['pɒsəb(ə)l] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] "
" the cōmaudemēt of God " possible error for " the cōmaūdemēt of God "
" 这 - 的 上帝 " 可能的 错误 为了 " 这 - 的 上帝 "

“the cōmaudemēt of God”可能是“the cōmaūdemēt of God”的错误写法

" [nʌn] [ɪn] [rɪspɛkt] [ɒv; əv][hɪm] / [æd] " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [nʌn] [ɪn] [rɪspɛkt] [ɒv; əv][hɪm] /
" none in respecte of him / ad " possible error for " none in respecte of him /
" 没有任何 在 尊重 的 他 / 广告 " 可能的 错误 为了 " 没有任何 在 尊重 的 他 /
- "
ād "
- "

“none in respecte of him / ad”可能是“none in respecte of him / ād”的错误写法。

" [dɪd][kɑːst] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [dɪd][kɑːst] "
" did cast lottes " possible error for " did cast lottes "
" 做过 投掷 - " 可能的 错误 为了 " 做过 投掷 乐透 "

“did cast lottes”可能是“did cast lottes”的错误

" [tuː; tə] ['tɛpər] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [tuː; tə] - - "
" to teper thē " possible error for " to tēper thē "
" 到 特珀 - " 可能的 错误 为了 " 到 - - "

“to teper thē”可能是“to tēper thē”的错误

" [ɪz] ['lɔːfəl] [æd][ɪn][ɔːl] [laɪk] [keɪsɪz] .
" is lawfull ad in all like cases .
" 是 合法 广告 在 全部 喜欢 案例 .

“在所有类似情况下都是合法广告。”

" ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɪz] ['lɔːfəl] - [ɪn][ɔːl] [laɪk] [keɪsɪz] . "
" possible error for " is lawfull ād in all like cases . "
" 可能的 错误 为了 " 是 合法 - 在 全部 喜欢 案例 . "

“在所有类似情况下，‘is lawfull ād’可能是错误。”

" [pruː] ['vi'en][tuː; tə][tiː] [:uːz] " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [pruː] ['vi'en][tuː; tə][ðə; ði] [:uːz] "
" proue vn to te Iewes " possible error for " proue vn to the Iewes "
" 证明 vn 到 te 伊维斯 " 可能的 错误 为了 " 证明 vn 到 这 伊维斯 "

“proue vn to te Iewes”可能是“proue vn to the Iewes”的错误。

" - [hæd; həd] ['beni] [ɪn][tiː] ['fɪʃɪz] [bɪ'laɪ] " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " - [hæd; həd] ['beni] [ɪn]
" Ionas had bene in te fishes bely " possible error for " Ionas had bene in
" - 有 好处 在 te 鱼 贝利 " 可能的 错误 为了 " - 有 好处 在
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'laɪ] "
the fishes bely "
这 鱼 贝利 "

“Ionas had bene in te fishes bely”可能是“Ionas had bene in the fishes bely”的错误。

" [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [:uːz] [hæd; həd] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [:uːz]
" for ye Iewes had leuēded " possible error for " for ye Iewes
" 为了 是的 伊维斯 有 - " 可能的 错误 为了 " 为了 是的 伊维斯
[hæd; həd] - "
had leuēed "
有 - "

“for ye Iewes had leuēded”可能是“for ye Iewes had leuēed”的错误。

" [loʊ] [ðə; ði]['vaɪlɪst] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [loʊ] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['hɜːrb] "
" leaue the vilest herke " possible error for " leaue the vilest herbe "
" 联盟 这 最卑鄙的 - " 可能的 错误 为了 " 联盟 这 最卑鄙的草本植物 "

“leaue thevilest herke”可能是错误的“leaue thevilest herbe”

" [ɪn] - . [ˌaɪ 'aɪ] .
" in thofe . ii .
" 在 - . 二、 .

“在 thofe .ii.

- - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɪn] [ðəʊz] . [ˌaɪ 'aɪ] .
poyntes vncorrupte " possible error for " in those . ii .
- - " 可能的 错误 为了 " 在 那些 . 二、 .

poyntes vncorrupte” 可能错误为“在那些 .ii.

- - "
poyntes vncorrupte "
- - "

poyntes vncorrupte”

" [tuː; tə] [luː] [ðeɪ] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [tuː; tə] [luː] [ðaɪ] - "
" to loue they neyboure " possible error for " to loue thy neyboure "
" 到 路易 他们 - " 可能的 错误 为了 " 到 路易 你的 - "

“to loue they neyboure”可能是“to loue thy neyboure”的错误写法。

" [rɪtən] [ɪn] [ðaɪn] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪn] - "
" writtten in thyne herte " possible error for " written in thyne herte "
" 写 在 紫罗兰 - " 可能的 错误 为了 " 书面 在 紫罗兰 - "

“用 thyne Herte 写”可能是“用 thyne Herte 写”的错误

" - [əmʌndʒ] ['vɜːrsəs] " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [əmʌndʒ] ['vɜːrsəs] "
" contynved amonge vs " possible error for " contynued amonge vs "
" - 其中 对比 " 可能的 错误 为了 " 续 其中 对比 "

“contynved Belowe vs”可能出现错误

" [læt] ['vɜːrsəs] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [diːθ] " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [læt] ['vɜːrsəs] [nɒt]
" latt vs not perih for this mans deeth " possible error for " latt vs not
" 拉特 对比 不是 - 为了 这 男人 迪斯 " 可能的 错误 为了 " 拉特 对比 不是
['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [diːθ] "
perish for this mans deeth "
沦 为了 这 男人 迪斯 "

“latt vs not perih for this mans deeth”可能是“latt vs not perish for this mans deeth”的错误。

" & ['sækrɪfaɪst] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " & ['sækrɪfaɪst] ['sækrɪfaɪs] " (['haɪfəneɪtɪd]
" & sacrificed sacrifiice " possible error for " & sacrificed sacrifice " (hyphenated
" & 牺牲 - " 可能的 错误 为了 " & 牺牲 牺牲 " (连字符
['əʊvə(r)] [laɪn] [breɪk])
over line break)
超过 线 休息)

“& sacrificed sacrifiice”可能是“& sacrificed sacrifice”(换行符处有连字符）的错误

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - " ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɑːd] [ɪn] "
" and was barredin " possible error for " and was barred in "
" 和 曾是 - " 可能的 错误 为了 " 和 曾是 禁止 在 "

“and was barredin”可能是“and was barred in”的错误写法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷